





# عرب الأصول التعريب للاستاذ الشيخ طاهر بن العلامة صالح الجزائري

— — — — —

قام بأمر طبعه

الأمر مختار الجزائري

المكتبة والحجرات السلفية

﴿ في مصر : بشارع عبد العزيز ﴾

( صندوق البوستة رقم ٣٧٥ )

﴿ طبع في مصر بالمطبعة السلفية ﴾

# بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله - وسلام على عباده الذي اصطفى - أما بعد فهذا كتاب  
قصدت فيه بيان بعض العربات - والمسلك الذي سلكه العربون في  
تعريبها ليكون الناظر فيه على بصيرة في الأمر - وقد ذكرت فيه كثيراً  
من المباحث المتعلقة بالفارسية لكون جل العربات مأخوذاً منها -

ورتبته على فصول

## فصل في حقيقة التعريب وبيان انواع التغيير

### الذي وقع في المعربات

التعريب نقل الكلمة من العجبة الى العربية - والمعرَّبُ هي الكلمة التي نُقلت من العجبة الى العربية سواء وقع فيها تغيير أم لا - غير أنه لا يأتي التعريب غالبا إلا بعد تغيير ما في الكلمة -

وقد وقع التعريب بدون تغيير أصلا - وذلك مثل نَحْت بمعنى حَطَّ فإنه نقل من الفارسية الى العربية بدون أن يغير فيه شيء - ومثل سَخَتْ بمعنى شَدِيد - إلا أن هذا النوع قليل -

وانواع التغيير لا تكاد تزيد على أربعة -

الاول ابدال حرف بحرف

الثاني ابدال حركة بحركة

الثالث زيادة شيء

الرابع نقص شيء

فما وقع فيه ابدال حرف بحرف جَرُم بمعنى الحر فإنه معرَّب من كُرم بالكاف الفارسية - فأبدلت فيه الكاف الفارسية بالجيم التي هي أقرب الحروف اليها -

وهذا الابدال لازم لثلاث يدخل في كلامهم ما ليس منه ومثل ذلك الابدال في غيرها من الحروف التي لا توجد في اللغة العربية المشهورة وان وجدت في لغة بعض القبائل ممن لا ترضى عريتهم

ومن ذلك صَرُد بمعنى البرد فإنه معرب من سرد - فأبدلت فيه السين صادًا - وهذا الابدال غير لازم لوجود السين في العربية - ومثل ذلك الابدال في غيرها من الحروف التي توجد في العربية -

قال في الصحاح الصرد البرد - فارسي معرب - والسرود من البلاد خلاف

الجروم - وصرد الرجل بالكسر يَصْرِدُ صردا فهو صَرِدٌ ومِصْرَادٌ يجدد البارد سريرا -  
قال الساجع

اصبح قلبي صَرِدا لا يشتهي أن يَرِدا . هـ

وقال جماعة أنه عربي محض وأن الفرس أخذوه من العرب

ومما وقع فيه ابدال حركة بحركة زور بالضم بمعنى القوة فانه معرب من زور  
بضمة مشوبة بالفتحة - فأبدلت فيه هذه الضمة بضمة خالصة - وهذا الابدال لازم  
لعدم وجود الضمة المشوبة في العربية المشهورة ومثل ذلك الابدال في غيرها من  
الحركات التي لا توجد فيها

ومن ذلك سرداب وهو بناء تحت الارض - فانه معرب من سَرْدَابٌ بالفتح  
فأبدلت فيه الفتحة بالكسرة - وهذا الابدال غير لازم لوجود الفتحة في العربية  
المشهورة ومثل ذلك الابدال في غيرها من الحركات التي توجد فيها ومعنى سرداب في  
الأصل الماء البارد ومعنى البناء المذكور بذلك لكونه كان يعدّ لتبريد الماء - .

ومما وقع فيه زيادة شيء أرندج - وهو جلد أسود - فانه معرب من رَنْدَه زيدت في  
أوله الهمزة وأبدلت فيه الهاء جيمًا ومما وقع فيه نقص شيء بهرج فانه معرب من تَبَهَّرَه -  
أي باطل ومعناه الزغل ويقال فيه أيضا تَبَهَّرَج قال المرزوقي في شرح الفصيح دَرَجٌ  
بَهْرَجٌ وَتَبَهَّرَجٌ أي باطل زيف ويقال بهرجت الشيء بهرجة فهو مبهرج

وكثيرا ما يتنوع التغيير في الكلمة الواحدة - وذلك مثل سَدَر - وهي لعبة للصبيان -  
فانه معرب من سَدر - أي ثلاثة أبواب - أبدلت فيه فتحة السين المائلة الى الكسرة  
كسرة خالصة وزيد بعدها دال سا كنة فصار سَدَر بكسر السين وتشديد الدال مع  
الفتح - ويجوز في سينها الضم والفتح ومثل سُكَّر وهو النوع المعروف بشدة الحلاوة -  
فانه معرب من سُكَّر بفتحين - فأبدلت فيه الشين بالسين وفتحها بالضمة وزيدت  
بعدها كاف سا كنة فصار سُكَّر بضم السين وتشديد الكاف المفتوحة

( تنبيه )

كثيرا ما يقع للمعربين تغيير لا يظهر له داع في بادىء الرأي إلا أن جل ذلك  
إذا أمعن النظر فيه تبين أن له وجها - وذلك مثل خيم بمعنى السجية والهيعة فان

بعضهم قال انه معرب وان أصله خوي بجاء مضمومة ضما مشوبا بالفتحة فأبدلت فيه الواو بالياء وضمة الخاء بالكسرة فصار خي كزي ثم أبدلت فيه الياء الثانية بالميم فصار خيما فان قلب الواو فيه ياء ثم كسر ما قبلها مبي على قاعدة مطردة مذكورة في علم الصرف وهي ان الواو والياء اذا اجتمعا وكان السابق منهما ساكنا قلب الواو ياء ويكسر ما قبل الياء وعلى ذلك قيل مَرَحِي في مَرْمُوى الى غير ذلك مما لا يحصى -

ومثل ذلك كسرى وهو لقب ملك الفرس - وقد اختلف فيه فقال بعضهم هو معرب من خُسْرُو بضم الخاء وفتح الراء وسكون الواو ومعناه على ما زعموا واسع الملك - فأبدل الخاء بالكاف وضمتها بالكسرة وقلبت فيه الواو ألفا فصار كسرى

وقال بعضهم هو معرب من خوش رُو بضم الراء ومعناه حسن الوجه فان خوش بمعنى حسن ورُو بمعنى الوجه - فأبدلت فيه الخاء بالكاف وضمتها المشوبة بالفتحة بالكسرة الخالصة وغير آخرة - وذلك بقلب الواو اليه بالالف والضمة التي قبلها بالفتحة فصار كسرى - ولا يستبعد أن يقال انه معرب من خوش رُو بفتح الراء فان رو بالفتح اسم مصدر ومعناه عندهم السير والذهاب فيكون معناه حسن السير - وهو الاليق بلقب الملك -

ويظهر ان التغير الواقع في آخر مثل هذا الاسم لازم اذ لا يعهد مثل ذلك في الامماء العربية - قل ابن جني في التصريف الملوكي ليس في كلام العرب اسم في آخره واو قبلها ضمة - انما ذلك في الفعل نحو يدعو ويفزو - فتي وقع في الاسم من ذلك شيء أبدلت الضمة كسرة والواو ياء - وذلك قولهم في جمع دُكُو أدل وفي جمع حَقُو أحق والاصل أدلُو وأحقُو ففعل فيها ما تقدم ذكره

وأما ما ذكر ابن عطية عن أبي السماك وهو العدوى من انه قرأ من الربا بكسر الراء المشددة وضم الباء وسكون الواو فقد قال ابن جني ان في هذا الحرف شدوذا في أمرين أحدهما الخروج من السكسر الى الضم بناء لازما - والآخر وقوع الواو بعد الضمة في آخر الاسم - وهذا شيء لم يأت الا في الفعل نحو يفزو ويدعو - قال ووجه

القرءاء انه فخم الالف وانتحى بها الواو التي الالف بدل منها على حد قولهم الصلوة والزكوة . هـ

هذا وقد اختلف النحويون في يغزو اذا سمي به أحد فقال بعضهم يجب ان يتصرف فيه بعد التسمية فيقال يغزى تقول جاء يغزى بسكون الياء ورأيت يغزى بفتحها ومررت بيغزى بسكونها وقال بعضهم يبقى على حاله ويحكي على ما كان عليه قبل التسمية فيقال جاء يغزؤ بسكون الواو ورأيت يغزؤ بفتحها ومررت بيغزو بسكونها

وقد رأينا ان نذكر هنا شيئا من عبارات علماء العربية في ذلك فتقول قال بعضهم اعلم انهم قد يغيرون الكلمة الاعجمية وقد يبقونها على حالها الا ان التغير أكثر فيبدلون الحروف التي ليست من حروفهم الى أقربها مخرجا — وربما أبدوا الابدال في مثل هذه الحروف — وهو لازم لئلا يدخل في كلامهم ما ليس منه فيبدلون حرفا بآخر ويغيرون حركته ويسكنون ويحركون وينقصون ويزيدون — فما كان بين الكاف والجيم يعملونه جيمًا أو كافًا أو قافًا كما قالوا كُرْبَجٌ وَقُرْبَجٌ — ويبدلون الباء المحلوطة بالفاء بالباء أو بفاء نحو بَرِنْدٌ وفِرِنْدٌ — ويبدلون الشين سينا نحو دَسْتٌ في دَسْتٌ وسِرْوَالٌ في سِرْوَالٌ .

والحروف التي يطرّد فيها الابدال خمسة — وهي الباء والجيم والزاي والفاء والكاف المشوبات وانما اطرّد فيها الابدال لعدم وجودها في العربية وما سوى ذلك من الحروف لا يطرّد فيه الابدال لوجوده في العربية .

وقد سمي سيديويه التعريب اعرابا وبسط القول فيه فقل في باب ترجمته —

هذا باب ما أعرب من الاعجمية

اعلم انهم مما يغيرون من الحروف الاعجمية ما ليس من حروفهم البتة — فربما ألحقوه ببناء كلامهم — وربما لم يلحقوه — فأما ما ألحقوه ببناء كلامهم فديرهم ألحقوه ببناء هَجْرَعٌ وبهرج ألحقوه بسلهب ودينار ألحقوه بديماس وديباج كذلك — وقالوا اسحاق فألحقوه بأعصار ويعقوب فألحقوه بربوع وجورب فألحقوه بكوكب . — قال وربما تركوا الاسم على حاله اذا كانت حروفه من حروفهم — كان على بناءهم

أو لم يكن نحو خراسان وخرم والكركم وربما غيروا الحرف الذي ليس من حروفهم ولم يغيروه عن بنائه في الفارسية نحو فيرند وبقم وأجر وجرز . -  
وقال في الباب الذي يليه وهو باب ترجمته -

هذا باب اطراد الابدال في الفارسية

يبدلون من الحرف الذي بين الكاف والجيم لقرينها منها ولم يكن من  
أبدالها بد لأنها ليست من حروفهم - وذلك نحو الجرز والاجر والمجرب - وربما  
أبدلوا القاف لأنها قريبة أيضا قال بعضهم قرز - وقالوا كزق وقزق . -

ويبدلون مكان آخر الحرف الذي لا يثبت في كلامهم اذا وصلوا الجيم - وذلك  
نحو كوسه وموزة لأن هذا الحرف يبدل في كلام الفرس همزة مرة وياء مرة أخرى -  
فلما كان هذا الآخر لا يشبه أواخر كلامهم صار بمنزلة حرف ليس من حروفهم  
وجعلوا الجيم أولى لأنها قد أبدلت من الحرف الاعجمي الذي بين الكاف والجيم  
فكانوا عليها أمضي . - وربما أدخلت القاف عليها كما أدخلت عليها في الاول فأشرك  
بينهما وقال بعضهم كوسق وقالوا كزق وقزق . -

وقالوا كلكة - ويبدلون من الحرف الذي بين الباء والفاء والفاء نحو الفيرند  
والفندق - وربما أبدلوا الباء لأنها قريبتان جميعا قال بعضهم البرند -

فالبديل مطرد في كل حرف ليس من حروفهم يبدل منه ما قرب منه من حروف الاعجمية -  
ومثل ذلك تغييرهم الحركة التي في زور وآسوب فيقولون زور وآسوب - وهو  
التخليط لأن هذا ليس من كلامهم . -

وأما ما لا يطرد فيه البديل فالحرف الذي هو من حروف العرب نحو سين  
سراويل - أبدلوا للتغير الذي قد لازم -

وقالوا قفليل فأتبعوا الآخر الاول لقربه في العدد لا في التخرج - فهذه حال  
الاعجمية - فعلى هذا فوجها . - ه

فإن قيل فهل بين التغير الذي وقع في مثل كزب وپرند والتغير الذي وقع  
في مثل سراويل فرق - قيل نعم - فإن التغير في الاول لازم في حد ذاته حتى أنه



لا يتيسر للمعرب تركه لثلا يدخل في العربية ما لا يكون منها اذ لا يوجد فيها كاف مشوبة ولا باء مشوبة

وأما التغير في الثاني فانه غير لازم في حد ذاته حتى ان المعرب لو تركه على حاله لم يكن في ذلك محذور لوجود الشين في العربية وانما لزم التغير فيه لالتزام المعرب لذلك الامر دعاه اليه من تحسين اللفظ أو غير ذلك من الامور

## فصل في حروف المعجم في اللغة الفارسية وبيان

ما يتعلق بها من جهة التعريب

حروف المعجم في اللغة الفارسية أربعة وعشرون حرفا - وهي تنقسم الى قسمين - قسم يوجد في اللغة العربية وقسم لا يوجد فيها - أما القسم الذي لا يوجد في اللغة العربية فهو أربعة أحرف - وهي الباء الفارسية والجيم الفارسية والزاي الفارسية والكاف الفارسية أما الباء الفارسية فهو حرف يكون بين الباء والفاء غير انه يكون لفظ الباء أغلب عليه من لفظ الفاء - وهذا الحرف يقلب في حال التعريب فاء - وذلك مثل الفانيد وهو ضرب من الحلوى فانه معرب من پانيد -

وقد يقلب باء وذلك مثل البُد بالضم بمعنى الصم فانه معرب من پُت وأما الجيم الفارسية فهو حرف يكون بين الجيم والشين قال ابن سينا في رسالة أسباب حدوث الحروف في فصل الحروف التي ليست في لغة العرب : وهذه الجيم يفعلها أطباق من حروف اللسان أكثر وأشد وضغط للهواء عند القلع أقوى - ونسبة الجيم العربية الى هذه الجيم نسبة الكاف غير العربية الى الكاف العربية - ه

وهذا الحرف يقلب في حال التعريب صاد - وذلك مثل الصك وهو الكتاب الذي يكتب فيه الاقرار ونحوه مما يتعلق بالمعاملات فانه معرب من چك

وأما الزاي الفارسية فهو حرف يكون بين الزاي والجيم - وهذا الحرف يقلب في حال التعريب زايا - وذلك مثل القز - وهو ما يعمل من الابريس فانه معرب من كز -

وليس هذا الحرف هو الحرف الموجود في مثل أصدق عند من يشمّ الصاد زايًا بل هو حرف آخر

وأما الكاف الفارسية فهو حرف بين الكاف والجيم - وهذا الحرف يقرب في حال التعريب جيمًا - وذلك مثل الجزاف - فانه معرب من كُزاف - والجزاف بالضم اسم من المجازفة يقال باع كذا جزافًا أي من غير أن يعلم كبله ولا وزنه -

ومثل الزرجون - وهو بالتحريك بمعنى الحمر - فانه معرب من زَرَكَون بمعنى لون الذهب - فأن زر بمعنى الذهب - وكُونَ بمعنى لون

وقد قلب بعض المولدين هذا الحرف ياء - وذلك في آذريون - وهو نور أصفر

في وسطه سواد - فانه معرب من آذركُونَ بمعنى لون النار - وكان الأصل ان يقال

في تعريبه آذرجون - الآن في بعض الكتب ما يدلّ على أن هذا القلب قد وقع من بعض الفرس وان منهم من يسميه آذريون - وهذا النور هو النور الذي يسميه

كثير من العامة بدوّار الشمس والقمر - لا اعتقادهم انه يدور معها كيف ما دارا

ومثل الجُرْبُز فانه معرب من كُزْبُز - وقد جاء بالقاف في لغة - قال في الصحاح

رجل جربز بالضم يتن الجربزة بالفتح أي خب وهو القربز أيضا - وهما معربان

هذا وما ذكر من كون الحروف الفارسية التي لا توجد في العربية أربعة هو

المشهور - وقال بعضهم هي خمسة - الأربعة المذكورة والفاء الفارسية - وهو حرف

يكون بين الفاء والباء غير ان لفظ الفاء يكون أغلب عليه من لفظ الباء

وقد ذكره ابن سينا - وكان موجودا في عصره في بعض الكلمات الفارسية ثم

هجر النطق به حتى صار نسيا منسيا -

وأما القسم الذي يوجد في العربية أيضا فهو عشرون حرفا - وهي هذه -

ا ب ج د ه و ز ي ك ل م ن س ف ر ش ت خ ذ غ -

وأما الحروف التي توجد في العربية ولا توجد في الفارسية فهي ثمانية - وهي التاء

والحاء والصاد والضاد والطاء والظاء والعين والقاف - وقد جمعها بعضهم في أربعة كلمات

وهي ضح حظا قط قض -

فاذا وجد في كلمة حرف من هذه الحروف فاحكم بأنها ليست بفارسية وقد علم مما ذكر ان الدال المعجمة موجودة في الفارسية غير ان المتأخرين من الفرس هجروها وصاروا يقبلونها دالا مهمله فظن بعض الباحثين انها غير موجودة فيها .

وقد ذكر بعضهم قاعدة يعرف بها ما يكون بالدال المعجمة وما يكون بالدال المهمله - وهي هذه - كل ما كتب بصورة الدال في اللغة الفارسية فان كان ما قبله ساكنا ولم يكن حرف مد فانه يكون بالدال المهمله مثل كَرْد بمعنى فعل وان كان ما قبله متحركا مثل پَدَر بمعنى الاب أو ساكنا وهو حرف مد مثل ما ذَر بمعنى الأم فانه يكون بالدال المعجمة - وقد نظم ذلك بعض الفضلاء في بيت فقال كل ما قبله ساكن بلا وا ي فهو دال وما سواه فمعجم

وأما ما وقع من ذلك في أول الكلمة مثل دَر فانه يتعين كونه بالدال المهمله وهذا أمر ينبغي الاتباه له - وهو ان الفرس قد أدخلوا في كلماتهم كثيرا من الكلمات العربية وذكروها في كتب لغتهم بدون ان يثيروا الى انها مما أخذ من لغة العرب - وقد وقع بسبب ذلك التباس على كثير من المشتغلين بلغتهم في جل ما ذكر فيها -

فمن أراد زوال الخيرة عنه فلينظر في الكلمات التي استخرجها من كتبهم فما وجد فيه حرفا من الحروف الاربعة التي توجد في الفارسية دون العربية فليحكم بكونه فارسيا - وذلك مثل سپيد بمعنى الابيض وچشم بمعنى العين وريوه بمعنى الزئبق و-نك بمعنى الحرب و- وجد فيه حرف من الحروف الثمانية التي توجد في العربية ولا توجد في الفارسية فليحكم بكونه عربيا - وذلك مثل ثناء وحلم وصبر ورضا وطهارة وظفر وعلم وقوة -

وما لم يجد فيه شيئا من الاحرف الاربعة ولا شيئا من الاحرف الثمانية وانما وجد فيه شيئا من الاحرف العشرين المشتركة بين العربية والفارسية فليتوقف فيه لاحتمال كونه عربيا أو فارسيا - فان أراد ان يقف على حقيقة الامر في ذلك فليرجع الى كتب اللغة العربية ففيها ما يشفي الغليل

وقد يعرف كون الكلمة من ذلك عربية من غير رجوع الى كتب اللغة <sup>ج</sup> وذلك في مثل رأي ورؤية مما فيه همزة على هذه الصورة — فأن الفارسية واكثر اللغات المشهورة لا يوجد فيها مثل ذلك —

ومثل رأي ورؤية خُتّاش ونحوه مما فيه تشديد واما خُرم بضم الخاء وتشديد الراء المفتوحة فان مثله نادر في الفارسية وهو فيها بمعنى الناعم من العيش — وقد نقل الى العربية من غير ان يغير فيه شيء — وقس على ما ذكر ما يشاكله

واما مثل موسوم وموسم وميسم فيكون في معرفة كونه عربيا معرفة مبحت الاستقاق المذكور في كتب الصرف الموضوعة للمبتدئين في علم العربية —

هذا — وقد تبين من التبع ان الكلمات المركبة من الحروف العشرين المشتركة بين الفارسية والعربية منها ما هو عربي محض — وذلك مثل نفس ومجد وزهو ويمن وبركة وشرف وخير وغني وأمل وزهد وذكر

ومنها ما هو فارسي محض وذلك مثل دُروغ بمعنى الكذب ودُوست بمعنى الصديق —

ومنها ما هو عربي ان فسر بمعنى وفارسي ان فسر بمعنى آخر — وذلك مثل شهر فانه عربي ان أريد به أحد أجزاء السنة وفارسي ان أريد به المدينة فان اسمها عند الفرس شهر —

ومنها ما هو عربي ان استعمله العربي — وفارسي ان استعمله الفارسي — وذلك مثل سَخَت فانه جاء في اللغتين بمعنى الشديد — قال أبو الحسن اللحياني يقال هذا حرّ سَخَتَ قُل وهو معروف في كلام العرب — وهم ربما استعملوا بعض كلام المعجم كما قولوا المسح بلام — والسَخِيت بالكسر الشديد أيضا والغبار الشديد الارتفاع —

ومثل دَسْت فانه جاء في اللغتين بمعنى الصحراء — وأشد أبو عبيدة الأعشى قد علمت فارسٌ وحميرٌ وال أعرابٌ بالذشت ايهم نرلا

قل في الصحاح وهو فارسي أو اتفاق وقع بين اللغتين وقال صاحب القاموس في تحجير الموشين الدست والذشت بفتح الدال فيها الصحراء الواسعة — ولا يتوهم

ان الدشت فارسية بل هي عربية أغاروا عليها — قال الشاعر في كساء من صوف

من يك ذابت فهذا بي مقيظ مصيف مشق

نخذته من نعجات رست سود سمان من نعاك الدشت

والذي يتبادر الى الذهن ان العرب هم الذين أغاروا على الدشت لما عرف من

شدة ميلهم الى التوسع في أمر اللغة — وهو من جملة محاسنهم —

هذا ما يتعلق بأمر حروف المعجم في اللغة الفارسية وقد بقي البحث في أمر الهمزة

الرسمية فيها وقد رأينا ان نفرد ذلك بفصل —

وأما ما يتعلق بأمر الحركات فيها فقد رأينا أن لا نتصدى له هنا لعدم اشتداد

الحاجة اليه فيما نحن بصده — ولان مبحث الحركات من أغصن المباحث وأدقها

حتى انه لا يفهم الا يسط وافر — وقد أبنا ذلك على وجهه في كتاب توجيه النظر الى

أصول الأثر وفي كثير من رسائلنا في فن الكتابة والرسم فارجع اليها ان أردت

الوقوف على ذلك

## فصل في الهاء الرسمية في اللغة الفارسية

اعلم ان الكلمات الفارسية ساكنة الاواخر الا قليلا منها فانه جاء متحرك الاواخر

غير أنه لم يتفق فيه ان يكون متحركا بغير الفتحة — وذلك نحو بنده بمعنى العبد ونامه

بمعني الكتاب

وقد جاء من هذا النوع كل ما كان اسم فاعل نحو داندته بمعنى عالم وكل ما كان

اسم مفعول نحو دانسته بمعنى معلوم

وقد جرت عادة الفرس ان يكتبوا في آخر مثل هذه الكلمات هاء للدلالة على

ان ما قبلها متحرك لا ساكن وتسمي عندهم بالهاء الرسمية لانها ترسم ولا ينطق بها غير

انهم في مثل بنده شاه بمعنى عبد الملك يضعون فوق الهاء علامة الهمزة ويلفظون بها

ياء وفي مثل بنده آت بمعنى عبدك يزيدون بعدها همزة وينطقون بهذه الهمزة —

وقد جرت عادة المعريين ان يدلوا الهاء الرسمية تارة جيا نحو سادج في ساذه

وتارة قافا نحو دائق في دائه الا ان ابداهم لها جبا اكثر وهم عليها أمضى لكثرة ابداهم لها من الكاف الفارسية في مثل جزاف في كزاف ولجام في لكأم -

وهنا شيء، وهو ان هذه الهاء قلما يشعر بها العرب - وذلك لأنها في حال الوصل لا ينطق بها أصلا - وفي حال الوقف ينطق بها على صورة خفية يندر ان يشعر بها فان صوتها لا يشبه صوت الهاء في شبه مثلا اذا وقفت عليه واذا لم يشعر بها فكيف يسوغ أن يقال أبدلها جبا أو قافا على طريق الحقيقة نعم يسوغ ان يقال ذلك على طريق المجاز فلو قال قائل أن الجيم هنا أو القاف حرف قد زيد في آخر ما فيه الهاء الرسمية تهية الكلمة لقبول الأعراب الظاهر لم يكن مبعدا - فان للأعراب الظاهر شأنا عظيما عند العرب

فتكون زيادة الجيم فيه مثل زيادتها في الكندوج وهو الخلية والخزانة الصغيرة فانه معرب كندؤ بواو ساكنة قبلها ضمة فزيدت فيه الجيم تهية الكلمة للأعراب الظاهر -

ومثل ذلك الدسبيج - وهو آية تحوّل باليد فانه معرب من دسبي ياء ساكنة قبلها كسرة فزيدت فيه الجيم لما ذكر -

ومثل ذلك الديباج وهو ما يكون سداه ولحمته أبريسما - فانه معرب من ديبا - فزيدت فيه الجيم لما ذكر - وقال بعضهم انه معرب من ديوباف أى نسج الجني حذفت منه الواو دفعا لالتقاء الساكنين وأبدلت فيه الفاء جبا - وعلى هذا لا يكون مما نحن بصدده - ولا يخفى ما في هذا الابدال من الحسن فان الديباج أخف على اللسان من الديفاف -

وتكون زيادة القاف في ذلك مثل زيادتها في الرزداق بالضم وهو السواد والقرى فانه معرب رُسْتًا فزيدت فيه القاف لما ذكر

ومثل ذلك ستوق فانه معرب من سه توائ ثلاث طبقات فزيدت فيه القاف لما ذكر وهو تهية الكلمة للأعراب الظاهر وستوق بمعنى زيف وهو مثل تنور وقُدوس ويقال فيه تستوق

ومن وقف على ما ذكرناه في هذا الفصل وفيما قبله تبين له المسلك الذي سلكه

المعربون في التعريب - وقد رأينا ان نكثر من ذكر الامثلة لان لها مدخلا في  
تعريب الامر على الباحث

### ذكر كلمات أبدلت فيها الهاء الرسمية جيمًا

البرنامج الورقة الجامعة للحساب معرب برّنه

البنفسج م - وهو معرب بنفشه - تكلمت به العرب وورد في الشعر القديم

السمرج استخراج الخراج في ثلاث مرار - وهو معرب سه مره - وهو لفظ  
مركب من كلمتين احدهما فارسية وهي سه والاخرى عربية وهي مره وانما أبدلت هذه  
الهاء جيمًا لاجراء الفرس لمثلها بحرى الهاء الرسمية عندهم

### ذكر كلمات أبدلت فيها الهاء الرسمية قافًا

البرق الحمل - وهو معرب بره

الباق بكسر الهمزة المعجمة وفتحها هو ما طبخ من عصير العنب أدنى طبخة  
فصار شديدًا - وهو معرب باذه بالذال المعجمة فليس فيه هنا غير تغيير واحد وهو  
اببدال الهاء قافًا واما قول كثير من الباحثين انه معرب باذه بالذال المهملة فليس  
كما ينبغي لان المعرب انما عربيها حين كان ينطق بها ذالا معجمة - ولو كانت  
ذالا مهملة لم يكن له داع لان يبدلها ذالا معجمة فاتبه لذلك ولما اشبهه مثل ساذه  
ونحوه لثلاثي الظن بالمعربين وتظنّهم اختاروا الابدال في موضع لا داعي فيه  
الى ذلك -

الباشق كجر طائر - وهو معرب باشه - قل في المصباح بشق بشقا اذا أخذ -  
ومنه استقاق الباشق بفتح الشين - ويقال معرب - والجمع البواشق - وقياس من  
قال لا يخرج شيء من العربات عن الأوزان العربية جواز الكسر كما في انظام  
والدائق والطابع وما أشبه ذلك اذ يجري فيها الوجهان

البذرة الجماعة تتقدم القافلة للحراسة قيل معربة وقيل مولدة - وبعضهم يقولها بالذال وبعضهم بالذال وبعضهم بهما جميعا قال ذلك في المصباح -

والظاهر انها معربة وان أصلها بذرّه - وأصل معناه في الفارسية الطريق الرديء - فأبدلت فيه الهاء قافا بناء على انها من قبيل الهاء الرسمية مع انها في نفس الامر ليست كذلك - وذلك لان الطريق في الاصل اتما هو راه بالالف فحذفت منه تخفيفا كما تحذف من أمثله نحو شاه وماء وسياه فصاره بهاء ما كنة في الوصل والوقف والهاء الرسمية لا تكون كذلك - والبناء على التوهم من الامور المعتادة في أمور اللغة

الخنوق كجفّر حفيّر حول أسوار المدن - وهو معرب كندّه بمعنى محفور الدّاق بفتحين ذُوَيْبَة كالمسور - وهو معرب دكّه الزئبق معروف - وهو معرب رثيوة -

أبدلت فيه الزاي الفارسية زايا عربية والباء همزة والواو باء والهاء قافا - ومن عجيب أمره لحوق الابدال فيه لكل حرف منه

قال في المصباح الزئبق بكسر الزاي والباء وهمزة ساكنة ويجوز تخفيفها معروف - ودرهم مزأبق بفتح الباء مطلى بالزئبق هـ

ويقال له الزنوق والزاوق قال في القاموس الزنوق كضرد الزئبق كالزاوق - ومنه الزنويق للترزين والتحسين لانه يجعل من الذهب فيطلى به - فيدخل في النار فيطير الزاوق ويبقى الذهب - ثم قيل لكل منقش وزين منقوش

السرق بفتحين شقق الحرير - الواحدة سرقة - وفي حديث ابن عمر أن سائلا سأله عن سرق الحرير - فقال هلا قلت شقق الحرير - قال أبو عبيد هو الشقق الا انم البيض منها خصة - وهي فرسية - أصلها سره وهو الجيد

المرطوق كجندب لبس شبيه بالهبة - وهو معرب كثرته الكزبق كجندب دكن البقل - وكذلك القربق والكبيج - وهي معربة من كلبه



## فصل

ذهبت طائفة منهم الحريري الى ان المعرب لا بد من الحاقه بأبنية كلام العرب -  
ولذلك قال في كتاب درة الغواص في أوهام الخواص : ويتولون للعبة الهندية الشطرنج  
بفتح الشين - وقياس كلام العرب ان تكسر لأن من مذهبهم انه اذا عرّب الاسم  
الاعجمي أن يردّ الى ما يستعمل من نظائره في لغتهم وزنا وصيغة - وليس في كلامهم  
فعلّ بفتح الفاء - وانما المنقول عنهم في هذا الوزن فعال بكسر الفاء - فهذا وجب  
كسر الشين من الشطرنج ليلحق بوزن جردحل وهو الضخم من الابل هـ

وقد تُعقّب كلامه هنا من وجهين - أحدهما أنه أنكر الفتح - مع كونه هو  
المعروف في كلام أئمة اللغة -

الثاني انه زعم ان المعرب لا بد أن يردّ الى نظائره من أوزان العربية مع ان  
النحاة قد قالوا بخلاف ذلك - وقد صرح سيبويه بأن المعرب ربما ألحقوه بيناء كلامهم  
وربما لم يلحقوه - وان مما ألحقوه بأبنيتهم درهم وبهرج ودينار ومما لم يلحقوه بها  
الآجر والفرند -

وقال الحريري في موضع آخر من الكتب المذكور ويقولون دستور بفتح  
الدال - وقياس كلام العرب فيه أن يقال بضم الدال كما يقال بهلول وعُرُقوب  
وخرطوم وجمهور ونظائرها مما جاء على فعلول اذ لم يجز في كلامهم فعلول بفتح الفاء  
الاصفوق - وهو اسم قبيلة باليمامة  
قال فيهم العجاج

من آل صَفُوق وأتباع آخر

ويشاكل هذا الوهم قهلم أطروش بفتح الهمة - والصواب ضمها كما يقال  
اسكوب وأسلوب - على ان الطرش لم يسمع في كلام العرب العرباء - ولا تضمنته  
أشعار فحول الشعراء الادباء -

وتقيض هذه الاوهام قولهم لما يلحق لعوق ولما يستف سفوف ولما يهص مصوص -  
فيضمون أوائل هذه الاسماء وهي مفتوحة في كلام العرب كما يقال برود وسعوط  
وعسول -

ومما يشاكل هذا قولهم تليذ وطنجير وبرطيل وجرجير بفتح أوائلها وهي على  
قياس كلام العرب بالكسر - اذ لم تنطق في هذا المثال الا بفعال بكسر الفاء كما قلوا  
صنديد وقطير وعطيرف ومنديل -

وذكر ثعلب في بعض أماليه ان قول الكتاب لكيس الحساب تليسة بفتح  
التاء مما وهو فيه وان الصواب كسرها كما يقال سَكِينَة وعَرِيْسه - وعلى مفاد هذه  
القضية يجب ان يقال في اسم المرأة بليس بكسر الباء كما قلوا في تعريب برجيس  
وهو اسم النجم المعروف بالمشتري بِرْجِيس بكسر الباء لأن كل ما يعرَّب يالحق  
بنظائره في أمثلة العرب . هـ

هذا وقد بسط الكلام في المبحث الذي نحن بصدده العلامة ابن السيد البطليوسي  
في لاقتضاب في شرح أدب الكتاب لابن قتيبة - وهكذا ما ذكر فيه  
باب ما يزداد فيه وينقص فيه ويبدل بعض حروفه بغيره

قل في هذا الباب : هو السرجين بكسر السين وجليم قل الأصمعي هو فارسي  
ولا أدري كيف أقوله فأقول الروث - قل انفسر قد حكى أبو حنيفة في كتاب النبات  
انه يقل سرجين وسرجين بجليم واقهف وفتح السين وكسرها - وسرجنت الارض  
وسرجنتها - وهي لفظة فارسية - ولذلك جئت مخلفة لاوران كلام العرب لانه ليس  
في كلام العرب فعيل ولا فعلين بفتح الفاء - وهذا كقولهم آج - ويسينبر وشاهسفرم  
ومرزجوس ومزنجوش ونحو ذلك من الالفاظ العربية المحللة لأمثلة الكلام العربي  
وهي كثيرة - وقد رأيت ابن جني قد قال في بعض كلامه : لوجه عندي ان يكسر  
الشين من شطنج ليكون على مثل حر دحل - وهذا لا وجه له - وانما كان يجب ما قوله

هنا لو كانت العرب تصرف كل ما تعربه من الألفاظ العجمية الى أمثلة كلامهم - وإذا وجدنا فيما عربوه أشياء كثيرة مخالفة لأوزان كلامهم فلا وجه لهذا الذي ذكره وقد ورد من ذلك ما لا أحصيه كثرة - ومنه قول الأعشى :

لنا جُلَّاسٌ عندها وَبَنَفْسَجٌ      وَسَيَسَنَبَرٌ والمرزجوش مُنَمَّعَا  
وَأَسُّ وخيريُّ ومرو وسُوسَن      اذا كان هَزَمُنٌ وورحت غُشَمَا  
وشاهِسَقَرَم والباسمين ونرجِسُ      يصبَحنا في كل دَجَنٍ نَقَمَا  
وسنقُ سِينينِ وعودٌ وَبَرَبَطُ      يجاوبه صنَج اذا ماترَمَا  
وقل لي

خَمَّةٌ ذِفَاء تُرْتَى بالعرا      قُرْدُمَانِيَا وتركا كالبعل

### فصل

لما كان أكثر العربات مأخوذا من الفارسية رأينا أن نورد هنا فوائد تتعلق بها مما يكون له مدخل فيما نحن فيه

الفائدة الاولى - لا يتغير حال آخر الكلمة في حين التركيب الا في ثلاثة أحوال - أحدها - حال الاضافة - تنبها - حال الوصف - ثلثها - حال العطف - وفيما سوى ذلك يبقى آخر الكلمة على ما كان عليه من سكون أو فتح -

وقد جاء في الفارسية كلمتان مبنيتان على الكسر الا انها على حرف واحد - وهما كه وجه

ا. كه فتاى بمجرد ربطه بعدها به قبلها - وثانى بمعنى من الاستفهامية نحو كه آمدنى من جاء وجه ثاى بمعنى شئ -

وثانى بمعنى الاستفهامية نحو كه آمدنى ما جاءنى أى تىء ج -

الثالثة الثانية - يقدم المضاف على المضاف اليه في الفارسية كما يقدم عليه

في العربية -

ويحرك آخره بالكسر - وذلك نحو شاه جهان أي سلطان الدنيا ونام من أي أسمي

فإن كان في آخره ما يمنع ظهوره زيدت فيه ياء وحركت بالكسر نحو دعوى زيد أي دعوى زيد وبتدو شاه أي عبد الملك

ويستثنى من ذلك ما أضيف إلى الضمير المتصل فإنه يفتح آخره نحو نامم أي أسمي ونامش أي اسمه ونامت أي اسمك

الفائدة الثالثة - يجري في الموصوف والصفة ما يجري في المضاف والمضاف إليه - فيقدم الموصوف على الصفة كما تقدم عليها في العربية ويحرك آخره بالكسر - نحو مرّد عاقل أي الرجل العاقل ووزير برّرك أي الوزير الكبير - فإن كان في آخره ما يمنع ظهور الكسر زيدت فيه ياء وحركت بالكسر نحو دعوى باطلة أي الدعوى الباطلة -

وقد علم بما ذكر أن الكلمة الفارسية إن حرك آخرها بالكسر تكون أما من قبيل الموصوف إن كان ما بعدها يصاح لأن يكون صفة نحو شاه عادل أي الملك العادل وأما من قبيل المضاف إن لم يكن كذلك نحو شاه جهان أي ملك الدنيا -  
الفائدة الرابعة - يحرك آخر المعطوف عليه بالضمّة ويوضع معه واو لا يلفظ بها وإنما تكتب لمجرد الدلالة على الضمة وذلك نحو يَدْرَو. دَر. أي الأب والأم -  
وَأَمْدُ وِرْقَت - أي جاء وذهب -

فإن كان في آخره ما يمنع ظهور الحركة نطق بالواو وحركت بالضم للدلالة على المعطف نحو دُنْيَا وُدَيْن أي الدنيا والدين

الفائدة الخامسة - كل ياء وقعت في آخر الكلمة وكان ما قبلها الف أو واو فإنه يجوز حذفها نحو ي في پاي بمعنى الرجل وجا في جاي بمعنى الموضع وبو في بوي بمعنى الراهثة وسو في سوي بمعنى الجملة

الفائدة السادسة - كل هاء وقعت في آخر الكلمة وكان قبلها الف فإنه يجوز حذف ذلك الألف نحو مه في ماه بمعنى القمر وكه في كاه - وهو بالكاف الفارسية بمعنى الوقت وبالكاف العربية بمعنى اللبن -

وكله بالمعنى المذكور أحد جزئي لفظ الكهر با في الأصل والجزء الآخر رُبَاي ومعناه جاذب أى جاذب التبن - وقد عرّبه من عرّبه من المتأخرين بدون تغيير يذكر لأن حذف الألف والياء منه يمكن أن يجعل من الأصل بناء على ما ذكر قلم يبق فيه غير ابدال ضمة الراء فتحة وقد شاع استعماله بالمد -

الفائدة السابعة - المصدر اسم يكون في آخره نون ساكنة وقبلها دال مفتوحة أو تاء مفتوحة -

فهو على قسمين دالّ نحو كَرَدَنْ بمعنى الفعل وآمدن بمعنى المجيء وتأتيّ نحو بَسْتَنْ بمعنى الربط ورَقَنْ بمعنى الذهاب وقد يدخل على المصدر باء لا تفيد إلا تحسين اللفظ نحو بَكَرَدَنْ فان كان في أوله همزة قلبت لأجلها ياء - نحو يامَدَنْ

وهذه الباء مكسورة إلا إذا كان أول المصدر مضموماً أو باء أو ميماً نحو بُخوردن بمعنى الأكل ويُبْنَدَنْ بمعنى الربط ويُمَكِّدَنْ بمعنى المص -

ويقال لهذه الباء الزائدة وانما حركت بما ذكر للتمييز بينها وبين الباء غير الزائدة فانها في الفارسية مفتوحة دائماً نحو بَنَام خدائي أي بسم الله - وهي تجيء لكثير من المعاني التي تجيء لها الباء في العربية كالقسم والاستعانة والأصاق والظرفية

وقد يحصل المعنى المصدرية بالياء - وذلك في مثل بدقانه بمعنى الردى - فاذا زيد في آخره ياء صار بدى بمعنى الرداء وفي مثل سرمد بمعنى البارد فاذا زيد في آخره ياء صار سردي بمعنى البرودة -

وقد يحصل المعنى المصدرية بالشين وذلك في أمر الحاضر فانه اذا زيد في آخره شين ساكنة وكسر ما قبلها أفاد معنى المصدر - وذلك مثل دَان فانه أمر حاضر بمعنى اعلم فاذا قيل دَانِش صار بمعنى العلم

ومثله رو فانه أمر حاضر بمعنى اذهب فاذا قيل رَوِش صار بمعنى الذهاب ويقال لهذا النوع اسم المصدر ، والمصدر هو الأصل في الاشتقاق الفائدة الثامنة - يشتق الماضي من المصدر بحذف نونه واسكان ما قبلها - وذلك

مثل **پَرَوَرْدَ** بمعنى رَبِّيَ فَإِنْ أَصْلُهُ **پَرَوَرْدَنَ** بِمَعْنَى التَّوْبَةِ فَحُذِفَتْ مِنْهُ النُّونُ وَأُسْكِنَ مَا قَبْلَهَا وَهُوَ الدَّالُّ فَصَارَ **پَرَوَرْدَ**

وَمِثْلَ **دَاشْتِ** بِمَعْنَى أَمْسَكَ فَإِنْ أَصْلُهُ **دَاشْتَنَ** بِمَعْنَى الْأَمْسَاكِ فَحُذِفَتْ مِنْهُ النُّونُ وَأُسْكِنَ مَا قَبْلَهَا وَهُوَ التَّاءُ فَصَارَ **دَاشْتِ** -

وَهَذِهِ الصِّفَةُ تَصْلُحُ لِلذِّكْرِ وَالْمَوْثُوثِ لِأَنَّ الْفَارْسِيَّةَ لَا فَرْقَ فِيهَا بَيْنَ الْمَذْكَرِ وَالْمَوْثُوثِ وَلَا بَيْنَ التَّنْيَةِ وَالْجَمْعِ -

وَقَدْ تَدَخَّلَ عَلَى الْمَاضِي الْبَاءُ الزَّائِدَةُ كَمَا تَدَخَّلَ عَلَى الْمَصْدَرِ مِثْلَ **بَكْرَدُ** وَيَا مَدِ الْفَائِدَةُ التَّاسِعَةُ - يَشْتَقُّ الْمَضَارِعُ مِنَ الْمَصْدَرِ بِأَنْ تَحْذِفَ نُونَهُ وَيُسْكِنَ مَا قَبْلَهَا غَيْرَ أَنَّهُ إِنْ كَانَ تَاءً يَقْلِبُ دَالًا ثُمَّ يَجْعَلُ مَا قَبْلَ الدَّالِّ مَفْتُوحًا سَوَاءً كَانَتْ تِلْكَ الدَّالُّ أَصْلِيَّةً أَوْ مَقْلُوبَةً مِنَ التَّاءِ

وَذَلِكَ مِثْلُ **پَرَوَرْدَ** بِمَعْنَى يُرَبِّيَ فَإِنْ أَصْلُهُ **پَرَوَرْدَنَ** حُذِفَتْ مِنْهُ النُّونُ وَسْكِنَ مَا قَبْلَهَا وَهُوَ الدَّالُّ وَجْعَلُ مَا قَبْلَهُ مَفْتُوحًا فَصَارَ **پَرَوَرْدَ** -

وَمِثْلَ **دَارَدَ** بِمَعْنَى يَمْسِكُ فَإِنْ أَصْلُهُ **دَاشْتَنَ** - حُذِفَتْ مِنْهُ النُّونُ وَقْلِبَتْ فِيهِ التَّاءُ دَالًا وَفُتِحَ مَا قَبْلَهَا فَصَارَ **دَاشْدَ** غَيْرَ أَنَّ الشَّيْنَ فِي مِثْلِ هَذَا الْمَوْضِعِ تَقَابُ عِنْدَهُمْ رَاءً فَلَمَّا قْلِبَتْ رَاءً صَارَ **دَارَدَ**

وَالْمَضَارِعُ يَحْتَمِلُ الْحَالُ وَالِاسْتِقْبَالُ قَوْلَ **رَوَدَ** أَيْ يَذْهَبُ - فَإِنْ دَخَلَتْ عَلَيْهِ مِي اخْتَصَّ بِزَمَانِ الْحَالِ نَحْوُ مِي **رَوَدَ** أَيْ يَذْهَبُ الْآنَ

وَأِنْ دَخَلَتْ عَلَيْهِ الْبَاءُ اخْتَصَّ بِزَمَانِ الْاسْتِقْبَالِ نَحْوُ **پَرَوَدَ** أَيْ سَيَذْهَبُ - وَهَذِهِ الْبَاءُ وَإِنْ كَانَتْ فِي الصُّورَةِ كَلْبَاءً الزَّائِدَةُ لِأَنَّهَا لَيْسَتْ بِزَائِدَةٍ هُنَا

الْفَائِدَةُ الْعَاشِرَةُ - يَشْتَقُّ أَمْرُ الْحَاضِرِ مِنَ الْمَضَارِعِ بِحَذْفِ آخِرِهِ وَاسْكَانِ مَا قَبْلَهُ - نَحْوُ **رَوَ** أَيْ اذْهَبْ - وَأَصْلُهُ **رَوَدَ** - وَدَارَ أَيْ أَمْسِكْ وَأَصْلُهُ **دَارَدَ**

وَإِذَا زِيدَ فِي أَوَّلِهِ مِيمٌ مَفْتُوحَةٌ صَارَ نَحْوَ **مَرَوَ** أَيْ لَا تَذْهَبْ -

الْفَائِدَةُ الْحَادِيَةُ عَشْرَةٌ - يَشْتَقُّ اسْمُ الْفَاعِلِ مِنَ الْمَضَارِعِ بِفَتْحِ آخِرِهِ وَهُوَ الدَّالُّ وَزِيَادَةُ نُونٍ سَاكِنَةٍ قَبْلَهُ نَحْوَ **رَوَنْدَهَ** أَيْ ذَاهِبْ - وَأَصْلُهُ **رَوَدَ** - وَنَحْوَ **دَارَنْدَهَ** أَيْ مَحِمْسِكَ - وَأَصْلُهُ **دَارَدَ**

الفائدة الثانية عشرة - يشتق اسم المفعول من الماضي فتح آخره وهو الدال أو التاء نحو كَرَدَه أي مفعول - وأصله كَرَد أي فعل - ونحو دَاشَتَه أي مُنَسَك - وأصله دَاشَت - أي أَمَسَك

الفائدة الثالثة عشرة - إذا أردت أن تجمع اسما من الأسماء فإن كان من أسماء ذوي الأرواح زدت في آخره الفا ونونا - فتقول في مَرَد بمعنى رجل مَرْدَان بمعنى رجال - وفي شاه بمعنى ملك شاهان بمعنى ملوك فإن كان في آخره هاء رسمية زدت قبل الألف والنون كافا فارسية فتقول في بنده بمعنى عبد بَنَدَ كَان بمعنى عبيد

وإن كان من أسماء غير ذوي الأرواح زدت في آخره ها - فتقول في دَسْتُ بمعنى اليد دَسْتها بمعنى الأيدي - وفي كار بمعنى العمل كارها بمعنى الأعمال - وفي خانه بمعنى الدار خانه ها بمعنى الدور -

وقد جمع مثل دِرَخْت بمعنى الشجر تارة بها ف قيل فيه دِرَخْتها بمعنى الأشجار وتارة بالألف والنون ف قيل فيه دِرَخْتَان

الفائدة الرابعة عشرة - تشتق الصفة المشبهة من أمر الحاضر بزيادة الف في آخره أو الف ونون -

وذلك نحو دانا بمعنى عليم وينا بمعنى بصير وخندان بمعنى ضاحك وهذا في المشتق - وأما في غير المشتق فتكون بزيادة كَر أو بان على الاسم - وذلك نحو كَانَكُر بمعنى القوأس - وياغبان بمعنى حارس البستان

الفائدة الخامسة عشرة - للوصف التركيبي شأن كبير في اللغة الفارسية فمنه صيغة أمر الحاضر المركب مع المفعول المقدم - وذلك مثل دُورِين بمعنى الناظر إلى بعيد - وهو في الأصل بمعنى انظر إلى بعيد - ثم جعل اسما بالمعنى المذكور وقال بعضهم إن دورين كان في الأصل مركبا من اسم الفاعل المضاف إلى مفعوله - وأصله على ذلك يبتدئ دور أي نظر العبد غير أنه تصرف فيه فقدم المضاف إليه وهو دور على المضاف وهو يبتدئ ثم حذف من يبتدئ علامة اسم الفاعل وهي النون والدال فصار دورين بالمعنى المذكور - وهذا أوفق معنى من الأول والأول أيسر

من جهة الضبط وقس عليه رهبر بمعنى الدليل في الطريق وغير ذلك مما يشاكله  
ومن ذلك المعطوف عليه والمعطوف مثل خوتاب - وأصله خون وآب فحذفت  
منه واو المعطف وجعل اسما واحدا

ومن ذلك المضاف اليه المقدم على المضاف وذلك مثل شاهان شاه - وأصله  
شاه شاهان أي ملك الملوك فقدم المضاف اليه وهو شاهان على لمضاف وهو شاه  
وجعل اسما واحدا

فان قيل فهل يبين أصله فرق في المعنى - قيل نعم - فانه اذا قيل شاه شاهان  
بتقديم المضاف على المضاف اليه على ما هو الاصل في اللغة الفارسية يكون معناه ملك  
الملوك ويكون اطلاقه على من أطلق عليه من قبيل الوصف بما يفهم منه

واذا قيل شاهان شاه بتقديم المضاف اليه على المضاف على خلاف ما يقتضيه  
الاصل في اللغة الفارسية يكون من قبيل اللقب ويكون معنى ملك الملوك ملحوظا فيه بالعرض  
وقد ظن بعض النظرين هنا ان الفرس يقدمون المضاف اليه على المضاف مطلقا  
وليس الامر كذلك بل هم كالعرب يقدمون المضاف على المضاف اليه وانما أخروه في  
هذا الموضع للايماء الى انه قد قطع النظر فيه عن الاضافة وحده مع الجزء الآخر اسما  
واحدا يدل على أمر له ملازمة للأصل -

الفائدة السادسة عشرة - ليس لاسم الزن عند الفرس صيغة - فاذا أرادوا أن  
يأتوا بما يفيد معنى مقطوع في العربية أتوا لمنظ آله وهي عربية وأضفوه الى ما يفيد  
معنى القطع فقالوا آت بر بدن - الا ان يكون مثل ميزان وزن له عندهم اسما خاصا وهو  
ترازو - فحذفوا عن ذلك

الفائدة السابعة عشرة - ليس لاسم الزن والمكان عند الفرس صيغة - فذ  
أرادوا ان يأتوا بما يفيد معنى مقعد في العربية وزن يريد له وزن ثم يأتوا بما يفيد معنى  
الزمن وأضفوه الى القعود فقالوا هتكم رشتن تي زن اتعود - وان يريد به  
المكان أتوا بما يفيد معنى المكان وأضفوه الى القعود فقالوا جي رشتن تي  
مكان القعود -



ومما يدل على المكانِ ستان نحو بوستان أي مكان الرائحة والمراد بها الرائحة الطيبة وقد عربه العرب بمحذف الواو منه فقالوا فيه سُتان وأطلقوه على كل مكان يكون فيه شجر وان لم يكن فيه زهر

وقد جاء للزمان في نحو قولهم تابستان أي زمان الحر يريدون به الصيف ونحو زمستان أي زمان البرد يريدون به الشتاء

ومن ذلك كناه بالكاف الفارسية نحو خورَدَن كناه أي مكان الأكل — والنخَورَنق معرَّب منه — قال في القاموس النخَورَنق كَفَدَو كَسَ قَصُرَ للنعمان الا كبر معرَّب خورَنكاه أي موضع الأكل —

وقد ادعى بعضهم انه معرَّب من خورَنه بخاء مفتوحة وواو رمية وراء ساكنة — وهو أقرب من جهة اللفظ إلا انه لم يأت على ذلك بشاهد —

وقد جاء كاه للزمان في نحو قولهم سَحَرَ كاه أي وقت السحر

الفائدة الثامنة عشرة — قد استعمل الفرس الياء للنسبة وذلك في نحو شيرازي ومن أدوات النسبة عندهم مَنَدَ ووَزَ وِبَانْ نحو دَانِشْمَنْدَ أي صاحب العلم وهُنُورَ أي صاحب المعرفة وشُزْرَبَانْ أي صاحب الجمال اي الجَمَال ودَرْبَانْ أي صاحب الباب أي البواب وقد عرَّب بدون تغيير

الفائدة التاسعة عشرة — است بسكون السين والتاء علامة للخبر في الفارسية نحو زيد كاتبست أي زيد كاتب ونحو قول بعضهم آثارم أَرَأَيْتَ ب مشهور ترست أي آتاري أتمهر من الشمس

الفائدة المئمة لعشرين — قد ادعى بعضهم انه قد وقع في كلام الفرس الابتداء بالساكن — وذلك نحو قولهم سَتَا بمعنى العجلة وهو لغة في ستاب — وزاد بعضهم على ذلك فقال انه يكثر فيه ذلك غير أنه مثل بلفظ شير وهو بمعنى الاسد — مع انه لا يمكن فيه اسكان الشين لوجود حرف المد بعده — ومن نظر في كتب اللغة المشهورة اوتاب في ذلك —

ولقائل ان يقول ان كثيرا من الكلمات الفارسية. قد جاء في بعض لغاتها زيادة الهمة في الأول مع اسكان ما بعدها وذلك نحو سفيد بمعنى الابيض فانه يقال في لغة أخرى اسفيد بالهمزة مع اسكان السين - فالظاهر ان من يقولون سفيد كانوا يسكنون السين ثم هجروا ذلك بعد حين تخلصا من كد النفس - واكفوا بتحريكه وأما أرباب اللغة الأخرى فرأوا زيادة الهمة توصلا الى النطق بالساكن

نتيه - اذا وقع في الكلمة الاعجية الابتداء بساكن وجب على المعرب ازالة ذلك أما بتحريك ذلك الساكن أو بزيادة همة قبله - ولا يجوز ابقاؤه على حاله لان اللغة العربية لا تحمل ذلك -

ولا يستبعد أن يقال ان الاقلید وهو المفتاح معرب من كليلد بسكون الكاف - زیدت فيه الهمة لازالة الابتداء بالساكن وقلت الكاف قافا فصارا اقلیدا الفائدة الحادية والعشرون - يكثر في الفارسية اجتماع ساكنين بل كثيرا ما يجتمع فيها ثلاث سواكن - وذلك في نحو راست بمعنى صحيح ودوست بمعنى صديق - ویست بمعنى عشرين

وأما العربية فقد يجتمع فيها ساكنان وذلك في نحو دابة ودويبة والجآن والضالین والمتقدمون من العربین قد التزموا ازالة ذلك - ومن ثم قولوا أبزن في تعريب آب زن والمتأخرون منهم لم يلتزموا ذلك - ومن ثم قالوا راهنميج في تعريب راهنهم - والراهناميج كتاب الطريق - وهو الكذاب الذي يسلك به الربانة البحر ويهتدون به في معرفة المراسي وغيرها -

وقولوا نشاستج في تعريب نشاسته - وهو ما يعمل من الحنطة - وكثيرا ما يقال فيه نشا قل في الصحاح النشا هو النشاستج - فارسي معرب حذف شطره تخفيفا كما قالوا للمنازل مناوكانهم لم يستكروا ذلك لانهم رأوا ان مثل حم عسق قد اجتمع فيها ساكنان في أربع مواضع مع انها بمنزلة كلمة واحدة - وذلك عند من جعلها اثما للسورة ألا انه يمكن ان يقال ان الحروف المعجمة شأنا غير شأن غيرها من الهمزة -

ولا رب في ان التخلص من الساكنين اذا تيسر فهو أولى وأبقى بلسان العرب -

قال الفارابي في ديوان الادب :

هذا اللسان كلام أهل الجنة - وهو المنزه من بين الالسة من كل قبيصة -  
والمعالي من كل خبيصة - والمهذب مما يستهجن أو يستشنع - فبني مباني بآين بها  
جميع اللغات من اعراب أوجده الله له - وتأليف بين حركة ومكون حلاه به - فلم  
يجمع بين ساكنين أو متحركين متضادين - ولم يلاق بين حرفين لا يأتلان ولا  
يعذب النطق بهما أو يشنع ذلك منهما في جرس النغمة وحسن السمع كالتنين مع الخاء  
والقاف مع الكاف - والحرف المطبق في غير المطبق - مثل تاء الافتعال مع الصاد  
والضاد مع اخواتهما - والواو الساكنة مع الكسرة قبلها والياء الساكنة مع الضمة  
قبلها في خلال كثيرة من هذا الشكل لا تحصى -

وقال في موضع آخر : العرب تميل عن الذي يلزم كلامها الجفاء الى ما يلين حواشيه  
ويرتقا - وقد نزه الله لسانها عما يجفبه - فلم يجعل في مباني كلامها جبا تجاورها  
قاف متقدمة ولا متأخرة أو يجامعها في كلمة صاد أو كاف الآ ما كان أعجيبا أعرب -  
وذلك لجسأة هذا اللفظ ومباينته ما أسس الله عليه كلام العرب من الرونق  
والعذوبة - وهذا علة أبواب الأذغام وادخال بعض الحروف في بعض - . وكذلك  
الأمثلة والموازين اختير منها ما فيه طيب اللفظ - وأهمل منها ما يجفو اللسان عن  
النطق به ألا مكرها للحرف الذي يتبدأ به لا يكون الآ متحركا والشيء الذي تتوالى  
فيه أربع حركات أو نحو ذلك يسكن بعضها - . هـ

### فصل

قد عرب المحدثون كثيرا من الكلمات الأعجمية لداع دعاهم الى ذلك وقد  
جروا على التبع الذي جرى عليه . من قبلهم فأبقوا القليل منها على حاله وغيروا معظمها - .  
وما غيروه منها منه ما ألحقوه بأبنية كلام العرب - وما لم يلحقوه بها -

وانما لم يلتزموا بالبنية كلام العرب لأنهم رأوا ان ذلك لا يأتى في كثير من المواضع الا بعد تغيير كثير في الكلمة حتى انها ربما صارت في بعضها غير مشبهة لأصلها - والاصل عدم التغيير - وانما وقع التغيير فيما وقع فيه لداع قوي -

وأبنية كلام العرب كثيرة - قال أبو القاسم علي بن جعفر السعدي اللغوي المعروف بابن القطاع في كتاب الأبنية : قد صنف العلماء في أبنية الأسماء والأفعال واكثروا منها - وما منهم من استوعبها - . وأول من ذكرها سيويه في كتابه - فأورد للأسماء ثلاثمائة مثال وثمانية أمثلة وعنده انه أتى بها - . وكذلك أبو بكر ابن السراج ذكر منها ما ذكره سيويه - وزاد عليه اثنين وعشرين مثالا - وزاد أبو عمرو الجرمي أمثلة يسيرة وزاد ابن خالويه أمثلة يسيرة - وما منهم الا من ترك أضعاف الذي ذكر - . والذي انتهى اليه وسعنا وبلغ جهدنا بعد البحث والاجتهاد وجمع ما تفرق في تأليف الأتمة الف مثال ومائتا مثال وعشرة أمثلة . هـ

ثم ان الأبنية تختلف أحوالها - فمنها ما تكثر أمثله حتى يصير بحال يعسر معها الحصر ومنها ما يكون دون ذلك -

ومنها ما قل أمثله حتى يصير بحال يسهل معها الحصر حتى ان بعضها ربما لم يكن له الا مثال واحد -

وقد عني ابن خالويه في كتاب ليس ببيان كثير من ذلك - وهو كتاب في ثلاث مجلدات ضخمة موضوعه ليس في اللغة كذا الا كذا

وقد تعقب بعض العلماء مواضع منه في مجلد - ويقع لصاحب الترمذ في بعض تصانيفه ان يقول عند ذكر فائدة : وهذا يدخل في باب ليس - وقد ذكر في المزهرة كثيرا من ذلك - وقد رأيت ان نورد منه هنا نبذة وهي هذه - قل سيويه ليس في الأسماء ولا الصفات فُعِل - ولا تكون هذه البنية الا للفعل - قل ابن قتيبة في أدب الكاتب قل لي أبو حاتم السجستاني سمعت الاخفش يقول قد جاء على فُعِل حرف واحد وهو الدَّثِل - وهي دويبة صغيرة تشبه ابن عرس - وبها سميت قبيلة أبي الاسود الدؤلى -

وقال سيبويه لا نعلم فعلا جاء صفة الآ في حرف من المعتل يوصف به الجمع وذلك قولهم قوم عدى - ولم يكسر على عدى واحد ولكنه بمنزلة السفر والزك - قال ابن قتيبة وقال غيره قد جاء مكانا سوى قل المرزوقي في شرح الفصيح وزادوا عليه دين قيم ولحم زيم أي متفرق - وما روى أي كثير

وقال سيبويه ليس في الكلام يُفعل - فأما قولهم يُسروع فانهم ضموا الياء لضمه الراء كما قالوا الأسود بن يُعمر فضموا الياء لضمه الغاء

وقال سيبويه لا نعلم في الكلام فعلا لا المضاعف نحو الجر جار والدّهدهاء والصكصال والحقاق - وهو ضرب من السير - وقال ابن قتيبة قال امرؤ - ليس في الكلام فعلا بفتح الغاء من غير ذوات التضعيف الآ حرف واحد يقال ناقة بها خزعال أي ظلم - وأما ذوات التضعيف فالتقال والزلال وما أشبه ذلك - وهو بالفتح اسم - فإذا كسره فهو مصدر -

وقال سيبويه فعلا بالكسر من غير المضاعف كثير نحو حلاق وقنطار وشملال والصفة سرداح وهلباج - وفي الصبحاح ليس في الكلام فعلا غير خزعال وقهقار الآ من المضاعف -

لم يجيء على فعلاء الآ كيمياء - وهو معرب - وسيمياء وهي مثل السيام - وجرياء وهي الريح الشمال قاله ابن دريد - وزاد غيره قرحاء الأرض الملساء - وزاد الأندلسي في المقصور والمدود الكبرىاء

قال ابن درستويه في شرح الفصيح كل اسم على فَعُول فهو مفتوح الأول الآ السُبُوح والقُدُوس والذُرُوح فإن الضم فيها أكثر وقد تفتح - ولم يجيء عن العرب الضم في شيء من كلامهم غير هذه الثلاثة خاصة - وسائر نظائرها مفتوح وقال الله لي لم يأت على فعُولي الآ حرف واحد - عدُولي - قرية بالبحرين

### فصل

الأصل في الكلمات العربية ان تكون عربية الأصل - فلا ينبغي أن يحكم

على كلمة بكونها معربة حتى يقوم على ذلك دليل — وهذا المبحث من أخص المباحث وأوعرها مسلكا — فينبغي لمن لم يستعد له أن يستمد على أقوال العلماء الاعلام الذين عتوا بذلك ممن لا يجازف في كلامه كالأزهري صاحب التهذيب والجوهري صاحب الصحاح

وهنا أمور ينبغي الوقوف عليها

الأمر الأول من الكلمات المعربة ما لا يظهر أثر التعريب عليه حتى ان بعضها قد يخفى أمره على من لا يظن انه يخفى عليه

قال في معجم البلدان قرأت في كتاب النوادر الممتعة لأبي الفتح ابن جني أخبرنا أبو صالح السليل بن أحمد عن أبي عبد الله محمد بن العباس اليزيدي قال قال الأصمعي سألت الخليل بن أحمد عن الخورتنق — فقال ينبغي أن يكون مشتقا من الخورتنق الصغير من الأرناب — قال الأصمعي ولم يصنع شيئا — اءاهو من الخورتنقا بضم الخاء وسكون الواو وفتح الراء وسكون النون والقاف يعني موضع الأكل والشرب بالفارسية — فعرّبه العرب فقالت الخورتنق — ردت به الى وزن السفرجل —

قال ابن جني ولم يؤت الخليل من قبل الصنعة لأنه أجاب على ان الخورتنق كلمة عربية — ولو كان عربيا لوجب أن تكون الواو فيه زائدة كما ذكر — لأن الواو لا تحيى أصلا في ذوات الخمسة على هذا الحد فجرى مجرى الواو في ذلك — وانما أتى من قبل السماع — ولو تحقق ما نحققه الأصمعي لما صرف الكلمة — أتى وسيبويه أحلى حسنة .

والخورتنق موضع بالسكوة — ذكرته العرب في أشعارها — وضربت به الاحثال في أخبارها —

قال في الصحاح : الخورتنق اسم قصر بالعراق — فارسي معرب — بناء النعمان الأكبر الذي يقال له الأعور — وهو الذي لبس المسوح وصاح في الأرض — قال عدي بن زيد يذكره

وتيتن ربّ الخورنقِ اذاً مرف يوما وللهدي تفكير  
 سره ماله وكثرة ما به لك والبحر معرضا والسدير  
 فارعوى قلبه فقال وما غب طة حي الى المات يصير هـ

وقيل هو معرب من خورن كناه بمعنى موضع الأكل وهو بخاء مضمومة بضمة مشوبة بالفتحة والواو بعده رسمية ولا خلاف في ان كاه بالكاف الفارسية ورأى بعضهم ان الأصل فيه خورنه بخاء مفتوحة يليها واو رسمية فقلت فيه الهاء الرسمية قافا وزيدت فيه بعد الخاء واو مفتوحة وهو أقرب مما ذكره غيره غير أن في ثبوت هذا الأصل على هذا الوجه نظرا

وقال في القاموس: والخورنق كندوكس قصر للنمان الأكبر معرب خورن كناه أي موضع الأكل - ونهر بالكوفة ود بالمغرب وة يلبخ هـ

الأمر الثاني من المعربات ما كثر تصرف العرب فيه ومنها ما قل تصرفهم فيه - وقد ظن بعضهم ان ما كثر تصرفهم فيه لا يكون الا عربي الأصل فقال في مادة أشب: الأشائب هم أخلاط الناس - وكذلك الاشابات - قل النابغة وثقت له بالنصر اذ قيل قد غزت قبائل من غسان غير أشائب

وقال

بما جمعت من حصن وكعب اشابات يخلون العبادا

وقيل انه فارسي الأصل - والذي يغلب على الظن انه عربي كثرة تصرفهم في هذه الكلمة - قالوا للجimate من الدس أشابة واشابت وأشائب في الجمع - وتأشب القوم واتشبووا اذا اختلطوا - وجاء فلان فيمن تأشب اليه أي انضم اليه وأشبّت الغيضة اذا التفت - وشجر أشيب أي ملتف - وعدد أشب أي مختلط - هـ وقد أشار سيديويه في كتابه الى أن أصل هذه الكلمة آتوب وهو في الفارسية بمعنى التخليط - وقد جاء بمعنى الاشابة الأباشة والهباشة والحباشة وبمعنى الاشابات الأوشاب

والأوباش - ولا يخفى أن هذه الكلم قد نشأ بعضها من بعض بطريق القلب أو الأبدال والأصل فيها الأشابة المأخوذة من أصل فارسي

ومما يقرب من الأشب في كثرة التصرف فيه مع كونه معربا لفظ لجام قل بعض العلماء بعد أن ذكر وجه التصرف فيه - وتكاد هذه الكلمة أعني لجاما لتمكنها في الاستعمال وتصرفها فيه تمضي بأنها عرية لا معربة ولا منقولة لولا ما قضا به من انها معربة من لكأم - .

الامر الثالث - من المعربات ما وقع في تعريبه أغراب الآ أن مجرد الأغراب فيه لا يوجب الشك في كونه معربا - ومن ذلك الرصاص قال ابن دُرُسْتَوَيْهِ في شرح الفصيح : الرصاص اسم أعجمي معرب - واسمه بالعربية الصرفان - وبالعجمية أرزرز - فأبدلت الصاد من الزاي والألف من الراء الثانية - وحذفت الهمة من أوله وفتحت الراء من أوله فصارع على وزن فعال . هـ

• ومن ذلك التاريخ - وقد وقع الاضطراب في أصله كثيرا وقد رأينا أن نذكر أولا ما ظهر لنا فيه ثم تتبعه بما قيل في ذلك فنقول التاريخ مصدر أرخ يؤرخ وهو مأخوذ من الأرخ - والأرخ مأخوذ من مأروخ وهو مأخوذ من لفظ فارسي وهو ماه روز - ومعنى ماه الشهر ومعنى روز اليوم - فحذفت من ماه روز الألف وأبدلت فيه الهاء همة والزاي خاء فصار مأروخ

ثم أخذ من لفظ مأروخ الفارسية الأصل لفظ الأرخ -- ومن لفظ الأرخ أخذ أرخ ويؤرخ وتأرخ الى غير ذلك -

وقد تبين بما ذكر أنه لم يقع هنا تعريب على الوجه المعتاد في التعريب ولذلك استند في الأشكال

وأما قلب الزاي خاء فليس فيه ما ينكر فن بينها نوعا من التقارب

وأما الفرس فقد جرت عادتهم أن يقلبوا الخاء زاي ادا وقعت في المضارع وما يشق منه ومن ثم قالوا في مضارع ريجخت بمعنى الصب ريزد بمعنى يصب الى غير ذلك - وقال في الصحاح التأرخ تعريف الوقت - والتورخ مثله - . هـ أرخت الكتاب



يوم كذا وورخته بمعنى - والأراخ بقر الوحش - الواحدة أرخ . ه  
وقال في المجمل الأراخ بقر الوحش - وتأريخ الكتاب كلمة معربة معروفة . ه  
وقال في المصباح أرخت الكتاب بالثقل في الأشهر - والتخفيف لغة حكاهما  
ابن القطّاع إذا جعلت له تأريخاً - وهو معرب - وقيل عربي - وهو يان انتهاء  
وقته - ويقال ورخت على البدل - والتورخ قليل الاستعمال

وقال بعضهم تأريخ - قيل هو عربي من الأرخ ينتج الممزة وكسرهما -  
وهو ولد البقرة الوحشية كأنه شيء حدث كما يحدث الولد - وقيل الأرخ الوقت  
والتأريخ التوقيت - يقال ورخت وأرخت - واستعملوه في وجوه التصاريح - وقيل  
هو معرب ماه روز - وقد وقع تعريبه ووضعه في عهد عمر - ذكره في نهاية الإدراك  
وهو تعريب غريب - .

وقال بعضهم ان لفظ التأريخ معرب مأخوذ من ماه روز والاصل فيه ان عمر  
استشار ملك الاهواز في أمر التأريخ وكان قد أسلم على يده فقال له ان للمعجم حساباً  
يسمونه ماه روز - يستدونه الى من غلب من الالكسة فربوا لفظ ماه روز بمؤرخ  
وجعلوا مصدره التأريخ وصرّفوه - وقد كان الناس على عهد النبي صلى الله عليه وسلم  
يؤرخون بسنة المقدم وبأول شهر منها وهو ربيع الاول على الاصح -

ومن ذلك لفظ قفشليل وهو بمعنى المغرفة - فان بعضهم ذهب الى أن أصله  
كيجلاز فيكون في تعريبه على هذا الوجه غرابة -  
وقال في القاموس القفشليل المغرفة - معرب كغفجه ليز - وهذا هو الظاهر -  
وقد مثل به سيدييه صفة - ولم يفسره أحد على ذلك - قال السيرافي يطلب فاني  
لا أعرفه -

وكف بالكاف العربية بمعنى الرغبة ويقال لها أيضاً كپ بالباء الفارسية - وليز  
بمعنى خالط والجيم الفارسية المتصلة بكف هي أداة تصغير ويقال لهذه الآلة عندهم  
كفكبير أيضاً ومعناها آخذة الرغبة وذلك لان هذه الآلة تصلح لخالط في القدر  
بعضه ببعض وتصلح لاخذ الرغبة منهم وإلقائها خارجها وتصلح لغرف ما طبخ من

القدر وكما تصلح لذلك تصلح لان تكون من قبيل الالمام ففسر في العربية بالمعرفة ونحوها وتصلح لان تكون من قبيل الصفات ففسر في العربية بالغارة ونحوها —

وقد لاحظ سيديويه أصلها الفارسي وهو مما يرجح تفسيرها بما يفيد كونها صفة فقال انها صفة — هذا ما ظهر لي ذكرته اتماما للبحث —

ومما يناسب ما نحن فيه ما ذكره في مبادي اللغة حيث قال غلت القدر غل غليانا — وفارت تفور فورا وفورانا — وطفحت اذا ارتفعت مرقها غليا — وجاشت سال ما فيها — والطفاحة غثاؤها أول ما تغلي — وقد أدمتها اذا سكنتها بالماء أو حركتها بالمعرفة — والمعرفة والمقدحة واحد — تقول غرفت له من القدر غرفة وقدحت له قدحة — فأما الثرة والقُدحة فما تحمل المعرفة من المرق

## فصل

الباحثون في علم اللغة فريقان — فريق لا يرى لمعرفة العرب فائدة مهمة — وهؤلاء هم الذين يرون أن مجرد ضبط الكلمات مع معرفة معناها كاف في المقصود — وما زاد على ذلك فلا حاجة اليه — ومن هؤلاء من يرتب في تعريب كثير من المعربات ويرى أن جل القائلين بذلك ممن يكثّر الرجم بالغيب ويفلّج عليهم أمر الخيال

وفريق يرى أن لمعرفة العرب فائدة مهمة — لأن له دخلا عظيما في باب الاشتقاق الكبير والاكبر — وهؤلاء هم الذين يثبتون ذلك ويجعلونه من أهم مباحث علم سر اللغة — وقد بحث هؤلاء في المعربات وأصلها واللغة التي تنتمي اليه وأبانوا سر التغير الذي وقع فيها اجمالا اذ لا يتيسر غير ذلك إلا أن الباحث قد يتبين له عند التغلغل في البحث سر ذلك في بعض الكلمات — وذلك مثل مقاليد — فإن مفردة أقليد — وهو معرب كليد بمعنى المفتاح في الفارسية فإن لقائل ان يقول أبدلت الهمزة فيه بما

في حال الجمع رعاية لاسم الآلة في العربية فإنه يأتي فيها بالميم قول في اسم الآلة من فتح مفتاح وفي جمعه مفاتيح — فان قيل فلا قيل في المفرد مقلاد قيل ان ذلك يعده عن الأصل ويجعله كأنه عربي من أصله — وذكر بعضهم ان مقلد لغة في اقليد وقال في القاموس الاقليد برة الناقة والمفتاح كالمقلاد والمقلد

وأما قول بعضهم ان الاقليد لغة بمانية فلا ينافي ما ذكر لاحتمال ان يكون قهريها وقع من بعض اليونانيين ثم انتقلت منهم الى غيرهم

### ذكر كلمات على هذا النسق

عسكر — معرب لشكر — أبدلت اللام فيه عينا وانما لم تبق مع وجود اللام في العربية لأن اللام لا توجد هكذا في مثله من الرباعي وانما توجد في نحو لجلج —

الانجر معرب لنكر — أبدلت اللام فيه لما ذكر — وأما ابدال الكاف الفارسية فيه جيما فهو مما لا يسأل عنه لأنه قد جاء على أصله والانجر مرعاة السفينة

ولا يستبعد أن يقال ان المعرب توهم ان لنكر في الفارسية كان في الأصل الأنكر — غير أنه بالتخفيف صار لنكر فأعاده الى أصله — ولم يجر فيه من التغيير الا ابدال الكاف الفارسية جيما وهو تغيير لا اشكال فيه وذلك لأنه ظن ان لنكر مثل لَحْمَر في العربية فإنه كان في الأصل الأحمر غير انه بالتخفيف صار لَحْمَر وذلك بنقل حركة الهمة الثانية الى اللام ثم حذفها لالتقاء الساكنين ثم حذف الهمة الاولى للاستغناء عنها بحركة اللام — والبناء على التوهم في اللغة أمر معروف مألوف —

ومما بني الأمر فيه على التوهم اسم الأسكندر — فانه كان في الأصل ألكسندر بلام متحركة يليها كاف فسين فسلم المعرب السين على الكاف وزاد قبلها همزة مكسورة أو مفتوحة — وتوهم ان أل فيها بمنزلة أل التي في العباس من وجه فسكن اللام منها فصار الأسكندر غير انه جعل ال هذه جزءا من الاسم لا يسوغ حذفه — وقد جرى الأمر على ذلك — ومن ثم خطئوا أبا تمام في قوله

من عهد اسكندر أو قبل ذلك قد شابت نواصي الليالي وهي لم تشب  
وقد وقع منه مثل ذلك في الأندلس والفرزدق وهما أيضاً مما لا يستعمل بدون الـ  
فانتبه لذلك

ومما يناسب ما نحن فيه من وجه لفظ ألماس — وهو لفظ غير عربي — وأل فيه  
ليست للتعريف — وقوله في القاموس في مادة م وس : الماس حجر متقوم تبع فيه  
الرئيس في القانون — وهو كثيراً ما يعتمد على كسب الطب فيقع في الغلط — قال  
في الحواشي العراقية لآلف واللام من بنية الكلمة كآلية — وإنما ذكره الشيخ في الميم  
بناء على تعارف عوام العرب إذ قلوا فيه ماس ولم يرد في كلام العرب القديم وعريته  
سامور قل في السامي السامورسك ألماس

### تمة

• قال بعض علماء الصرف الاشتقاق هو ان نجد بين اللفظين تناسباً في المعنى  
والتركيب — فتعرف رد أحدهما الى الآخر وأخذه منه — هذا حده بحسب العلم —  
وان أريد حده بحسب العمل قبل الاشتقاق هو أن تأخذ من أصل فرعا يوافق في  
الحروف الاصول وتجعله دالاً على معنى يوافق معناه — ويقال للمأخوذ المشتق —  
وللمأخوذ منه المشتق منه — ثم اتها ان كانا متوافقين في الحروف وترتيبها كضرب  
من الضرب فلاشتقاق صغير — وان كانا متوافقين في الحروف دون الترتيب كأيس  
من اليأس فلاشتقاق كبير — وان كانا متوافقين في أكثر الحروف مع التناسب في  
الباقى كنهذ من نهض فلاشتقاق أكبر واذا أطلق الاشتقاق تعين الصغير عند أهل  
الصرف والنحو والمعاني والبيان لانه المتبادر الى الذهن في اصطلاحهم — وتعين  
الآخران عند علماء اللغة لانهما المتبادران الى الذهن في اصطلاحهم

هذا وقد ذكر المحققون منهم ان كل كلمتين اتفقتا في الفاء والعين فانه لا بد أن  
يكون بينهما تقارب في المعنى — وذلك مثل بتر وبتك وبتل — وقد أشار الى ذلك  
في الكشف فقال في تفسير وأولئك هم المفلحون : والتركيب دال على معنى الشق  
والفتح وكذلك أخواته في الفاء والعين نحو قلق وقلذ وفلى — •

وما ذكر لا ينقاد في كل موضع - فينبغي التوقف فيما لا يظهر ذلك فيه إلا بتكلف - وهذا قد يكون سببه كون الواضع لم يراع ذلك في كل موضع - وقد يكون سببه كون الكلمات التي أشكل الامر فيها كانت في الاصل من غير ذلك الفصل - واما دخلت فيه قلب وقع فيها أو ابدال - أو كونها كانت في الأصل غير عربية واما دخلت في العربية بطريق التعريب - وهنا تظهر فائدة معرفة كون الكلمة معربة فان المعربات لا مدخل لها في الاشتقاق من الالفاظ العربية - وانظر الى لفظ الابريق متلا فانه ان كان اسما للسيف البراق يكون له اشتقاق لانه - يكون عربيا محضا - واشتقاقه من البريق والمهزة فيه زائدة ووزنه - أفعل - وان كان اسما للناء المعروف لا يكون له اشتقاق لانه - يكون معربا - والمهزة فيه أصلية - ووزنه - ففعل

### تنبيه

يجري مجرى العربت فيما ذكر ما أخذ من اللغة الحبشية من الكلمات - وذلك لان لغة حمير تختلف لغة مضر في كثير من أوضاعها وتصاريفها وحركات أعرابها - قال أبو عمرو بن العلاء ما لسان حمير وأقاصي اليمن لساننا ولا عربيتهم عربيتنا - وقد حاول بعض من لم يقف على ذلك ان يشتق بعض كلماتها كالقيل من لغة مضر فأعرب في ذلك - والقيل الملك من ملوك حمير - ويجمع على أقبال وأقوال -

قال في النهاية في قول : فيه انه كتب لوائل بن حجر الى الاقوال العباهلة - وفي رواية الأقبال - الاقوال جمع قيل - وهو الملك النافذ القول - وأصله قبول فيعمل من القول فحذفت عينه - ومثله أموات في جمع ميت مخفف ميت - واما اقبال فمحمول على لفظ قيل كما قالوا أرياح في جمع ربح والسائح المقيس أرواح

### فصل

من المعربين من يختار ابقاء الاصل على حاله - ولا يرى ان يغير فيه شيء - إلا اذا دعت الضرورة اليه - ويغير فيه بقدر الضرورة ولا يزيد على ذلك -

وقد وقع في شعر الاعشى كثير من الكلمات الجارية على هذا النمط مثل  
سَيَسْتَبِرْ - وشاهسفرم -

أما سَيَسْتَبِرْ فإن أصله كذلك - وأبقي على حاله لعدم موجب للتغيير - وهو  
بكسر السين الاولى واليسْتَبِرُّ هو الريحان المسمى بالهام

وأما شَاهِسْفَرَمَ فَإِنَّ أَصْلَهُ شَاهِسْفَرَمَ - أبدلت فيه الباء الفارسية بالفاء لقربها  
منها وحركت فيه الهاء دفعا لالتقاء الساكنين واختيرت الكسرة لانها الاصل في مثل  
ذلك من المركبات - ولم يجر فيه غير ما ذكر لعدم الملحجء اليه قال في التاج  
الشاهِسْتَبَرَمُ بكسر الهاء وسكون السين وفتح الموحدة والراء ويقال بالفاء أيضا أهمله  
الجهوري وقال أبو حنيفة هي فارسية دخلت في كلام العرب وهو الريحان والمعنى  
ريحان الملك - قال الأعشى

وَشَاهِسْفَرَمُ وَالْيَاسْمِينُ وَنَرْجِسُ يَصْبَحُنَا فِي كُلِّ دَجْنٍ نَقِيًّا

وقال بعضهم شاهسفرم نوع من الريحان يقال له الريحان السلطاني - وهذا  
من العرب لأن سِفرغم معناه بافارسية الريحان ويقولون فيه أيضا سِفرم - ويقولون  
للكبير منه شاهسِفرم وشاه سِفرغم - والباء الفارسية تبدل فاء لقربها منه -  
والريحان في اللغة كل نبت له رائحة طيبة - وهو أنواع الحماحم والهام والريحان  
والترنجمان - وهو البادرنجويه - ويقال له الحبق -

وقد وقع في شعر الاعشى من المعربات التي تستغرب هَنْزَمَنْ قَالَ فِي الْقَامُوسِ  
الْهَنْزَمَنْ كَجِرْ دَحَلِ الْجَمَاعَةُ - مَعْرَبٌ هَنْجَمَنْ أَوْ انْجَمَنْ لِمَجْمَعِ النَّاسِ

ذكر كلمات لم يقع فيها تغيير أصلا

السور طعام يدعى اليه الناس -

قال في القاموس : السُّورُ الضيافة - فارسية تترفها النبي صلى الله عليه وسلم -  
وأراد بشريفها إirاده له في كلامه حيث قال في غزوة الخندق : قوموا فقد صنع لكم  
جابر سوراً -

النَّاي نَوْمُ نوع من المزامير - ومعنى ناي في الاصل انصب الفارسي ومعنى نرم اللين - وقال بعضهم ان أصله بالفارسية ناي نرمين فيكون مما وقع فيه التغير بالقص - وهو مما يستحسن فيما كثرت حروفه وقد وقع في الشعر القديم - وقد رأى المولودون ان يقتصروا على الجزء الاول فقالوا فيه الناي وقد أبدل بعضهم هذه الباء همزة - . والسرناي نوع آخر من المزامير - قال الجاحظ فيمن يحسن شيئا دون آخر : له طبيعة في الناي - وليس له طبيعة في السرناي - .

النوروز اسم اول يوم من السنة الفارسية ويقال فيه نيروز - قال الواحدي نيروز ونوروز فارسي معرب - تكلموا به قديما وأبدلوا واوه ياء الحاقاله بديجور - وقال بعضهم قد اختلف في تعريب نوروز وهو في الاصل بمعنى اليوم الجديد - فقال بعضهم نوروز وقال بعضهم نيروز ويرجح الاول موافقته للاصل وان كان خارجا عن أبنية العربية ويرجح الثاني كونه موافقا لابنتها كقبصوم قال أبو سعيد السيرافي : والذي عندي في النيروز ان لا يقال الا بالواو نوروز لان أصله بالفارسية كذلك ولاهم أجمعوا على جمعه بالواو فقلوا نواريزولو كان بالياء لقالوا نياريز -

الياسمين مشوم معروف وسينه مكسورة وبعضهم يفتحها الكدك وزان فاس ما يعمل من الخنطة وربما عمل من الشعير - قل المطرزي وهو فارسي معرب الكاغد القرطاس - وهو بفتح الغين وبالذال المهملة وربما قيل بالذال المعجمة - وهو معرب

ذكر كلمات وقع فيها تغير لا مندوحة عنه

فِرْنَدُ السيف جوهره ووشيه - وهو معرب فَرَنْدُ أبدلت فيه الباء الفارسية فاء لقربها منها - وجاء فيه فِرْنَدُ بابدال الباء الفارسية باء عربية لقربها منها أيضا - وجاء فيه

أيضاً إفرند بزيادة الهمة قبل الفاء إلا أن هذه الزيادة تخرجه عما نحن فيه إلا أن يقال أن الحرف الأول في الأصل كان ما كنا قائلين قبله بهذه الهمة تخلصاً من الابتداء بالسكون فيكون مما نحن فيه -

الجوز ثم معروف معرب من كوز

الجوز ينجم نوع من الحلوى يتخذ من الجوز - وهو معرب من كوزيته

اللوزينج من الحلوى شبه القطائف يؤدم بدهن اللوز - وهو معرب من لوزيته -

والياء والنون فيه للدلالة على النسبة قال بعض المحققين من الفرس أن الياء في

الفارسية قد تأتي في آخر الاسم للدلالة على النسبة - وقد يزداد عليها نون للدلالة على

تأكيدا فيقال في النسبة إلى مشك وهو المسك مشكين - وفي النسبة إلى سنك

وهو الحجر سنكين وفي النسبة إلى آهن وهو الحديد آهين -

واللوز ثم شجر معروف - قال ابن فارس وهو كلمة عربية الواحدة لوزة -

ويقال له بالفارسية بادام

الصنّانة كسحابة آلة من آلات اللهب - وهي معربة من جفانة

صنّان كورة عظيمة بما وراء النهر - وهي معربة من جفنان - وينسب إليها

الأمام في اللغة الحسن بن محمد بن الحسن ذو التصانيف الفاتمة فيها - والنسبة إليها

صنّاني وصانغاني

الصين مملكة بالشرق منها الأواني الصينية وهي معربة من حين

الزؤن بالضم الصنم - وهو معرب من زؤن

الفولاذ ذكوة الحديد - وهو معرب من پولاذ

الخبرنج كسفرجل الناعم البدن البض - والأثنى بالهاء - وخلق خبرنج ته -

وهو معرب من خوب رنك - وخوب بمعنى حسن - ورنك بمعنى اللون - أبدلت

فيه الكاف الفارسية بالجيم ثم تصرف في هيئته حتى صار كسفرجل - هذا ما ظهر لي -

وهو مما لم أر ذكره في المعربات

الجرداب بالكسر وسط البحر معرب كزداب



الجَزْدَقَةُ بالفتح الرغيف معرَّب كَرْدَه

الجَزْدَبَانُ بالذال غير معجمة فارسيّ معرَّب - أصله كَرْدَه بان أي حافظ الرغيف - وهو الذي يضع شماله على شيء يكون على الخوان كي لا يتناوله غيره - وأنشد الفراء

إذا ما كنت في قوم شهاوى فلا تجعل يمينك جردبانا

تقول منه جردب في الطعام وجردم - قاله الجوهري

الساذج ما لا يخالطه غيره - وهو معرب ساذه وهو في الأصل بمعنى ما لا نقش فيه وما يكون على لون لا يخالطه غيره ويقولون فلان ساذه دل أي صافي القلب - وقد استعمل بعض كبة الأندلس السداجة بمعنى السهولة وحسن الخلق - وهي لفظة مأخوذة من لفظ الساذج غير أنهم أبدلوا الذال فيها دالا حرصا على تخفيف ما فيها من الثقل

الزَيْبِقُ بكسر الزاي والباء معروف - وهو معرَّب من رَيْبَوْه - أبدلت فيه الزاي الفارسية زايًا عربية والواو باء والماء الرسمية قافا - وكان حق الواو هنا أن تبدل ياء بناء على القاعدة المشهورة وهي إذا اجتمع الواو والياء وكان السابق منهما ما كنا يجب قلب الواو ياء - لكنها أبدلت باء لكونها أقرب إليها من غيرها قبل زَيْبِقُ دون زَيْتٍ - وقد قلب بعضهم الياء فيه همزة فقال فيه زَيْبِقُ الآ أن هذا يخرج عما نحن فيه ويكون مما قلبت جميع أحرفه

البارق السوار - وهو معرَّب ياره - وفي القاموس البارق كهاجر الدَّسْتَبَنْدُ المريض الزور بالضم أن كان بمعنى الكذب كان عريا محضا وإن كان بمعنى القوة كان معربا من زور بضمة مشوبة بالفتحة - فأبدلت فيه بضمة خالصة - والابدال هنا لا مندوحة عنه - وهو من قبيل ابدال حركة بحركة

قال سيبويه : البدل مطرَّد في كل حرف ليس من حروفهم - يبدل منه ما قرب

منه من حروف الأعجمية - . ومثل ذلك تغييرهم الحركة التي في زور وآشوب - وهو التخليط لأن هذا ليس من كلامهم - .

ذكر كلمات وقع فيها تغيير عند مندوحة

الكَمَكُ خبز معروف - وهو معرب من كك - أبدلت الالف فيه عينا -  
قال الراجز

يا حبذا الكَمَكُ بلحمٍ مَرُودٌ وَخُشْكَنَانٌ مَعَ سَوِيقٍ مَقْنُودٍ

الْبَرْنِيُّ نوع من أجود التمر - معرب من بَرْنِيك أي الحِمْل الجيد - حذفت  
منه الكاف - وشدّت الياء وأسكنت الراء - وهو مما عربته العرب وأدخلته  
في كلامها - .

الدِهْقَان بكسر الدال وفتحها فارسيّ معرّب من دِهْ خان أي رئيس القرية  
ومقدم أهل الزراعة من المعجم - ولذلك نسبّ به العرب كما يقولون علج -  
• ويجمع على دهاقين ودهاقنة - والاسم الدهقنة - وهي بهاء - ودهقنوه  
جمعوه دهقاناً - وأما دهقان اسم واد أورمل فعربيّ محض -

الصنم معرّب من شَمَن - أبدلت الشين فيه صاداً وقدمت النون فيه على الميم -  
ويسمى مثل هذا قلباً - وهو مما يندر وقوعه في المعرّبات - وقد ارتأب بعضهم في  
كونه - مرّبا - قال في الصحاح : الصنم واحد الاصنام - يقال انه معرّب قمن -  
وهو الوثن

الدَّخْدَار ثوبٌ أَيْضُ مَصُورٌ - قال السكيت يصف سحابة

تَجَلُو الْبَوَارِقُ عَنْهُ صَفَحَ دَخْدَارٍ

وهو معرب من تَخَت دارأي يمسكه التخت أي ذو نَخَب - حُذِفَتْ منه التاء  
الثانية وأبدلت فيه التاء الاولى دالا - .  
والتخت وعاء تصان فيه الثياب -

ذكر كلمات وقع فيها كلا النوعين من التغير - وهما التغير الذي

لا مندوحة عنه والتغير الذي عنه مندوحة

البَدْ بمعنى الصنم معرَّب من بُتْ قلبت فيه الباء الفارسية بـاء عربية والتاء دالا -  
وشددت لثلاث تكون الكلمة مركبة من حرفين فقط

الْبَنْفَسُجُ م - وهو معرَّب من بَنْفَشَه تكلمت به العرب وورد في الشعر القديم  
الجلَّسان بضم الجيم معرَّب من كلَّشَن  
قال في الصحاح : وقول الأعشى لنا جلَّسان عندها وبَنْفَسُجُ إنما هو معرَّب  
كلَّشان بالفارسية وقال في القاموس الجلَّسان بتشديد اللام المقترحة معرَّب كلَّشَن - هـ  
وقد اختلف في تفسيره ف قيل هو ثار الورد في المجلس وقيل الورد الأبيض  
وقيل هو ضرب من الريحان وقيل هو قبة يثر عليها الورد والريحان  
الجلَّثار بضم الجيم وفتح اللام المشددة زهر الرمان معرَّب كلَّثار

الْقَمَنْجَرُ القَوَاس - وهو معرَّب من كَمَانْكَر - وكَمَانْ بمعنى القوس - وكُرْ  
أداة من أدوات النسبة - والقمجر بمعناه وهو مشتق من قجر المأخوذ من القمنجر

### فصل

أقرب الطرق في أمر التعريب هو هذا الطريق وهو أن ينظر المعرب الى  
الكلمة التي يريد تعريبها فان لم يجد فيها ما يوجب التغير أبقاها على حالها ولم يغير  
منها شيئا ونحا في ذلك منحى من عرب سخت ونجحت ودربان وسوسن ونحو ذلك  
فانه أبقاه على حاله ولم يغير منه شيئا لعدم ما يلجئ اليه وان وجد فيها ما يوجب  
التغير كأن يكون فيها حرف من الحروف التي لا توجد في العربية غير فيها بقدر  
ما تدعو اليه الحاجة ولم يزد على ذلك شيئا - ونحى فيه منحى من عرب بُولَاز بُولَاز  
ولكَّام بلجام ورُؤن برُؤن - وحين بالعين ونحو ذلك فانه لم يزد في التغير على  
على مقدار الحاجة

ولهذا الطريق رجحان على غيره من عدة أوجه -

الوجه الاول كونه سهل المسلك قريب المدرك - وهو أمر ظاهر

الوجه الثاني كونه أقرب الى جمع كلمة المعربين - فانه اذا فرض انه تصدى عدة من المعربين السالكين في هذا الطريق الى تعريب كلمة معينة فانه قلما يختلف كلهم في ذلك - .

فإذا فرض ان الكلمة المعينة هي كُوهر مثلاً فان الغالب ان يقولوا كلهم في تعريبها جوهر -

الوجه الثالث كون المعرب يبقى فيه قويّ الشبه بأصله - وهو من الامور التي تطلب في المعربات

وهنا أمور ينبغي الوقوف عليها

الامر الاول - اذا وقع في الكلمة التي يراد تعريبها حرف من الحروف العجمية وجب على المعرب ان يجعل بدله حرفاً من الحروف العربية التي تشبهه - .  
فان كان له شبه بحرفين منها فالاولى ان يجعل بدله أقواهما شبهاً به - .  
وعلى ذلك فالاولى في الباء الفارسية ان يجعل بدلها الباء العربية لا الفاء  
وينحو في ذلك منحى من قل في تعريب *پرند* *برند* لا من قل فيه *فِرند* وان كان هو الاكثر - لان الباء العربية أشبه بها من الفاء - ولذلك جرى عليه العامة  
والاولى في الجيم الفارسية ان يجعل بدلها الشين لا الجيم العربية  
وينحو في ذلك منحى من قال في تعريب *چاگر* *شاكري* -

قال في القاموس الشاكري الاجير والمستخدم معرب *چاگر* - وقد جرت عادة المعربين قديماً على ان يدلوا هذه الجيم صاداً ومن ثم قلوا في تعريب *چك* *صك* -  
وفي تعريب *كچ* *جص* - وفي تعريب *جَنك* صنج الى غير ذلك - وهو ابدال غريب -  
والصنج آلة من آلات الملاهي قل في الصحاح الصنج الذي تعرفه العرب هو الذي يتخذ من صفر يضرب أحدهما بالآخر وأما الصنج ذو الاوتار فيختص به العجم - وهما معربان - ه وقد عرب المحدثون *جك* فقالوا في تعريبه *جَنك*

والاولى في الزاي الفارسية ان يجعل بدلها الزاي العربية لا الجيم

وينحو في ذلك منحى من قال في تعريب لا رُورد لا زورد لا من قال فيه لا جورد  
والاولى في الكاف الفارسية ان يجعل بدلها الجيم لا الكاف ولا القاف وينحو  
في ذلك منحى من قال في تعريب كُرْبُرْ جُرْبُرْ لا من قال فيه قُرْبُرْ

ويجري على هذا النحو فيما لم يذكر اذا عرض له منه شيء - ومعرفة ما يشبه  
الحرف العجبي من الحروف العربية وكذلك معرفة أقوى الحرفين شهما به أمر قريب  
المنال لمن عني بذلك

الامر الثانى - ينبغى للعرب ان يحترز عن الزيادة الا ان يدعو اليها داع -  
وذلك فيما يكون على حرفين فانه يزاد في آخره حرف لان الاصل في العربية ان  
لا تكون الكلمة على أقل من ثلاثة أحرف -

ومن ثم قالوا صكّ بتشديد الكاف في تعريب حك بسكون الكاف فزادوا  
على الآخر حرفاً من جنسه وادغموا ما قبله فيه - وقس على ذلك

وأما مثل ما فزاد فيه الهمزة - . واما زيادة الهمزة في اول الكلمة اذا كانت  
مبدوءة بساكن فهو مما لا يضطر اليه لان المقصود وهو عدم الابتداء بساكن يحصل  
بتحريك ذلك الساكن - وح يستغنى عن الاتيان بالهمزة - . واما اهليلج فان كان  
اصله اهليله فان الهمزة فيه تكون غير زائدة وح لا يكون فيه اشكال اصلا - وان كان  
اصله هليله فان الهمزة فيه تكون زائدة غير ان الهاء فيه ان كانت ساكنة تكون زيادة  
الهمزة فيه مماله وجه لوجود داع اليه وان كان يمكن التخلص من ذلك بتحريك الساكن  
وتعريبها بهليلج - وان كانت الهاء فيه غير ساكنة تكون زيادة الهمزة فيه مما لا وجه  
له لعدم وجود داع اليه والاهليلج ثم معروف قال في المصباح الأهلج بكسر الهمزة  
واللام الاولى واما الثانية فتفتح - وقال في مختصر العين اهليلج بفتح اللام - وهليلج  
بغير الف ايضاً - وهو معرب -

( تنبيه )

اذا كان في الكلمة الاعجمية لغتان أحدهما اقرب الى العرب من الاخرى  
وجعلت هي الاصل - لان الاصل عدم بعد العرب من اصله الا ان يكون في ثبوت

تلك اللغة مقال - وعلى هذا يقال اصل اهليج اهليه - واصل هليج هليه

ثم ان الزيادة قد تكون في الاول وقد تكون في الوسط وقد تكون في الآخر -  
اما الزيادة في الاول فهي مثل اَرْتَدَج فان أصله رَنْدَه - أبدلت فيه - الماء  
الرممية جيا - وزيدت في أوله همزة فصار اَرْتَدَج - قال في الصحاح البرندج  
والارندج جلد أسود - قال أبو عبيد أصله بالفارسية رَنْدَه

وأما الزيادة في الوسط فهي مثل صَوَّلَجَان - فان أصله جَوَكَّان - أبدلت فيه  
الجيم الفارسية صادًا والكاف الفارسية جيمًا وزيد بينهما لام فصار صولجان - والصولجان  
المحجن ويجمع على صوالجة - وهو بفتح الصاد واللام وقد جاء فيه صوجان بغير  
لام قال في لسان العرب : الصَوَّلَجَان الصَّوَّلُجَان

وأما الزيادة في الآخر فهي مثل طَيَّهْوَجَ فان أصله تَيَّهْوُ - أبدلت فيه التاء طاء  
وزيدت في آخره جيم فصار طيهوج -

وللزيادة هنا وجه - وهو التخلص من وقوع الواو الساكنة المضمومة ما قبلها في  
آخر الاسم فان ذلك مما لا يعهد في العربية وقد فصلنا أمره سابقا -

والطيهوج ذكر السِّلْكَان - وهي فراخ القطا أو الحجل

ومثل ذلك صاروج ويقال له بالفارسية چارو - وسارو - وساروك -

فان جعلت أصله چارو قلت فيه أبدلت الجيم الفارسية صادًا وزيدت في آخره جيم  
وان جعلت أصله سارو قلت فيه أبدلت السين صادًا وزيدت في آخره جيم -  
وان جعلت أصله ساروك قلت فيه أبدلت السين صادًا والكاف جيمًا - والصاروج شيء  
يخلط بالنورة ويطلق به الحياض ونحوها - والصهرج بالكسر حوض يجتمع فيه الماء  
وهو مأخوذ من الصاروج وهو السكس - والمصهرج المعمول بالصاروج

وقد زعم بعض الباحثين في المبررات ان مما زيد في أوله شيء ترهات لثومه  
أن الاصل فيها راه بمعنى الطريق وليس الامر كذلك - لان ترهات جمع ترهه -  
وأصل ترهه دُورَزَه بمعنى الطريق البعيد - لا راه فقط - فأبدلت فيه الدال تاء  
وحذفت فيه الواو لانتفاء الساكنين - فصار ترهه ثم زيدت في آخره تاء للدلالة على

الوحدة فصار ترته - وزيادة تاء الوحدة في مثله أمر معروف لا ينكره أحد -  
قال بعض العلماء الترهات الأباطيل - الواحدة ترته - وهي في الأصل الطرق  
الصغار المتشعبة عن الطريق الأعظم - وناس يقولون ترّه - ويجمعونه على تراريه -  
وزعم بعضهم ان مما زيد في آخره شيء جوالق - وليس الامر كذلك - فان أصله  
كؤاله لا جوال فأبدلت فيه الكاف الفارسية جيا والهاء الرسمية قافا - فصار جوالق -  
قال في القاموس الجوالق بكسر الجيم واللام - وبضم الجيم وفتح اللام وكسرها  
وعلا م ج جوالق كصحائف وجوالق وجوالقات وقد وقع لكثير من الباحثين  
في المعربات أوهم شتى في كثير من المواضع - وهو أمر غير مستغرب لكثرة  
وقوع الأشكال فيها - وإنما المستغرب ما وقع من بعض من الف في ذلك من عهد  
قريب من الطعن في المعريين وفي العلماء الذين عُنُوا بأمر المعربات من تقدم والأزراء  
بهم ونسبتهم الى الجهل - مع تكرار ذلك في أكثر المواضع - وكأن هذا شغلهم عن  
تحقيق ما تصدّوا له حتى صار خطأهم أكثر من صوابهم - وقد تبين ذلك لكثير  
من الناظرين في كلامهم - وفي ذلك عبرة لمن اعتبر -

ومما وقع فيه الزيادة الأنموذج عند من أثبتوه وهو لغة في النودج - قال في  
المصباح الأنموذج بضم الهمزة ما يدل على صفة الشيء - وهو معرب - وفي لغة  
نموذج بفتح النون والذال معجمة مفتوحة مطلقا - قال الصغاني النودج مثال الشيء  
الذي يعمل عليه - وهو تعريب نموده - وقال الصواب النودج لانه لا تغيير فيه  
بزيادة -

وقال في القاموس : النودج بفتح النون مثال الشيء - معرب - والأنموذج  
لمن - وقد تُعقِبَ ذلك بأن العلماء استعملوه قديما وحديثا حتى ان الزخشيري وهو  
من أئمة اللغة قد سمى كتابا له في النحو بالأنموذج - والزيادة في المعرب قد وقعت  
فقد قالوا أرندج في رنده - والنودج مما لم تعربه العرب قديما ولكن عرّبه المحدثون  
قال البحتري -

أو أبلق يَلْقَى العيون إذا بدا من كل شيء معجب بنودج

وقد توهم بعضهم أنْ تَمُودَجا معرَّب من نمونه - فيكون فيه أبدال النون ذالا وجعل ذلك مما شذَّ فيه المعرَّب - والذي أوقعه في هذا الوهم عدم استعمال المتأخرين من الفرس في هذا المعنى لفظ نموده واستعمالهم بدلها فيه لفظ نمونه -  
الأمر الثالث ينبغي للمعرب أن يحذر عن النقص إلا أن يدعو إليه داع -  
وذلك في مثل أَبْرَنٍ فإن أصله آيَزَن - حذفت الألف منه دفعا لالتقاء الساكنين فصار أَيَزَن -

والنقص قد يكون في الأول - وذلك مثل بَهْرَجٍ فإن أصله تَهْمَرَه - حذفت النون منه وأبدلت فيه الهاء الرسمية جيما فصار بَهْرَج - ويقال فيه أيضا نَبَهْرَج  
وقد يكون في الوسط - وذلك مثل سابور فإن أصله شاه پور - أبدلت الشين فيه سینا والباء الفارسية بـاء عربية وحذفت منه الهاء فصار سابور - وهو اسم ملك من ملوك المعجم وقد تكلموا به قديما - وربما قيل في تعريه شاهپور وهو أقرب إلى الأصل  
قال الأعشى

أقام به شاهپورُ الجنو د حولين تُضْرَبُ فيه القُدَم

وقد يكون في الآخر - وذلك مثل بَرِيد - فإن أصله بُرِيدَه دُم - وهو مركب من جزئين أحدهما بُرِيدَه - وهو بضم الباء بمعنى المقطوع والآخر دُم - وهو بضم الدال بمعنى الذنب - فحذف الجزء الثاني منه وآخر الجزء الأول وفتحت الباء منه فصار بريد - قال في النهاية وفي حديث أبي لا أخيس بلعُد ولا أحبس البُرْد أي لا أحبس الرسل الواردين عليّ قال الزمخشري البرد يعني ساكنا جمع بريد وهو الرسول مخفَّف من بُرْد كُرْسَل مخفف من رُسُل - وإنما خففه هنا ليزاوج العهد - والبريد كلمة فارسية يراد بها في الأصل البغل - وأصلها بُرِيدَه دُم أي محذوف الذنب لأنَّ بغال البريد كانت محذوفة الأذنان كالعلامة لها فأعربت وخففت - ثم سمي الرسول الذي يركبه بريدا - والمسافة التي بين السكتين بريدا - والسكّة موضع كان يسكنه الفيوج المرتبون من بيت أو قبة أو رباط - وكان يرتب في كل سكّة بغال - وبعد ما بين السكتين فرسخان وقيل أربعة (س.ومنه الحديث) لا تقتصر



الصلاة في أقل من أربعة برد - وهي ستة عشر فرسخا - والفرسخ ثلاثة أميال -  
والميل أربعة آلاف ذراع هـ. (ومنه الحديث) اذا أبردت اليّ بريدا أي أفذتم رسولاً هـ.

ومما وقع النقص في آخره النَّشَا - فانه مخفف من النَّشَاسْتَج - وهو معرب من  
نشاسته - أبدلت الهاء الرسمية فيه جيا فصار نَشَاسْتَج ثم حذف الشطر الثاني منه  
تخفيفا فصار نَشَا - قال في القاموس النَّشَا وَقَدْ يَمُدُّ النَّشَاسْتَجُ - معربٌ حُفِ  
شطره - هـ. هو قد هوّن أمر التخفيف فيه شيآن - أحدهما كونه كثير الألف - وثانيهما  
وقوع ذلك في الآخر - والتغير في الآخر أخف من التغير في غيره - فان  
قل لم لم تحذف الالف من النَّشَاسْتَج لدفع التقاء الساكنين قيل ان كثيرا من المعربين  
المأخرين سوغوا التقاء الساكنين في المعربات ولم يروا في ذلك بأسا حرصا على عدم  
تفسير الاصل اذا أمكن ذلك - والتقاء الساكنين على هذا النسق كثير في كلام العامة  
فانهم يقولون صالحه وصالحات وصالحوا بأسكان اللام لا يستخافهم ذلك

وقد وقع التقاء الساكنين في العربية في بعض الصور - وذلك في مثل ضالّ  
وَدَابَّةٌ ودُويَّةٌ والثقل الواقع منه هنا لا يقلّ عن الثقل الواقع منه في مثل النَّشَاسْتَج  
وقد وقع في حم عسق التقاء الساكنين على هذا النسق في أربعة مواضع منها -  
وهي كلمة واحدة عند من جعل حروف المعجم الواقعة في أوائل السور أسماء للسورة  
التي افتتحت بها - وعلى كل حال فالخطب في التقاء الساكنين أمر سهل

الامر الرابع - مما يجب أن يعتنى به كثيرا أمر الآخر - لانه محل الاعراب -  
ولا ينبغي عظم شأنه في العربية - فينبغي للمعرب ان يمعن النظر فيه فان لم يجد فيه  
ما يدعو الى التغير تركه على حاله - وان وجد فيه ما يدعو الى التغير غير فيه  
بقدر الحاجة ولا يزيد على ذلك - فان أمكن التغير فيه على وجهين فأكثر اختار  
من ذلك ما هو أقرب الى الاصل الا ان يعرض عارض يوجب رجحان غيره عليه  
وقد جرى المعربون على ذلك في الكلمات الآتية - وهي

السُّوسَنُ بالضم زهر معروف - ووقع في كلام بعض المولدين سوسان بالالف

الدَّرْبَانُ وَيُكْسَرُ الْبَوَابُ - وهو فارسيٌّ معربٌ - ويجمع على داربنة .  
النَّارَنْجُ ثمر معروف - وهو معربٌ من نَارَنْكٍ أبدلت فيه الكاف  
الفارسية جيمًا -

الدَّوْرَقُ مكيال للشراب والجرّة ذات العروة - وهو معربٌ من دَوْرَه - أبدلت  
الهاء الرسمية فيه قافًا -

الدَّقَقُ بفتحين دُوَيْبَةٌ نحو الهَرَّةِ يعمل منها الفرو - وهو معربٌ من دَلَّةٍ أبدلت  
الهاء الرسمية فيه قافًا - والابدال فيه أحسن موقعا من الابدال في نحو دورق وذلك  
لتحويله الكلمة الثنائية في الحقيقة الى كلمة ثلاثية في الحقيقة

الدَّسْتَجَةُ الْحُرْمَةُ - وهو معربٌ من دَسْتَه - أبدلت الهاء الرسمية فيه جيمًا - وزيد  
في آخره تاء للدلالة على الوحدة

الدَّسْتِيْجُ آلَةٌ تَحْوِلُ فِي الْيَدِ - وهو معربٌ من دَسْتِي - زيدت في آخره جيم  
لتهيئة الكلمة للاعراب الظاهر -

الرَّزَنْبَلِجَةُ بكسر الزاي والفاء وفتح اللام شبيه بالكِنْف - وهو معربٌ -  
وأصله زَيْنٍ يَإِه - فن قدمت اللام على الياء كسرتها وفتحت ما قبلها وقلت الرَّزَنْبَلِجَةُ -  
والكِنْفُ بكسر وعاء تكون فيه أداة الراعي - قل بعض الفضلاء ولو قيل ان  
الزنبيل معربٌ منه لم يبعد

الرَّوْزَنَةُ الْكُبْرَى - وهي معربة من روزنه - قلبت الهاء الرسمية فيها تاء - وانما  
لم تقاب فيها جيمًا أو قفاعلى ما جرت به العادة في مثل ذلك لما في الرَّوْزَنْجِ أو  
الرَّوْزَنْقِي من الثقل الشديد -

وقد جرت العامة على ذلك - فانهم قلوا بارة في تعريب پاره - وهو جزء من  
أجزاء الدرهم - وخانة في تعريب خانه - وهي الدار الى غير ذلك  
ولا يبعد أن يقل انهم توهموا ان هذه الهاء هي بمنزلة الهاء في مثل بلدة اذا وقعت

عليها - فانها كانت في الاصل تاء وانما صارت هاء لأمر عرض لها وهو الوقف -  
فأجروها في حال التعريب مجراها - فلا يكون ذلك من قبيل الابدال

الكَرْجُ كَقَبْرِ الْمَهْر - وهو معرَّب من كَرِهَ - أبدلت الهاء الرسمية فيه جيم  
الكَرْزُ كَقَبْرِ الطائر الذي يحول عليه الحول وهو من الطيور الجوارح - وهو  
فارسي معرب - وأصله كَرِهَ - أي حاذق أبدلت الهاء الرسمية فيه زايًا - وكأن الداعي  
لترك ابدالها جيمًا هو قصد التفريق بينه وبين الكَرْج بمعنى المهر - وهو أمر مهم في اللغة  
الذِّبْرُكَ معرَّب نيزه قال في الصحاح: الذبْرُك رمح قصير كأنه فارسي معرب -  
وقد تكلمت به الفصحاء - والجمع النيازك - وقد استعمله الحكماء في شعلة ترى  
كالرمح - وهو أحد أقسام الشهب

الْفَرَسَخُ واحد الفراسخ - فارسي معرب - وأصله فَرَسَنَك حذفت منه النون  
وأبدلت فيه الكاف الفارسية خاء - وقال قوم هو عربي محض مأخوذ من الفرسخة  
وهي السعة

الأَبْلَةُ بضم الهاء والميم والميمزة والباء وتشديد اللام موضع يقرب من البصرة - وهي معربة  
من هُوْبَلَت -

روى عن بعض العلماء انه قال كان في الأبله في زمن النَّبَط امرأة ختارة يقال  
لها هُوْب فماتت فجاء قوم من النبط يطلبونها فقبل لهم هُوْب لآكا بتشديد اللام  
أي ليست هوب هنا - فجاءت الفرس فغلطت - وقالت هُوْبَلَت فعربتها العرب  
فقال الأبله

مَمْنَدُو قَلَمَة ببلاد الروم - أبقيت على حالها مع وجود واو ساكنة قبلها ضمة  
في آخرها - قلعة دوراتها على اللسنة - ويمكن التخلص مما ذكر بالتصرف فيها اما  
بالزيادة واما بالتقصان واما بالابدال

أما التصرف فيها بالزيادة فبأن يزداد في آخرها حرف من جنسه ويدغم ما قبله فيه

قصير ممتدّ بواو مشددة أو بأن يزداد فيه حرف من غير جنسه كالجيم فتصير ممتدوجا وتكون هذه الجيم نظير الجيم في طيهوج أو بأن يزداد فيه تاء مثل تاء القلقسوة قصير ممتدّوة

وأما التصرف فيها بالتقص فإن ينقص منها الواو قصير ممتد - وأما التصرف فيها بالابدال فإن تبدل الواو الفا ويفتح ما قبلها قصير ممتدّي - وتكون هذه الالف فيه نظير الالف في كسرى أو تبدل ياء فتصير ممتدّي - وتكون هذه الياء فيه نظير الياء التي في الأذلي - وهو جمع دلو ومعرفة الراجح على غيره من هذه الالوجه الستة يحتاج الى تأمل

الفوّ دواء نافع من وجع الجنب وداء الثعلب - أتى على حاله مع وجود واو ساكنة قبلها ضمة في آخره لقلة دورانه على الالسة وإذا أريد التصرف في فوّ للتخلص مما ذكر فلاولى الاقتصار فيه على زيادة حرف في آخره يكون من جنسه وادغام ما قبله فيه فيصير فوّا بتشديد الواو -

ولا يجوز التصرف فيه بالتقص لأن ذلك يفضي الى ان يبقى الاسم على حرف واحد - وهذا لا يكون في الاسماء المتمكنة

الفوّ كالقوّ عروق يصبغ بها - وثوب موقّى صبغ بها - وهي معربة من بويه - قلبت الباء الفارسية فيه فاء والياء واوا والهاء الرسمية تاء فصار فوّة مثل فوّة وكلّف الاصل فيه ان يقل فية مثل طية - وذلك لان ما اجتمع فيه الواو والياء وكان السابق منهما ساكنة قلبت فيه الواو ياء وتدغم الاولى منهما في الثانية ويكسر ما قبلها وانما اختار العرب الوجه الآخر لانه رأى ان العرب فيه يكون اكثر مشابهة للاصل -

ولتقتصر على ما ذكر من الامثلة فان فيها كفاية للتدريب على التعريب الامر الرابع - ينبغي للعرب ان تكون عنايته بصيانة الاعلام عن التغير اكثر من عنايته بصيانة غيرها عنه - حتى ان بعض العلماء سوغ ان ينطق بها كما ينطق بها أهلها وان كان فيها شيء من الحروف أو الحركات التي لا توجد في اللغة العربية - وذلك لان الاعلام غير داخلية في اللغة بالذات فاذا أبقاها على حالها وفيها شيء مما ذكر أو نحوه لا يقال انه قد أدخل في العربية ما ليس منها -

- ولا فرق في هذا بين ان يكون من أعلام الناس مثل إسبنديار أو يكون من أعلام غيرهم مثل پنجاب - وهو اسم ولاية في الهند - ويستثنى من ذلك ما عرب قديما مثل كاوس فانه يتبع فيه أثر من تقدم -

- وكاوس علم فارسيّ عرب قديما فليل في تعريه قابوس - وقد كنى به بعض ملوك العرب - وهو النعمان بن المنذر اللخمي - قال النابغة

نُبِئتُ أَنَّ أبَا قابوسَ أوعدي ولا قرارَ على زَأْرِ من الاسدِ

وقد جرى على ذلك بعض المؤلفين ممن له يد في العربية ولم يرف فيه بأسا -

### ذكر أعلام أعجمية شتى

- ماجة لقب والد محمد بن يزيد صاحب السنن وهو بفتح الجيم وسكون الهاء - وهذه الهاء نشيه هاء السكت في العربية

- سيدة اسم جد الغوري المشهور أبي الحسن علي بن اسماعيل صاحب المحكم والمخصص - وهو بكسر السين وسكون الياء وفتح الدال وسكون الهاء

- فيزة اسم والد صاحب القصيدة المشهورة في القراءات قاسم الرعيني الشاطبي - وهو بكسر الفاء وسكون الياء وضم الراء المشددة وسكون الهاء - ومعناه في لغة أعاجم الأندلس الحديد

- الشير مماله لقب محمد جد الشريف السابة العمري - أعجمية - أي الأسد سيديويه لقب امام النحاة أبي بشر عمرو بن عثمان - وهو اسم مركب من جزئين أحدهما سينب - وهو بمعنى التفاح - والآخر وية - والجزء الأول منه مبنى على الفتح مثل الجزء الأول من خمسة عشر - والجزء الثاني منه مبنى على الكسر - وانما بُني لأن فيه يشبه أسماء الأصوات وهي مبنية على الكسر - وانما كان بناؤه على الكسر لأنه الأصل في التخلص من التقاء الساكنين ومثل سيديويه غيره مما يشبهه كراهويه

- قال ابن خلكان وسيديويه بكسر السين المهملة وسكون الياء المشددة من تحتها وفتح الباء الموحدة والواو وسكون الياء الثانية ويعدها هاء ساكنة - ولا يقال بالياء البتة -

وهو لقب فارسيّ - معناه بالعربية رائحة التفاح - هكذا يضبط أهل العربية هذا الاسم ونظائره مثل نَفْطَوِيَّةٍ وَعَمَرَوِيَّةٍ وغيرها .

والعجم يقولون سَيْبَوِيَّةً بسكون الواو وفتح الياء المثناة من تحتها لأنهم يكرهون أن يقع في آخر الكلمة وَيهَ لأنها للذبة - وقل إبراهيم الحربيّ سَيْبَوِيَّةٌ لأن وجنتيه كأنهما تفتحان وكان في غاية الجمال رحمه الله تعالى . هـ

وقد نشأ من الطريقة التي جرى عليها العجم في ذلك أن توم بعضهم أن معنى سيبويه ثلاثون رائحة أي الذي ضعف طيب رائحته ثلاثين مرة - وذلك لأنه توم أن الجزئين الذين تركب منهما هما يبي ومعناه ثلاثون وبُويّه ومعناه رائحة وأما قول بعضهم أن معنى سيبويه رائحة التفاح ففيه نظر فإن سيب وان دلت على معنى التفاح فن ويه لا يدل على معنى الرائحة والغلب أن الرائحة هنا جاءت من قبل من قل معناه ثلاثون رائحة

والطريقة التي جرى عليها العجم في ذلك جرى عليها المحدثون قل بعضهم ويه اسم صوت بني على الكسر - وكره المحدثون النطق به فقالوا سَيْبَوِيَّةً فضموا الموحدة وسكنوا الواو وفتحوا الياء وبدلوا الهاء تاء يوقف عليها وأما كرهوا ذلك لحديث ورد أن ويه اسم شيطان

نِفْطَوِيَّةٍ لقب إبراهيم بن محمد بن عرفة النحويّ - لقب بذلك تشبيها له بالنفط لدمايته وأدمته - وجعل على مثال سيبويه لأنه كان يشبه به وينتمي في النحو اليه - وهو بكسر النون وفتحها والكسر أفصح

رَاهَوِيَّةٍ لقب والد اسحق بن إبراهيم الحنظلي المروزيّ أحد الأئمة في الحديث وأما لقب بذلك لأنه ولد في طريق مكة والطريق بالعربية راء - وأما ويه فهو اسم صوت - وقد وهم فيه بعضهم فقال انه بمعنى وجد - ويقال فيه أيضا رَاهَوِيَّةٌ بضم الهاء وسكون الواو وفتح الياء

دُرُسْتَوِيَّةٍ اسم جد عبد الله بن جعفر النحويّ أحد من اشتهر بعلم وجودة التصنيف

وهو بضم الدال والراء - وَدُرُسْتُ بِالْفَارَسِيَةِ بِمَعْنَى صَحِيحٍ وَتَامٌ - وَضَبَطَهُ ابْنُ مَا كُولَا  
بِفَتْحِ الدَّالِ وَالرَّاءِ

الفرزدق جمع فرزدقة - وهي القطعة من العجين - وأصله بالفارسية پرازده - وبه  
سَمِّيَ الْفَرَزْدَقُ - واسمه همام - كَذَا فِي الصَّحَاحِ وَقَالَ بَعْضُهُمْ هُوَ عَرَبِيٌّ مَنْحُوتٌ مِنْ  
فَرَزْدَقٍ لِأَنَّهُ دَقِيقٌ عَجِينٌ ثُمَّ أَفْرَزْتَ مِنْهُ قِطْعَةً  
سُوْهَائِي قَرْيَةٌ بِأَخِيمَ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ - وَهِيَ بِالضَّمِّ - وَالنِّسْبَةُ إِلَيْهَا سُوْهَائِي -  
وَيُقَالُ لَهَا الْآنَ سُوْهَاجُ

سَجِسْتَانُ أَقْلِيمٌ عَظِيمٌ بَيْنَ خِرَاسَانَ وَبَيْنَ مَكْرَانَ وَالسَّنْدُوهِي بِكسر السين والجيم  
أَمِيدُ أَعْظَمُ مَدَنٍ دِيَارِ بَكْرَ - وَهِيَ بِكسر الميم  
أَسْتَرَابَادُ بَلَدَةٌ مَشْهُورَةٌ مِنْ أَعْمَالِ طَبْرِسْتَانَ

أَنْطَرَطُوسُ بَلَدٌ مِنْ سِوَا حِلِّ الشَّامِ - وَهِيَ مِنْ أَعْمَالِ طَرَابُلُسَ

طَطْيُوسُ مَدِينَةٌ كَبِيرَةٌ بِالْأَنْدَلُسِ مِنْ أَعْمَالِ مَارْدَةِ وَقَدْ اخْتَلَفَ فِي ضَبْطِهَا فَقَالَ  
يَاقُوتٌ وَهِيَ بِفَتْحِ الْبَاءِ وَالطَّاءِ وَسُكُونِ اللَّامِ وَضَمِّ الْيَاءِ وَقَالَ الصَّاعِقَانِيُّ هِيَ بِفَتْحِ الْبَاءِ  
وَالطَّاءِ وَالْيَاءِ وَقَالَ بَعْضُهُمْ هِيَ كَعَضْرُفُوطَ

مُورِيَانُ قَرْيَةٌ بِنَوَاحِي خُورِسْتَانَ وَهِيَ بِضَمِّ الْمِيمِ وَسُكُونِ الْوَاوِ وَكسر الراء  
خُورِيَانُ مُورِيَانُ جَزِيرَةٌ بِبَحْرِ الْبَلخِ مِمَّا يَلِي الْهِنْدَ

خَرْتِيرْتُ حَصْنٌ يَنْتَهِي بَيْنَ مَلَطِيَّةَ مَسِيرَةِ يَوْمَيْنِ - وَهُوَ بِالْفَتْحِ ثُمَّ السُّكُونِ وَفَتْحِ  
التَّاءِ وَكسر الْبَاءِ وَسُكُونِ الرَّاءِ

رَامَهْرْمُزُ مَدِينَةٌ مَشْهُورَةٌ بِنَوَاحِي خُورِسْتَانَ - وَالْعَامَّةُ تَسْمِيهَا رَامَزَ - كَسَلَا مِنْهُمْ  
هِيَ تَمَّةُ اللَّفْظَةِ بِكَاهَا وَاخْتِصَارَا

سَمِينَسَاطُ مَدِينَةٌ عَلَى شَاطِئِ الْفَرَاتِ فِي طَرَفِ بِلَادِ الرُّومِ

شروان مدينة من نواحي باب الأبواب الذي تسميه الفرس الدَرْبَنْدَ - بناها  
أنوشروان فسميت باسمه ثم خفت باسقاط شطر منه

قُوْنِيَّةُ بلدة جليلة في الروم - وهي بضم القاف وكسر النون وتخفيف الياء

مُوثَنَانُ بلدة من بلاد الهند على قمت غزنه - وهي بضم الميم واسكان الواو  
واللام - وأكثر ما يسمع فيها ملتان بغير واو وكأن الذين حذفوا الواو منها أرادوا  
التخلص من النقاء الساكنين غير أن أكثرهم يبقى الواو في الخط  
نَجِيزَمُ محلة بالبصرة خرج منها علماء - وهي بفتح النون والراء وكسر الجيم

## فصل

لم يقتصر العرب على التعريب من الفارسية - بل عربوا من غيرها من اللغات  
أيضا كالرومية والسيانية والعبرانية والحبشية  
وأوفر العلماء حظا في ذلك بعد الفارسية الرومية - فقد عربوا منها كثيرا من الكلمات  
وقد أبان العلماء ذلك - والمراد بالرومية اللغة التي كان الروم يتكلمون بها لافرق في  
ذلك بين ما كان منها حين كان مقر ملكهم في رومية وبين ما كان منها بعد أن نقل  
منها الى القسطنطينية

ذكر شيء مما عرب من الرومية

قال الثعالبي في هذه اللغة

فصل فيما حاضرت به مما نسيه بعض الأئمة الى اللغة الرومية

الفِرْدَوْسُ البستان - القِسْطَاسُ الميزان - السَحَنَجَلُ المرآة - البِطَاقَةُ رقعة فيها  
رقم المتاع - القَرَسْطَرُونُ القَبَّانُ - الأَسْطَرلابُ معروف - الفَسَنْطَاسُ صلاية الطيب  
القسطري والقسطار الجهد - القَسْطَلُ الغار - القُبْرُسُ أجود الحاس - القِنْطَارُ اثناعشر  
أوقية البَطْرِيقُ القائد - القَرَامِيدُ الآجر - ويقال بل هي الطوايق - واحدها قَرْمِدٌ



الترياق دواء السموم - القنطرة معروفة - القبطون البيت المستوي - الخديقون  
والرساطون والأسفنط أشربة على صفات - القنوس وأقولنج مرضان معروفان  
وسأل علي رضي الله عنه شرباً مسألة فأجاب بالصواب - قل له : قولون - أي  
أصبت بالرومية . هـ

### تنبيه

ذهب بعض العلماء الى أن فيما ذكرنا ما ليس معرباً بل هو عربي الأصل وذلك  
مثل الفردوس والقسطاس والأسفنط والظاهر أن قول من قال أنها معربة أقوى

بيان بعض ما قاله علماء اللغة في الكلمات المذكورة

الفردوس البستان - وقيل هو البستان الذي يجمع كل ما يكون في البساتين -  
وهو يذكروا وقد يؤنث - قال تعالى الذين يرثون الفردوس هم فيها خالدون - وانما أنث  
لأنه عني به الجنة وقد اختلف فيه قليل هو عربي - واشتقاقه من الفردسة - وهي  
السعة - وقيل هو رومي نقل الى العربية - وقيل هو سرياني

القسطاس الميزان - قل تعالى وزنوا بالقسطاس المستقيم - وهو بضم القاف  
وكسرها وقرئ بهما في السبعة - وهو رومي معرب قلبه ابن دريد ونسب ذلك في  
البخاري - وقيل هو عربي مأخوذ من القسط - ولا يخفى بعده

الأسفنط المطيب من عصير العنب أو أعلى الخمر - وهو بكسر الهمزة ويجوز  
في فائنة الكسر والفتح - وقد اختلف فيه قليل هو فارسي معرب وهو قول الجوهري  
وقيل هو رومي معرب وهو قول الاصمعي وقيل هو عربي

وسميت بذلك لان الدنان تسفطها أي تشربت أكثرها فبقيت صفوتها -  
وقيل سميت بذلك أخذاً من السفيط وهو السخي الطيب النفس - قال ذلك  
ابن الاعرابي -

وقال شمر سألت ابن الاعرابي عنها قل الاسفنط اسم من أسماءها - لا أدري  
ما هو - وقد ذكرها الاعشى في شعره  
قال في التاج والقول ما قاله الاصمعي من انه رومي -

## وهنا أمور ينبغي أن يوقف عليها

الامر الاول — ذكر بعض المحققين من السريانيين أن جل ما دخل في العريقتين الكلمات اليونانية انما دخل فيها بواسطة السريانية فان السريانيين أخذوها أولا من اليونانيين وأدخلوها في لغتهم ثم أخذها العرب من السريانيين وأدخلوها في لغتهم وذلك مثل الانجيل والقيس والدرهم والواقية —

فاذا عرفت هذا تبين لك انه يصح ان يقال فيها انها معربة من السريانية بناء على كون السريانية هي الاصل فيها — ويصح ان يقال فيها انها معربة من اليونانية بناء على كون اليونانية هي أصل الاصل فيها ومثل اليونانية في ذلك الرومية فتنبه لهذا وما أشبهه فانه ينفك في كثير من المواضع

الامر الثاني — كانت عناية المتقدمين بما عرب من الفارسية اكثر من عنايتهم بما عرب من غيرها — وذلك لثلاثة أسباب — أحدها كثرة ما عرب منها وقلة ما عرب من غيرها — الثاني منها كون الفارسية منتشرة بينهم يعرفها كثير منهم — بخلاف غيرها الثالث منها كون الفارسية يمكن ان تكتب بالحروف العربية مع عدم الاخلال بلفظها في موضع ما بخلاف غيرها من اللغات فانه لا يمكن كتابتها بالحروف العربية الا مع الاخلال بلفظها في بعض المواضع —

ولذلك تراهم اذا ذكروا كلمة معربة من الفارسية ذكروا أصلها — واذا ذكروا كلمة معربة من غيرها لم يتعرضوا لبيان أصلها واقتصروا على مثل قولهم هي معربة من الرومية أو الهندية الى غير ذلك — فان قيل ان الفارسية انما لم يقع الاخلال بلفظها مع كتابتها بالحرف العربي الامر واحد وهو وضع علائم للأحرف الخمسة المشهورة بالحروف الفارسية — وهو أمر سهل فاذا فعل مثل ذلك في غير الفارسية حصل المقصود — والخطب في أمر الحركات أسهل — قيل ان القوم لم يحزبهم الامر الى ذلك — لان المعنى منهم بأمر اللغة لا يهيمه معرفة كون الكلمة معربة أو غير معربة بل يهيمه معرفة كون الكلمة قد وقعت في كلام من من يحتاج بكلامه من العرب أم لا — فان

عرف كونها وقعت في كلامهم أدخلها في العربية وإن كانت غير عربية الاصل -  
وان عرف انها لم تقع في كلامهم لم يدخلها في العربية - والمعنى منهم بأمر الاشتقاق  
انما يهيمه مجرد معرفة كون الكلمة معربة أو غير معربة ليخلص من الاشكال في  
بحث الاشتقاق - فان عرف كونها معربة عرف أنها لا حظ لها في باب الاشتقاق -  
وان عرف كونها غير معربة بل عربية الاصل بحث عن وجه اشتقاقها وأما معرفة  
الاصل في ذلك والنطق به على وجه واللغة التي ينتهي اليها ذلك الاصل فهو عنده من  
الامور التي لا مدخل لها في مقصده

الامر الثالث - قد كثر منذ عهد قريب عناية كثير من العلماء بأمر اللغات  
لا سيما اللغة العربية - وقد بحث فريق منهم في العربات لاسيما ما عرب من غير  
الفارسية - وقد وقع بينهم اختلاف شديد في ذلك في كثير من المواضع - وسبب  
ذلك أمران - أحدهما صعوبة هذا المبحث في حد ذاته واحتياجه الى أعمان النظر فيه  
كثيرا بمد أن يكون الناظر فيه أهلا لذلك - ثانيها تصدّي أناس للمبحث فيه مع  
كونهم ليسوا أهلا لذلك - فينبغي لمن يعنى بهذا الامر أن ينظر في كلام الباحثين  
منهم ممن لا يجازف في كلامه فانه يجد فيه ما يزيده بصيرة في الامر

## فصل

قد عرفت انه قد وقع التعريب من الهندية والسريانية والعبانية والحبشية وان  
ما عرب منها قليل بالنظر الى ما عرب من الفارسية والرومية - وقد رأينا ان نذكر  
هنا شيئا مما عرب من ذلك -

فما عرب من الهندية الإهليلج والقرنفل والبَهْطُ - قال في القاموس البَهْطُ محرّكة  
مشددة الطاء الارز يطبخ باللبن والسمن - معرب هندية بهتاً

وأما الشطرنج فانه يجوز أن يقال فيه أنه معرب من الهندية ويجوز أن يقال فيه  
انه معرب من الفارسية - وذلك لان العرب أخذوه من لغة الفرس والفرس أخذوه  
من لغة محتترعه وهو أحد حكماء الهند -

وقد اختلف في اللفظ الفارسي الذي عرب منه العرب هذا اللفظ - قيل هو شترنك - ذكر ذلك بعض علماء الفرس - وقيل هو ششرنك أي ستة ألوان والمراد باللون هنا النوع وذلك لأن فيه ستة أنواع من القطع التي يلعب بها وهي الشاه والفرزان والرخ والفرس والغيل والبيدق - وقيل هو صدرنك - أي مائة لون والمراد باللون هنا الحيلة وذلك لكثرة ما يمكن أن يقع فيه من الحيل - وهذا هو المشهور - وكأن هذا المعرب نسخ أصله فأصبح نسباً منسياً ولذلك كان ما قيل فيه من قيل الرجم بالغيب وقد رأينا لبعضهم عبارة في الشطرنج فيها زيادة على ما ذكر فرأينا أن نورد هنا - وهي هذه :

الشطرنج يقال بالشين والسين - واعجابه أظهر - وهو عند بعضهم عربي - والصحيح خلافه - وهو معرب - وقد اختلف في أصله فقيل معرب صدرنك أي مائة حيلة - والمراد التكثير لا خصوص العدد - وقيل معرب شدرنج أي زال العناء أي من اشتغل به زال عناؤه - وقيل معرب ششرنك أي ستة ألوان - وهي أنواع قطعه - وفتح أوله وكسره جائز - وقال الواحدي الأحسن فيه الكسر ليكون على زنة قرطنب - ولم يذكر فيه ابن السكيت إلا الفتح - ولهذا قال ابن بري إن أئمة اللغة لم يذكروا فيه إلا فتح الشين وكذا قال في إصلاح المنطق . هـ

ومما عرب من السريانية الصير والبرطلة والبرساة والناطور والبطّة والعُروسُ

### ذكر ما قيل في ذلك

الصير بالكسر الصحناء أو شبهها والسمنكات الملوحة يعمل منها الصحناء - قال الجواليقي أحبه سريانيا معرباً لأن أهل الشام يتكلمون به - ودخل في عربية أهل الشام كثير من السريانية كما استعمل عرب العراق أشياء من الفارسية البرطل كقنفذ وأردن قانسوة - والبرطلة المِطْلَة الصيفية - قال ابن دريد فأما البرطلة فكلام بطني ليس من كلام العرب - قال أبو حاتم قال الأصمعي

برآين - والنَّيْطُ يجهلون الظاء طاء فكأنهم أرادوا ابن الظل - ألا تراهم يقولون  
الناطور - وإنما هو الناظور - والبرنساء والبرنشاء الناس يقال ما أدرى أي البرنساء هو  
واي للبرنشاء هو أي الناس هو - وهو معرب من السريانية - وأصله فيها فيما  
ذكر بعضهم برنوشو - وهو مركب من جزئين أحدهما وهو بر بمعنى ابن - والآخر  
نوشو وهو بمعنى الناس

ومما عرب من العبرانية اسماعيل وموسى وأورشلم  
وأورشلم اسم بيت المقدس - قال الأعشى  
وقد طُفْتُ لِمَالِ آفَاقِهِ عُمانَ فحِصْ فَأُورِي شَلَمَ

ورواه بعضهم بالسین المهملة وقال معناه بالعبرانية بيت السلام  
ومما عرب من الحبشية المشكاة والمِنْسَاءُ والهَرَجُ - والمشكاة الكوة غير  
النافذة - والمِنْسَاءُ العصا - والهَرَجُ الفتنة والاحتلاط واقتل

وقد وقع التعريب أيضا من غير اللغات المذكورة وذلك كالقبطية - فقد عرب  
منها كلمات - منها اليم بمعنى البحر ذكر ذلك في الاقان -

وهنا أمور ينبغي أن يوقف عليها

الامر الاول - العربية من اللغات السامية - والمراد باللغات السامية اللغات  
المنسوبة الى سام بن نوح عليه السلام -

وسبب هذه النسبة كون اكثر المتكلمين بها من نسله وأشهرها العربية والسريانية  
والعبرانية - وهذه اللغات الثلاث قد نشأت من أصل واحد هو لهن بمنزلة الأم -  
وهي اللغة الارامية نسبة الى أرام أحد أبناء سام - وقد عدت هذه اللغات الثلاث  
اخوات لما ذكر ولكثرة التشابه بينهن

قال ابن حزم في كتاب الأحكام لاصول الأحكام : ان الذي وقفنا عليه  
وعلمناه يقينا ان السريانية والعبرانية والعربية التي هي لغة مضر لا لغة حمير لغة  
واحدة تبدلت بتبدل مساكن أهلها - فحدث فيها جرس كالذي يحدث من الاندلسي

إذا رام نعمة أهل القيروان - ومن القيرواني إذا رام نعمة الاندلسي - ومن الخراساني إذا رام نعمة أهل خراسان - ونحن نجد من سمع لغة أهل فخر البلق وهي على لجة واحدة من قرطبة كاد يقول انها لغة أخرى غير لغة أهل قرطبة - وهكذا في كثير من البلاد - فانه بمجاورة أهل البلدة لأخرى تتبدل لغتها تبدلاً لا يخفى على من تأمله - ونحن نجد العامة قد بدلت الالفاظ في اللغة العربية تبديلاً هو في البعد عن أصل تلك الكلمة كلغة أخرى ولا فرق - .

قال : فمن تدبر العربية والعبرانية والسريانية أيقن أن اختلافها إنما هو من نحو ما ذكرنا من تبدل الفاظ الناس على طول الأزمان واختلاف البلدان ومجاورة الأمم وانها لغة واحدة في الأصل . هـ

ويدخل في اللغات السامية الحبشية وأما الفارسية فانها ليست من اللغات السامية بل هي من اللغات الآرية - ولذلك لا نجد بينها وبين العربية وما شاكلها تشابهة فاذا عرفت ما ذكر تبيين لك أمران أحدهما انه لا ينبغي ان يحكم على كلمة عربية بكونها عربية من العبرانية أو نحوها لمجرد وجود ما يشابهها في اللفظ والمعنى فيها - وذلك لاحتمال ان تكون تلك الكلمة مما اتفقت فيه اللتان - فلا تكون نسبتها الى أحدهما أولى من نسبتها الى الأخرى - والاحتمال هنا قريب جداً لكثرة ما وقع من الاتفاق في الكلمات في اللغات المتشابهة - وثانيهما انه لا ينبغي ان ينكر على من حكم على كلمة عربية بكونها عربية من الفارسية أو نحوها لوجود ما يشابهها في اللفظ والمعنى فيها لمجرد احتمال ان تكون تلك الكلمة مما اتفق فيه اللتان - وذلك لأن الاحتمال هنا بعيد جداً اذ قلما يقع في اللغات التي لا تتشابه فيها اتفاق في شيء من الكلمات - وعلى ذلك تكون تلك الكلمة في الأصل اما فارسية أو عربية فان كانت فارسية يكون دخولها في العربية بطريق النقل من الفارسية - وان كانت عربية يكون دخولها في الفارسية بطريق النقل من العربية - وتعيين أحد الوجهين يحتاج الى دليل - والعلماء الذين عينوا أحد الوجهين لم يعينوه الاً للدليل ظهر لهم - فلا ينبغي أن يبادر الى الإنكار عليهم بناء على مجرد الاحتمال - .

قال ابو حاتم في كتاب لحن العامة: واعلم ان كل شيء لا يكون في البادية فهو أعجمي معرب الا قليلا - ومن ذلك أدوات البنّائين والتجارين والصنّاع - فعامّة أدواتهم بالفارسيّة

الامر الثاني - قد عرفت ان العربية والعبرانية والسريانية كانت لغة واحدة - وانما تبدلت بتبدل مساكن أهلها ومجاورتهم لأمم يخلفونهم في اللغة وطول الزمان - وقد تصدى بعض العلماء لبيان أمر يناسب ذلك حيث قال: انّ الالفاظ العربية التي فيها ضاد وهي موجودة في العبرانية والسريانية قد جعل العبرانيون الضاد فيها صادًا وجعل السريانيون الضاد فيها عينا - وذلك نحو أرض وضاق وقبض - فانها في العبرانية أرض وصاق وقبض وفي السريانية أرع وعاق وقبع - .

والالفاظ العربية التي فيها ذال وهي موجودة فيها قد جعل العبرانيون الذال فيها زايا وجعل السريانيون الذال فيها دالا وذلك نحو ذكر وعذر وذراع - فانها في العبرانية زكر وعزّر وزروع وفي السريانية دكر وعذر ودراع - .

والالفاظ العربية التي فيها ثاء وهي موجودة فيها قد جعل العبرانيون الثاء فيها شينا وجعل السريانيون الثاء فيها تاء نحو تلج وتلب وثلاثة فانها في العبرانية شلج وشعلب وشلاشه وفي السريانية تلج وتلب وتلاته

الامر الثالث - قال بعض العلماء: للغات السامية خواص تميز بها عن سائر اللغات المعروفة -

فمنها انه يتميز فيها المذكر عن المؤنث في الضمائر والافعال -

ومنها أن الضمائر تتصل بأفعالها وأسمائها وحروفها -

ومنها أن فيها أحرفا لا يقدر أن يلفظها غير أهلها - وهي الحاء والعين والصاد والطاء والقاف

ومما يولي المعجب أن بني سام مفطورون على النطق بمثل الحاء والعين من حروف الخلق حتى ان أطفالهم الرضع ينطقون بها قبل غيرها بعد نطقهم بالباء والميم والذال مع ان غيرهم من أي جنس كانوا لا يتيسر لهم النطق بها مهما حاولوه -

ومما يستحق الذكر أنهم يهون عليهم في الغالب ان يأتوا بالالفاظ التي في غير لغاتهم على وجهها - وغيرهم يصسر عليهم ان يأتوا بالالفاظ التي في غير لغاتهم على وجهها - ويدخل في اللغات السامية الفونيقية - وقد ألحق بها بعضهم اللغة المصرية القديمة ولغات القبائل ببلاد المغرب لمشابتها لها من بعض الوجوه -

الامر الرابع - قد عرفت ان الفارسية ليست من اللغات السامية - وانما هي من اللغات الآرية - والآرية نسبة الى آريا - وهو كما قال بعض علماء الجغرافيا لفظ يراد به جميع مملكة الفرس - مثل لفظ ايران - وكأن نسبتها اليها لكون مبدأ ظهورها كان منها - ويقال لها أيضا اللغات الهندية الاورباوية - ويدخل فيها الهندية واليونانية واللاتينية - وهي لغة بلاد ايطاليا القديمة التي تفرع منها في القرون الوسطى معظم لغات أوربا - والفارسية من اكمل اللغات وأجملها - وهي أنواع بينها من الاختلاف مثل ما بين لغة أهل الحجاز وأهل نجد من ذلك - وأفصحها الفارسية الدرية وهي من أسهل اللغات وأقربها مأخذا - وقد عني بعض علماء الفرس بضبطها وتدوينها الا ان ذلك لم يقع من المشهورين منهم لانصرافهم عنها الى العربية التي شغفوا بها - وقد ألف بها في كل شيء وقد أدخل فيها من الكلمات العربية ما لا يحصى تقريبا للعربية على الفرس - وفضل الفرس ظاهر للعيان - وهو مما لا يحتاج الى بيان

## فصل

اختلف العلماء في وقوع العرب في القرآن - فذهب بعضهم الى وقوع العرب فيه - وذهب بعضهم الى عدم وقوعه فيه - ومن ذهب الى ذلك الامام الشافعي وأبو عبيدة وابن جرير وأبو بكر الباقلاني وقد استدلوا على ذلك بأن العرب غير عربي فلو وقع منه شيء في القرآن لزم ان يكون في القرآن ما ليس بعربي - وهو مناف لقوله تعالى انا جعلناه قرآنا عربيا - وقوله تعالى لسان عربي مبين - وقوله تعالى ولو جعلناه قرآنا أعجميا لقالوا لولا فصلت آياته - أعجمي وعربي - وقد شدد الشافعي النكح على القائلين بذلك.



وقال أبو نعيمة معمر بن النخعي من زعم ان فيه غير العربية فقد أعظم القول -  
ومن زعم ان كذا بالنبطية فقد اكبر القول -

وقال ابن جرير ما ورد عن ابن عباس وغيره من تفسير ألفاظ من القرآن أنها  
بالفارسية أو الحبشية أو النبطية أو نحو ذلك اما اتفق فيها توارد اللغات فتكلمت  
بها العرب والفرس والحبشة بلفظ واحد -

وأجاب الآخرون عما ذكر بأن العربات التي وقعت في القرآن هي قليلة فهي  
لا تخرج عن كونه عربيا - كما ان القصيدة الفارسية لا يخرجها عن كونها فارسية الفاظ  
قليلة وقعت فيها من العربية وأما قوله تعالى أعجمي وعربي فان السياق فيه يدل  
على ان المعنى أ كلام أعجمي ومخاطب عربي -

واستدلوا باتفاق النحاة على ان منع صرف نحو إبراهيم انما هو للعلمية والعجمة -  
هذا مذكروه بعضهم الا انه لا يخلو عن أشكال - في الجواب والاستدلال  
اما في الجواب فلأن فيه ما يشعر بكون العرب غير عربي - واذا كان غير عربي -  
لم يسغ القول بوقوعه في القرآن -

واما في الاستدلال فلأن الاعلام الاعجمية لا خلاف في وقوعها في القرآن  
وانما الخلاف في غيرها من أسماء الاجناس - ولا يتيسر قياسها على الاعلام لان الاعلام  
غير داخل في اللغة بالذات بخلاف أسماء الاجناس - فالاولى في ذلك أن يجاب بالجواب  
الذي أشار اليه أبو عبيد القاسم بن سلام حيث قال : وأما لغات العجم في القرآن  
فان الناس اختلفوا فيها - فروي عن ابن عباس ومجاهد وابن جبير وعكرمة وعطاء  
 وغيرهم من أهل العلم انهم قالوا في أحرف كثيرة انها بلغات العجم - منها قوله طه  
 واليم والطور والربانيون فيقال انها بالسريانية - والصراط والقسطاس والفردوس يقال  
 انها بالرومية - ومشكاة وكطين يقال انها بالحبشية - وهيت لك يقال انها بالخورانية -  
 قال فهذا قول أهل العلم من الفقهاء - قال وزعم أهل العربية ان القرآن ليس فيه  
 من كلام العجم شيء لقوله تعالى قرآنا عربيا وقوله بلسان عربي مبين - قال أبو عبيد:  
 والصواب عندي مذهب فيه تصديق لقواين جميعا - وذلك ان هذه الحروف أصولها  
 عجمية كما قال الفقهاء الا أنها سقطت الى العرب فأعربتها بألسنتها وحولتها عن الفاظ

العجم الى الفاظها فصارت عربية - ثم نزل القرآن وقد اختلطت هذه الحروف بكلام العرب - فمن قال انها عربية فهو صادق - ومن قال عجمية فهو صادق - انتهى - وقد ذكر الجواليقي نحو ذلك في المعرب فقال فهو عجمية باعتبار الاصل عربية باعتبار الحال

وقد أجاب بعضهم عن ذلك بوجه آخر فقال : ان المعرب وان كان غير عربي فان وقوعه في القرآن لا يخرج القرآن عن ان يكون كله عربياً لان المعبر في كون الكلام عربياً ان يكون على أسلوب كلام العرب ونظمهم ولا يضر في ذلك ان تكون بعض كلماته غير عربية اذا كانت متداولة بين العرب مفهومة المعنى عندهم - ومثل العربية في ذلك الفارسية وغيرها من اللغات - وان أردت مثلاً يقرب لك الامر فانظر الى ما وقع في أول الكتاب المسمى كُستان وهو

مَنْتَ خُدايَ اَزْ عَزَّ وَجَلَّ كِه طَ عَنَشْ مُوَجِبِ قُرْبَتَسْتِ فَاَنه لَا يَمْتَرِي فِي كَوْنِه كَلَامًا فَرَسِيًّا لِجَرِيَانِهْ عَلٰى اَسْلُوْبِ كَلَامِ الْفَرَسِ وَنَظْمِهِمْ مَعَ اَنْ اَكْثَرُ مَا فِيْهِ مِنَ الْكَلِمَاتِ عَرَبِيَّةٌ - وَاَمَّا جُمْلَةُ عَزَّ وَجَلَّ فَانْهَا جُمْلَةٌ اِخْتِرَاضِيَّةٌ وَمَعْنَاهُ الْمُنَّةُ لِلّٰهِ عَزَّ وَجَلَّ الَّذِي طَاعَتُهُ مُوجِبَةٌ لِلْقُرْبَةِ وَالْقُرْبَةُ الْقَرَبُ فِي الْمُنْزَلَةِ

### مثال ثاني

رَأْيِيْ فِي قُوَّتِ مَكْرُوفُسُوْنَسْتِ - وَقُوَّتِ بِي رَأْيِيْ جَهْلُ وَجُنُونُ -  
معناه - الرايُ بغير قوة مكر وحيلة - والقوة بغير رأي جهل وجنون - وفسون بوزن جنون بمعنى الرقية والمكر والحيلة والعبث -

### مثال ثالث

حَكَمْتُ - سِهْ جِيَزْ بِاَيْدَارْتَمَانْدُ - مَالِ بِي تِجَارَتِ - وَعِلْمِ بِي بَحْثِ - وَمُلْكِ بِي سِيَّاسَتِ -  
معناه ثلاثة أشياء لا تبقى ثابتة - مال بغير تجارة - وعلم بغير بحث وملك بغير

سياسة - وأمثلة هذا النوع قليلة والاكثر ان تكون الالفاظ الفارسية اكثر . وقد أشار السكاكي الى هذه المسألة في مفتاح العلوم فقال في خاتمة الموضوع لارشاد الضلال الذين يطعنون في كلام رب العزة عت لفته من جهات جهالاتهم : أن هؤلاء ربما طعنوا في القرآن من حيث اللفظ قائلين فيه عقايد جمع اقليد - وهو معرب بكليد - وفيه استبرق - وهو معرب استبرز - وفيه سجيل - وأصله سنك كل - فأني بصح ان تكون فيه هذه المعربات ويقال قرآن عربي ميين - فنقول قدروا لجهلكم بطرق الاشتقاق وأصول علم الصرف ان لا مجال لشيء مما ذكرتم في علم العربية أفجهم نوع التظليل فما أدخلتموها في جملة كلم العرب من باب ادخال الاثني في الذكور وابليس في الملائكة على ما سبق - هـ

وقد عني ببيان هذه المسألة كثير من العلماء - وأشدهم عناية بها علماء أصول الفقه - وذلك لادخالهم لها في مسائله وقد وقع في كلام بعضهم استغراب شديد لقول من أنكروا وقوع المعرب في القرآن بناء على كون ذلك من الامور الواضحة التي لا ينبغي أن يخالف فيها مخالف - الا أن من وقف على أصل المسألة وعبارات القوم فيها تبين له أن أصل الانكار انما كان لمثل قول القائل ان في القرآن عربيا وعجميا - قال الاسنوي في شرح منهاج القاضي البيضاوي في أصول الفقه - هذا الذي صححه المصنف والامام من كون المعرب لم يقع في القرآن نقله ابن الحاجب عن الاكبرين ونص عليه الشافعي في أوائل الرسالة فقال ما نصه : وقد تكلم في القرآن من لو أمسك عن بعض ما تكلم فيه لكان الامساك أولى به وأقرب الى السلامة ان شاء الله تعالى - فقال قائل منهم ان في القرآن عربيا وعجميا - هذا لفظه بحروفه - ومن الرسالة نقله - ثم انه أطال الاستدلال في الرد على قائله - ثم قال وينظر الله لنا ولهم - ولم يصحح الآملي شيئا - وصحح ابن الحاجب وقوعه مستدلا باجماع النحاة على ان ابراهيم ونحوه لا ينصرف للعلمية والمعجمة - هـ

وقال الآمدي في الأحكام في أصول الأحكام : اختلفوا في احتمال القرآن على كلمة غير عربية - فأثبت ابن عباس وعكرمة ونفاه الباقون - .

احتجّ النافون بقوله تعالى ولو جملناه قرآنا أعجيبا لقالوا لولا فصلت آياته أعجبي وعربي - فنفى أن يكون أعجيبا وقطع اعتراضهم بتنوعه بين أعجبي وعربي - ولا ينتفى الاعتراض وفيه أعجبي - وبقوله تعالى لسان عربي ميين - وبقوله انا أنزلناه قرآنا عربيا - وظاهر ذلك يناهض أن يكون فيه ما ليس بعربي .

واحتجّ المثبتون لذلك بقولهم القرآن مشتمل على المشكاة وهي هندية - واستبرق وسجّل بالفارسية - وطه بالتبطي - وقسطاس بالرومية - والأب وهي كلمة لا تعرفها العرب - ولذلك روي عن عمر أنه لما تلا هذه الآية قل هذه الفاكهة فما الأب - قالوا ولأن النبي صلى الله عليه وسلم مبعوث إلى أهل كل لسان كافة للناس بشيرا ونذيرا - وقال عليه السلام بعثت إلى الأسود والاحمر - فلا ينكر أن يكون كتابه جامعا للغة الكل ليتحقق خطابه لكل اعجازا ويانا - وأيضا فإن النبي عليه السلام لم يدع أنه كلامه بل كلام الله تعالى رب العالمين المحيط بجميع اللغات - فلا يكون تكلمه باللغات المختلفة منكرا - غاية أنه لا يكون مفهوما للعرب - وليس ذلك بدعا - بدليل تضمنه للآيات المتشابهات والحروف المعجمة في أوائل السور .

أجاب النافون وقالوا أما الكلمات المذكورة فلا نسلم أنها ليست عربية - وغايته اشتراك اللغات المختلفة في بعض الكلمات - وهو غير ممتنع كما في قولهم سر وال بدل سراويل - وفي قولهم تنور فاه قد قيل أنه مما اتفق فيه جميع اللغات - ولا يلزم من خفاء كلمة الأب على عمر أن لا يكون عربيا إذ ليس كل كلمات العربية مما أحاط به كل واحد من أحاد العرب - ولهذا قال ابن عباس ما كنت أدري ما معنى فاطر السموات والارض حتى سمعت امرأة من العرب تقول أنا فطرته - أي ابتدأته - وأما بعثه إلى الكل فلا يوجب ذلك احتمال الكتاب على غير لغة العرب لما ذكره والآلزم احتمال على جميع اللغات ولم جاز الاقتصار من كل لغة على كلمة واحدة لتعذر البيان والاعجاز بها . - وما ذكره فغايتها أنه إذا كان كلام الله المحيط بجميع اللغات فلا يمتنع أن يكون مشتملا على اللغات المختلفة - ولكنه لا يوجب فلا يقع ذلك في مقابلة النصوص الدالة على عدمه . هـ

وقد أشار بعض النظار هنا الى امر - وهو ان المهم في أصول الفقه معرفة كون القرآن عربياً من جهة المعنى والاسلوب فان هذا هو الذي ترتب عليه فائدة تتعلق بالفقه - فانه اذا عرف ذلك عرف انه قد يذكر العام فيه ويراد به العم وقد يذكر العام فيه ويراد به الخاص الى غير ذلك مما يتعلق بالاسلوب - وذلك جريا على أسلوب العرب في كلامها وأما معرفة كونه عربيا من الجهة الاخرى فانه لا ترتب عليه فائدة تتعلق بالفقه - ومع ذلك فانما يطلب فيه سهل - فان المعرب عربي لان العرب قد تكلمت به وجرى في محاوراتها وفهمت معناه لاسيما ما وقع فيه تغيير ما عن أصله وهو جل المعربات واما ما لم يقع فيه تغيير أصلا فهو نادر جدا - واذا كان الامر كذلك يكون المعرب مضموما الى كلام العرب وداخل فيه - وحكمه حكم الكلمات التي وضعها العرب نفسها ابتداء وهذا مما لا يكاد يكون فيه نزاع بين أهل العربية. هـ

ومن عني ببيان هذه المسألة المفسرون - منهم ابن جرير الطبري والفخر الرازي - أما الفخر فانه ذكرها في اثناء تفسير قوله تعالى حم - تنزيل من الرحمن الرحيم - كتاب فُصِّلَتْ آيَاتُهُ قرآنا عربيا لقوم يعلمون - بشيرا ونذيرا فأعرض اكثرهم فهم لا يسمعون - فقال: ذهب قوم الى أنه حصل في القرآن من سائر اللغات كقوله استبرق وسجّل فانها فارسيان - وقوله مشكاة فانها من لغة الحبشة - وقوله قسطاس فانها من لغة الروم - والذي يدل على فساد هذا المذهب قوله قرآنا عربيا وقوله وما أرسلنا من رسول الا بلسان قومه. هـ وأما ابن جرير فانه ذكرها في أول تفسيره غير أنه أطل فيها - وقد رأينا أن نورد ما يخص كلامه هنا - وما هو ذلك

القول في البيان عن الاحرف التي اتفقت فيها الفاظ العرب

والفاظ غيرها من بعض أجناس الامم

قال أبو جعفر ان سألنا سائل فقال انك ذكرت انه غير جائز أن يخاطب الله أحدا من خلقه الا بما يفهمه فما أنت قائل فيما حدثتم به عن أبي موسى يؤتكم كفاين من رحمته - قال السكفلان ضعفن من الاجر بلسان الحبشة - وفيما حدثتم به عن أبي ميسرة يا جبال أوتى معه قال سبجي بلسان الحبشة - وفيما حدثتم به عن ابن عباس

انه سئل عن قوله فرت من قسورة - قال هو بالعربية الأسد وبالفارسية شار وبالبطية أوريا وبالحبشية قسورة - وفيما حدثتم به عن سعيد بن جبير قال قالت قريش لولا أنزل هذا القرآن أعجميا وعربيا - فأنزل الله تعالى ذكره وقولوا لولا فصلت آياته - أعجمي وعربي - . قل هو للذين آمنوا هدى وشفاء - . فأنزل الله تعالى بمد هذه الآية في القرآن بكل لسان - فيه حجارة من سجيل قل فارسية أعربت سنك ككل - وفيما حدثتم به عن أبي ميسرة قال في القرآن من كل لسان - وفيما أشبه ذلك من الاخبار التي يطول بذكرها الكتاب مما يدل على ان فيه من غير لسان العرب قيل له ان الذي قالوه من ذلك غير خارج من معنى ما قلنا من أجل انهم لم يقولوا ان هذه الاحرف لم تكن للعرب كلاما ولا كان ذلك لها منتقا قبل نزول القرآن فيكون ذلك قولنا لقولنا خلافا - وانما قال بعضهم حرف كذا بلسان الحبشة معناه كذا - وحرف كذا بلسان العجم معناه كذا - .

• ولم نستنكر أن يكون من الكلام ، تتفق فيه الفاظ جميع أجناس الامم المختلفة اللسان بمعنى واحد - فكيف بمجنسين منها - كما قد وجدنا اتفاق كثير منه فيما قد علمناه من اللسان المختلفة - وذلك كالدرهم والدينار والذوابة والقلم والقرطاس وغير ذلك مما يتعب أحصاؤه وعلّ تعداده - . ولعل ذلك كذلك في سائر اللسان التي نجعل منطقها ولا نعرف كلامها - .

فلو أن قائلا قل فيما ذكرنا من الاشياء التي اتفقت فيها الفارسية والعربية في اللفظ والمعنى وفيما أشبه ذلك مما سكتنا عن ذكره : ذلك كله فارسي لا عربي أو ذلك كله عربي لا فارسي أو قال بعضه عربي وبعضه فارسي أو قل كان مخرج أصله من عند العرب فوقع الى العجم فطقوا به أو قل كان مخرج أصله من عند الفرس فوقع الى العرب فأعربته كان مستعجلا لار العرب ليست بأولى بأن يكون كان مخرج أصل ذلك منها الى العجم ولا العجم بأحق ان يكون كان مخرج أصل ذلك منها الى العرب اذ كان استعمال ذلك بلفظ واحد ومعنى واحد موجودا في الجنسين - . والمدعي بأن مخرج أصل ذلك إنما كان من أحد الجنسين الى الآخر مدّعي أمرا لا يوصل الى حقيقة صحته الا بخبر يوجب العلم ويزيل الشك - بل الصواب عندنا

في ذلك ان يسمى عريبا عجميا أو عريبا حبشيا اذ كانت الامتان له مستعملتين في بيانها ومنطقها - وكذلك سبيل كل كلمة اتفقت الفاظ أجناس أمم فيها وفي معناها ووجد ذلك مستعملا في كل جنس منها استعمال سائر منطقهم - فسبيل اضافتها الى كل جنس منها سبيل ما وصفنا من الدرهم والدينار والذوابة والقلم التي اتفقت ألسن العرب والفرس فيها بالألفاظ الواحدة والمعنى الواحد وذلك هو معنى من رويناه عنه القول في الاحرف التي مضت من نسبة بعضهم بعض ذلك الى لسان الحبشة ونسبة بعضهم بعض ذلك الى لسان الفرس ونسبة بعضهم بعض ذلك الى لسان الروم لأن من نسب شيئا من ذلك الى ما نسبته اليه لم ينف بنسبته اياه الى ما نسبته اليه ان يكون عريبا ولا من قال منهم هو عربي نفي بذلك ان يكون مستحق النسبة الى ما هو من كلامه من سائر أجناس الامم غيرها - وانما يكون الاثبات دليلا على النفي فيما لا يجوز اجتماعه من المعنى وهذا المعنى الذي قلناه هو معنى من قال في القرآن من كل لسان عندنا والله أعلم

وغير جائز أن يتوهم على ذي فطرة صحيحة مقر بكتابة الله من قد قرأ القرآن وعرف حدود الله ان يعتقد ان بعض القرآن فارسي لا عربي وبعضه نبطي لا عربي وبعضه حبشي لا عربي بعد ما أخبر الله تعالى عنه انه جعله قرآنا عريبا -

فحين اذا خط قول من زعم ان القائل من السلف في القرآن من كل لسان انما عني بقيله ذلك ان فيه من اليبس ما يس بعربي ولا جاز نسبته الى لسان العرب - ويقال لمن أبى ما قل من زعم ان الاحرف التي قدمت ذكرها وما أشبهها انما هي كلام أجناس الامم سوى العرب وقعت الى العرب فعربتها ، بره لك دلي صحة ما قلت في ذلك من الوجه الذي يجب التسليم له فقد علمت من خالفك في ذلك - وما الفرق بينك وبين من عرضك في ذلك قتل هذه الاحرف وما أشبهها من الاحرف أصلها عربي غير أنها وقعت الى سائر أجناس الامم غيرها فنطقت كل أمة منها ببعض ذلك بالسنتها من الوجه الذي يجب التسليم له فلن يقول في ذلك قولاً ألا ائزم في الآخر مثله - فان احتل في ذلك بأقوال السلف التي قد ذكرنا بعضها ذكر له التأويل الذي قد قدم في بياننا وقيل له لم أنكرت ان يكون من نسب منهم شيئا

من ذلك الى من نُسبه اليه من أجناس الأمم سوى العرب إنما نُسبه الى إحدى نسبتيه التي هو لها مستحق من غير ان ينفي عنه النسبة الأخرى . . هـ هذا ما قاله الفريقان . ومن أجمع النظر فيه تبين له أمران . أحدهما رجحان قول من قال بوقوع المَرَب في القرآن . وثانيهما رجحان قول من قال انه بعد التعريب يصير عربيا محضا اذا شاع استعماله بين العرب وتداولوه بينهم حتى انه قد يتعين الاتيان به في بعض المواضع . ولذلك قال بعض العلماء لا ييسر للعربي ان يجد لفظا يقوم مقام لفظ استبرق وهو ما غلظ من الحرير . وذلك لان الثياب من الحرير لم يكن للعرب بها عهد وإنما عرفوها من الفرس فلم يضعوها في العربية للاستبرق احما وإنما عربوها ما معموله منهم واستغنوا به عن الوضع لقلة وجوده عندهم وندرة تلفظهم به . فلم يبق للعربي الا ان يذكره بلفظين فأكثر أو يستعمل هذا اللفظ المَرَب ولما كان ذكره بلفظين مع امكان ذكره بلفظ واحد مخالفا للحكمة تعين ذكره بهذا اللفظ المَرَب

### تنبيه

قل في القاموس السُّنْدُسُ بالضم صَرَبٌ من البَرْيُونِ أو ضرب من رقيق الدياج . مَرَبٌ بلا خلاف . . هـ وقد تبع في ذلك الليث فانه قال في السندس والاستبرق لم يختلف أهل اللغة فيهما انهما مَرَبَان . وقد اعترض بعضهم على قوله في السندس انه مَرَبٌ بلا خلاف فقال : يشكل عليه انه وقع ذكره في القرآن . والشافعي وجاعة منعوا وقوع المَرَب في القرآن . فكيف ينفي اختلاف الشافعي الذي لا ينعقد الاجماع بدونه مصرح بالخلاف كما في الاتقان وغيره . ولذلك قل جماعة امله من توافق اللغات كما أشار اليه الماعون . هـ ويظهر لي ان هذا الاعتراض غير قوي . وذلك لان قرائن الاحوال تدل على ان المراد بذلك نفي اختلاف بين أهل اللغة القائلين بوقوع المَرَب في القرآن لا نفي اختلاف مطلقا . فاتبه لذلك ولما أشبهه . فانه ينبغي في كثير من المواضع



## صلة تتعلق بهذا الفصل

قد تبين للباحثين في أمر اللغات ان اللتين يكثر فيها الاتفاق في الكلمات - اذا كان بينهما تشابه - وذلك كالعربية والعبرانية ويقل فيها ذلك أو لا يكاد يوجد اذا لم يكن بينهما تشابه - وذلك كالعربية والهندية وانظر الى العربية والفارسية فانهما مع اتساعهما يصعب ان يثبت اتفقتهما في غير كلمة واحدة - وهي الدشت - وهي بمعنى الصحراء في اللتين - ومن لم يقف على ما ذكر ظن انه يمكن ان يدعي اتفاق اللتين في كثير من الكلمات في كل موضع وقد تعرض لهذا الامر في المزهرة - حيث قال قال الجمهور ليس في كتب الله سبحانه شيء غير لغة العرب لقوله تعالى انا جعلناه قرآنا عربيا - وقوله تعالى بلسان عربي مبين - وادعى ناس في القرآن ما ليس بلغة العرب حتى ذكروا لغة الروم والقطب والنبط - قل أبو عبيد ومن زعم ذلك فقد اكبر القول - قل وقد يوافق اللفظ اللفظ ويقاربه ومعناها واحد - وأحدها بالعربية والآخر بالفارسية أو غيرها - قل فمن ذلك الاسترق - وهو الغليظ من الديباج - وهو استبره بالفارسية أو غيرها - قل وأهل مكة يسمون المسح الذي يجعل فيه أصحاب الطعام البر البلاس - وهو بالفارسية پلاس فلولوه وأعربوه - فقاربت الفارسية العربية في اللفظ - ثم ذكر أبو عبيدة اللغة - وهي الأكرع - وذكر القمنجر الذي يصح التسمي وذكر الدشت والدشت والخيم والسخت - ثم قال وذلك كله من لغات العرب وان وافقه في لفظه ومعناه شيء من غير لغتهم -

قل ابن فارس في فقه اللغة - وهذا كما قل وعبيدة - وقال لاماء فخر الدين الرازي وأتبعه م وقع في القرآن من نحو نكتة واقسطاس والاستبرق والسجيل لانسل منها غير عربية بل غايته ان وضع العرب فيها - وفق لغة أخرى كالصابون والتورون اللغات فيها متفقة -

## فصل

تعرف عجمة الاسم بأحد أربعة أمور - الامر الاول اقل أن ينقل ذلك أحد أئمة العربية - الامر الثاني خروجه عن أو ان لا يسم - العربية - ولما حكموا على أن يسم

بأنه أعجبي لعدم وجود وزن اضيل في أوزان الاسماء العربية - الامر الثالث ان يجتمع فيه حرفان لا يجتمعان في كلمة عربية - ولذا حكموا على الطاجن وهو الطابق يقلى عليه بأنه أعجبي لأن الطاء والجيم لا يجتمعان في كلمة عربية - الامر الرابع أن يخلو من حرف من حروف الذلاقة وهو رباعي أو خماسي - ولذلك حكموا على القسطاس بأنه أعجبي لخلوه من حروف الذلاقة مع كونه رباعياً

وحروف الذلاقة ستة وهي الباء والراء والقاء واللام والميم والنون - وهي أخف الحروف - ولذا لا يخلو الرباعي والخماسي منها - فاذا وردت كلمة رباعية أو خماسية وليس فيها شيء من حروف الذلاقة فاعلم بأنها غير أصيلة في العربية - ويستثنى من ذلك عسجد فانه رباعي - وليس فيه حرف من حروف الذلاقة - وأما أمر اجتماع الحروف فهو مما يحتاج الى بسط وافر وقد بحث العلماء فيه - والذي ينبغي أن يعرف منه هنا هو ما ذكره بعضهم في ذلك - وهو هذا -

لا تجتمع الجيم والقاف في كلمة إلا ان تكون معربة أو حكاية صوت - فالاول نحو الجردقة للرغيف والجرامة لقوم بالموصل أصلهم من العجم - والجوسق للتصمر - والثاني مثل جَنْبَلِكْ - وهو حكاية لصوت باب ضخم في حالة فتحه وأصفاقه أنشد المازني

فتفتح طَوْرًا وطَوْرًا نُجِيفه قَسَمُ في الحائِثِ مِنْهُ جَنْبَلِكْ

ولا تجتمع الجيم والصاد في كلمة - فالجِصَّ والصَّنْجَة والصَوَّلْجَانُ وهو المحجن معربة - وقد تعقب ذلك الازهري في التهذيب فقال انها قد يجتمعان في بعض الكلمات العربية - وجعل من ذلك جَصَّ الجرو اذا فتح عينيه وجَصَّ فلان اناؤه اذا ملأه والصَّجَّ - وهو ضرب الحديد بالحديد

ولا تجتمع الجيم والطاء في كلمة - ونحو طَارَجَ معرب - والطارَجَ الطري - وهو معرب تازة

ولا تجتمع انصاف والطاء في كلمة - فالاصطفائية وهي الجزرة معربة - وأما الصراط  
فالانصاف فيها بدل من السين وليستا لغتين كما ظن  
ولا تجتمع السين والذال ولا السين والزاي في كلمة وأما الساذج وهو الخالص  
عما يشوبه والسذاب وهو بقلة معروفة فمعربة  
ولا يوجد في العربية نون بعدها راء في كلمة فَنَرَجِسْ وَتَوَزَّجْ معربتان  
ولا يوجد في العربية دال بعدها زاي في كلمة - والهنداز معرب - قال في القاموس  
الهنداز بالكسر الحد - معرب - أصله أُنْدَازَه بالفتح - ومنه المهندس لمقدر مجاري  
الْقُنْيِ والأبنية - وإنما صبروا الزاي سينا لانه ليس في كلامهم زاي قبلها دال - وإنما  
كسروا أوله وهو في الفارسية مفتوح لمرّة بناء فطال في غير المضاعف  
ولا يوجد في العربية لام بعدها شين في كلمة - قال ابن سيده في المحكم ليس في  
كلام العرب شين بعد لام في كلمة عربية محضة - الشينات كلها في كلام العرب قبل  
اللامات - ويندر اجتماع الراء مع اللام إلا في الفاظ محصورة منها الجرل بمنحيتين وهو -  
الحجارة وكذلك الجرول ولذا قيل ان التبرلي معرب - وهو طائر يضرب به المثل في الحزم  
وقال الجاحظ في البيان والتبيين ان الجيم لا تقارن الطاء ولا القاف ولا الطاء ولا  
العين بتقديم ولا تأخير - والزاي لا تقارن الطاء ولا السين ولا الضاد ولا الذال بتقديم  
ولا تأخير - وهذا باب كبير وقد يكتفي فيه بذكر اقليل حتى يستدل به على الغاية  
التي اليها يجرى

#### تأنيده

ان الحرفين قد يجتمعان في الكلمة مطلقا - وقد لا يجتمعان فيها مطلقا - وقد  
يجتمعان فيها في حال دون حال أما الحرفان اللذان يجتمعان فيها مطلقا فقتل الحاء والباء  
ويظهر لك ذلك في مثل كلمة حرب وما نشأ عنها بطريق القلب وهي حبر ورحب  
ورجوح ورج ورح - ومثل ذلك الحاء والراء وما أشبهها - وأما الحرفان اللذان لا يجتمعان  
فيها مطلقا فقتل الحاء والماء ومثل الثاء والضاد - وأما الحرفان اللذان يجتمعان في حال  
دون حال فقتل الشين واللام فانهما يجتمعان اذا كانت الشين مقدمة مثل شغل ولا

يَجْتَمَعَانِ إِذَا كَانَتِ اللَّامُ مُقَدِّمَةً - ومثل العين والماء فانهما يجتمعان إذا كانت العين مقدمة مثل عهد وعين وعنه - ولا يجتمعان إذا كانت الماء مقدمة إلا إذا فصل بينهما فاصل مثل هرع وهلع - ومثل الماء والماء فانهما يجتمعان إذا كانت الماء مقدمة وكان بينهما وبين الماء فاصل وذلك مثل المَبِيخَةِ وهي الجارية النارية المثلثة - وهي كَمَمَلَسَةٍ - والفلان هَبَّيْخٌ - ولا يجتمعان إذا تقدمت انشاء - وبهذا يظهر لك سر ابدال انشاء في دِهَخَانٍ وقولهم في تعريبه دهقان - فان قيل ان الفرس يتجنبون كثيرا ما فيه ثقل فكيف جمعوا في كلمة واحدة حرفين غير متلائين قيل ان دهقان هي في الحقيقة كلمتان عندهم احدهما دِهْ بمعنى القرية والاخرى خان بمعنى الرئيس فلم يجتمع في كلمة واحدة حرفان - وأما بعد التعريب فقد أصبحت كلمة واحدة من كل وجه ثم ان عدم اجتماع الحرفين قد يكون سببه الخوف من حصول فرط الثقل عند الاجتماع وذلك في مثل الماء والماء - وقد يكون سببه مجرد اختيار الواضع لذلك وذلك في مثل الماء والماء

قال ابن جني في الخصائص : اما اجمال ما أهل مما تحمله قسمة التركيب في بعض الاصول المتصورة أو المستعملة فأكثره وترك للاستتقال - وبقية ملحقة به ومقناة على أثره - فمن ذلك ما رفض استعماله لتقارب حروفه نحو ص ص و ص و ط و نط و ض و ش و ضض لغير الحسن عنه والمشقة على النفس لتكافئه وكذلك قج و جق و كق و قك و كج و جك - وكذلك حروف الملق هي من الائتلاف أبعد لتقارب مخارجها من معظم الحروف أعني حروف الفم - وان جمع بين اثنين منها يقدم الاقوى على الاضعف نحو أهل وأحد وأخ وعهد - وكذلك متى تقارب الحرفان لم يجمع بينهما إلا بتقديم الاقوى منها نحو أرل ووتد ووطد ه وقد تعرضنا لبيان ما يتعلق بجميع حروف المعجم من ذلك في كتاب الجداول في اللغة ثم خلاصناه في جدول أوردناه فيه إلا ان هذا أمر لا يلزم أكثر المشتغلين بعلم اللغة

## صلة تتعلق بهذا الفصل

قال أبو منصور رحمه الله تعالى: اعلم ان العرب تكلمت بشيء من الالهجي - والصحيح منه ما وقع في القرآن أو الحديث أو الشعر القديم أو كلام من يوثق بحريته - ولا يصح الاشتقاق فيه لانه لا يدعى أخذه من مادة الكلام العربي - وهو كادعاء ان الطير ولدت الخوت - فاقع في بعض التفاسير من أن ابليس مأخوذ من الابل اس ونحوه مما عدّ خطأ - . وفي المزهرة مقالة مهمة تتعلق بذلك ذكرها حيث قال :

فائدة - سئل بعض العلماء عما عربته العرب من اللغات واستعملته في كلامها هل يعطى حكم كلامها فيشتق ويشتق منه -

فأجاب بما نصه - ما عربته العرب من اللغات من فارسي ورومي وجبشي وغيره وأدخلته في كلامها على ضربين

أحدهما أسماء الاجناس كالفرنند والابريسم واللجام والموزج والمهرق والرزدق والآجر والباق والفيروز والقسطاس والاستبرق -

والثاني ما كان في تلك اللغات علما فأجروه على علميته كما كان - لكن غيروا مظهره وقربوه من الفاظهم - وربما ألحقوه بأمثلتهم - وربما لم يلحقوه - . ويشاركه الضرب الاول في هذا الحكم لا في العلمية الا ان ينقل كما نقل العربي - . وهذا الثاني هو المعتد بعجمته في منع الصرف بخلاف الاول - وذلك كأبراهيم وأسماعيل وأسحاق ويعقوب وجميع أسماء الانبياء الا ما استثنى منها من العربي كهود وصالح ومحمد عليهم الصلاة والسلام - وغير الانبياء كغبروز وتكين ورسنه وهزار مرد - وكأسماء البلدان التي هي غير عربية كاصطخر ومرو وبلخ وسمرقند وخراسان وكرمان وغير ذلك - فما كان من الضرب الاول فأشرف أحواله ان يجري عليه حكم العربي فلا يتجاوز حكمه - . فقول السائل يشتق - جوابه المنع - لانه لا يخلو أن يشتق من لفظ عربي أو عجمي مثله - ومحال أن يشتق العجمي من العربي أو العربي منه - لان اللغات لا تشتق الواحدة منها من الاخرى مواضع كانت في الاصل أو الهاما - واما يشتق في اللغة الواحدة بعضها من بعض - لان الاشتقاق تاج وتوليد - ومحال

أن تخرج النوق الا حوراناً وتلد المرأة الا انساناً - وقد قال أبو بكر محمد بن السري في رسالته في الاشتقاق - وهي أصح ما وضع في هذا الفن من علوم اللسان - ومن اشتق الاعجمي من العرب من العربي كان كمن ادعى ان الطير من الحوت - وقول السائل ويشق منه فقد لعمرى يجرى على هذا الضرب المجرى مجرى العربي كثير من الاحكام الجارية على العربي من تصرف فيه واشتقاق منه - ألا تراهم قالوا في اللجام وهو معرب لغام - وليس تبيينهم لاصله الذي قتل عنه وعرب منه باشتقاق له - لان هذا التبين مغزى - والاشتقاق مغزى آخر - وكذا كل ما كان مثله - قالوا في جمعه لجُم - فهذا كقولك كتاب وكتب - وقالوا لجُم في تصغيره كقولك كتيب - ويصغرونه مرخماً لجُمناً - فهذا على حذف زائده - ومنه لجُم أبو عجل في أحد وجوهه - ويشق - من الفعل أمر أو غيره فتقول أُلجِمه - وقد أُلجِه - ويؤتي للفعل منه بمصدر وهو الالجام - والفرس مُلجَم والرجل مُلجِم - قال وملجمننا ما ان ينال قذا له .

ويستعمل الفعل منه على صيغة أخرى - ومنه ما جاء في الحديث من قوله للمرأة استغفري وتلجعي - فهذا تَعَلَّ من اللجام - وتصرف فيه أيضاً بالاستعارة - ومنه الحديث التقي مُلجَم - فهذا من أُلجام الفرس - شبه التقي به لتقيد لسانه وكفه - وتكاد هذه الكلمة أعني لجاماً لتمكنها في الاستعمال وتصرفها فيه تقضى بأنها موضوعة عربية لا معربة ولا منقولة لولا ما قضوا به من انها معربة من لغام - ولا شبهة في ان ديواناً معرب - وقد جمعه على دواوين وقضوا بأنه كان في الاصل ديواناً فأبدلوا احدى واويه ياء بدليل ردّها في جمعه واوا - وكأنّ هذا عندهم كدينار في أن الاصل دَنَر فأبدلوا الياء من احدى نونيه - ولذا ردّوه في الجمع والتصغير الى أصله فقالوا دينانير ودُنِينِير لان الكسرة في أوله الجلبة الياء زالت في الجمع - واشتقوا من ديوان الفعل قتلوا دَوْن ودَوْن - وأهدي الى علي رضي الله عنه في النوروز الخبيص فقال نُورِزُوا لنا كل يوم - وقال العجاج كلحيتي التفّ أو تسبّحاً فقوله تسبّح هو فَعَّل من السبيح أي التفّ به - والسبيح معرب قولهم شي أي ثوب أسود وقال

الآخر فكرَبْنُوا وَذَوَلَبُوا أي قصدوا كَرَبْنَا وَدَوَلَبُوا وهما مدينتان عجميتان -  
وقال الاعشى - : حتى مات وهو محرق - وهو معرب هرزوقا - أي مخنوق -  
وأصله نبطي

وقال الآخر - : مثل القسي عابها المقمجر - وروي القمنجر - وهو معرب  
كَمَانَكُر - ومقمجر فيمن رواه مفعل منه -

وقال آخر - : هل ينجني حلف سختيت

فهذا فاعل من السخت كرحيل من الزحل وشميل من الشمل - وقالوا بهرجه  
إذا أبطله - قال العجاج وكان ما احتض الحجاف بهرجا - وأصله من قولهم درهم  
بهرج أي ردي - وهو معرب نبهره فيما قالوه وأحسبهم قد قالوا مزرجن - فأخذه  
من الزرجون - وهي الحر - وهي مرة عندهم - فان كان قد جاء فهو كالمرجن في  
أخذه من المرجون - والمخلق في أخذه من الخلقان من الرطب - وهو عربي - .

وقالوا نوروز - واختلف أبو علي وأبو سعيد في تعرية فقال أحدهما نوروز  
والآخر نيروز - والاول أقرب الى اللفظ الفارسي الذي عرب منه - وأصله نوروز  
أي اليوم الجديد وان كان خارجا عن أمثلة العربية - وليس يلزم في المعربات ان  
تأتي على أمثلهم ألا ترى الى الآجر والابريسم والاهليلج والاطرفل - بل ان  
جاءت به فحسن لتكون مع أقعاهما على العربية شبيهة بأوزانها - ونيروز أدخل في  
كلامهم وأشبه به لانه كقيصوم وعيشوه -

فاما اشتقاق الفعل منه فعلى لفظيه له خبر في كلامهم - فنورز كحوقل وهرول -  
ونيرز كيضر ويقر - والفاعل من الاول منورز - ومن الثاني منيرز - . وقد بني  
ابو مهدي اسم الفاعل من لفظ أعجبي - وذلك فيما أنشدوا له في حكاية الفاظ أعجمية  
سمعا - وهي

يقولون لي شَنْبِذْ وَلَسْتُ مُشْتَبِذَا طَوَالَ اللَّيَالِي مَا أَقَامَ ثِير  
وَلَا قَاتِلَا زَوْدَا لِيَعْبَلْ صَاحِبِي وَسِتانَ فِي قَوْلِي عَلَى كِير  
وَلَا تَارَكَا لِحَنِي لِاتَّبِعْ لِحَنَهُم وَلَوْ دَارَ صَرْفَ الدَّهْرِ حَيْثُ يَدُورُ

فَبْنِي مِنْ شَيْئِذٍ مُشْنِئِذَا وَهُوَ مِنْ قَوْلِهِمْ شُونَ نُوذٌ - أَي كَيْفَ - يَسْنُونَ الْاسْتِفْهَامَ -  
وَزُودَ عَجَلٍ - وَبِسْتَانٍ خَذَ -

وَأَمَّا قَوْلُ رَوْبَةِ الْأَدَةِ فَلَدَهُ فَالصَّحِيحُ فِي تَفْسِيرِهِ أَنَّهَا لَفْظَةٌ أَعْجَمِيَّةٌ حَكِيَ فِيهَا  
قَوْلُ ظَلَمَرٍ - فَهَذِهِ نَبْذَةٌ مَقْنَعَةٌ فِي بَيَانِ مَا تَصْرِفُ فِيهِ مِنَ الْأَلْفَاظِ الْأَعْجَمِيَّةِ -

وَأَمَّا الضَّرْبُ الْآخَرُ وَهُوَ الْأَعْلَامُ فَعَبِيدَةٌ مِنْ هَذَا كُلِّ الْبَعْدِ - بَلْ لَهَا أَحْكَامُ  
تُخْتَصُّ بِهَا مِنْ جَمْعٍ وَتَصْغِيرٍ وَغَيْرِ ذَلِكَ قَدْ يَنْتَبِهُ فِي أَمَّا كُنْهَا - قَالَ وَجَلَّةُ الْجَوَابِ  
أَنَّ الْأَعْجَمِيَّةَ لَا تَشْتَقُّ أَيَّ لَا يَحْكُمُ عَلَيْهَا بِأَنَّهَا مُشْتَقَّةٌ وَإِنْ اشْتَقَّ مِنْ بَعْضِهَا فَكَمَا  
أَرَيْنَاكَ مِمَّا جَاءَ مِنْ ذَلِكَ - فَإِذَا وَافَقَ لَفْظُ أَعْجَمِيٍّ لَفْظًا عَرَبِيًّا فِي حُرُوفِهِ فَلَا تَرَبُّنَ  
أَحَدَهُمَا مَأْخُوذًا مِنَ الْآخَرِ - فَاسْحَاقُ اسْمُ النَّبِيِّ لَيْسَ مِنْ لَفْظِ أَسْحَقَ اللَّهُ أَسْحَاقًا  
أَيَّ أَبْعَدَ فِي شَيْءٍ وَلَا مِنْ بَاقِي مُتَصَرِّفَاتِ هَذِهِ الْكَلِمَةِ كَالسَّحْقِ وَثُوبِ سَحْقٍ وَنَحْلَةٍ  
سَحْقٍ - وَسَاحِقُ اسْمُ مَوْضِعٍ وَمَكَانٍ سَحِيقٍ - وَكَذَا بِعُقُوبِ اسْمِ النَّبِيِّ لَيْسَ مِنْ  
الْبِعُقُوبِ اسْمُ الطَّائِرِ فِي شَيْءٍ وَكَذَا سَائِرُ مَا وَقَعَ مِنْ الْأَعْجَمِيِّ مَوَاقِفًا لَفْظُهُ لَفْظُ  
الْعَرَبِيِّ - أَنْتَهَى -

### فصل

الْكَلِمَاتُ الَّتِي قِيلَ بِكُونِهَا مَعْرَبَةً كَثِيرَةٌ لَا نَحْصِي الْآ أَنْ فِيهَا مَا لَا يَظْهَرُ فِيهِ  
نَقُولُ بِذَلِكَ - وَذَلِكَ كَالْكَنْزِ - فَإِنْ بَعْضُهُمْ ذَهَبَ إِلَى أَنَّهُ مَعْرَبٌ مِنْ كَنْجٍ بِالْكَافِ  
الْفَارِسِيَّةِ بَاءً عَلَى قُرْبِهِ مِنْهُ لَفْظًا - وَلَا يَخْفَى أَنَّ هَذَا غَيْرُ كَافٍ فِي الْحُكْمِ عَلَيْهِ بِذَلِكَ -  
وَقَدْ رَأَيْنَا أَنَّ نَوْرِدَ فِي هَذَا الْفَصْلِ مَا تَسْرُ مِنَ الْكَلِمَاتِ الَّتِي يُقَالُ أَنَّهَا مَعْرَبَةٌ مَبِينِينَ  
مَا قِيلَ فِيهَا عَلَى طَرِيقِ الْإِيجَازِ - وَهِيَ هِيَ ذَلِكَ

أَمِينَ كَلِمَةٌ تُقَالُ فِي إِثْرِ الدَّعَاءِ - وَهِيَ اسْمُ فِعْلٍ بِمَعْنَى اسْتَجَابَ أَوَّلَيْكَنْ كَذَلِكَ -  
وَقَدْ اخْتَلَفَ فِيهِ - قَهِيلٌ هُوَ عَرَبِيٌّ - وَقِيلَ هُوَ غَيْرُ عَرَبِيٍّ لِأَنَّ فِعْلِيلَ لَيْسَ مِنْ أَوْزَانِهِمْ  
كَهَائِلَ وَهَائِيلَ - وَرَدَّ بِأَنَّهُ لَمْ يَهْدِلْنَا اسْمُ فِعْلٍ غَيْرُ عَرَبِيٍّ - وَنَدْرَةٌ وَزَنَةٌ لَا تَقْتَضِي  
ذَلِكَ - وَالْأَنْزَمُ كَوْنُ الْأَوْزَانِ النَّادِرَةِ كُلِّهَا كُنْكَالًا وَلَا قَائِلَ بِهِ - عَلَى أَنَّهُ يَحْتَمِلُ



ان يكون أصله القصير فيكون بوزن فعيل ثم أشبع لانه للدعاء المستدعى المدّ الصوت -  
وفي آمين لعتان - المدّ والقصير - والمدّ أكثر - والمشهور في هذه الكلمة انها معرفة  
من العبرانية ويقال آمن على الدعاء تأمينا اذا قال عنده آمين

### تنبيه

قد عرفت ان الاصل في الكلمات المتداولة في العربية ان تكون عربية الاصل -  
فاذا ادعى مدّع ذلك في أي كلمة كانت لم يطالب بشيء لانه ادعى ما هو الاصل -  
واذا ادعى مدّع خلاف ذلك في أي كلمة كانت طوبل بالدليل لانه ادعى خلاف  
ما هو الاصل

آب اسم شهر من الشهور الاعجمية - وهو معرب - ذكره ابن الاعرابي -  
وقاله ابن سيده في المحكم

آباذ كلمة فارسية تأتي بمعنى معمور - يحتم بها كثير من أعلام البلاد في الفارسية  
وذلك نحو فيروز آباد وهي اسم بلدة بفارس - عمرها فيروز وقد نهمل هذه الدال  
وقد وقع ذلك في يزد آباد - وهي قرية بالري عمرها يزد  
أشوب كلمة فارسية معناها التخطيط والفتنة - وهي الاصل في مادة أشب وما  
اشتق منها في العربية

آين كلمة فارسية وهي بمعنى العادة والرسم والقانون وقد عربها المولدون -  
قل الزمخشري في الكشاف في تفسير سورة النمل: قبل لدى التمرنين يبت على  
العدو فقال ليس من آين الملوك استراق النظر

الآب المرعي - قال تعالى وفاكهة وآب - وقبل الآب المرعي الذي لم يزرعه  
الناس مما تأكله الدواب والانعاء - ويقال الآب من المرعي للدواب كالفاكهة للانسان -  
وقيل الآب اليابس من الثمرة - والفاكهة الرطب منها - وقيل له آب لانه يعدّ زادا  
للشتاء والسفر - وأصل الآب الاستعداد يقال آب لالمر اذا استعد له - وهو عربي  
محض - وقد أغرب بعضهم فادّعي انه معرب - وكأن الذي حمله على ذلك ما روى  
عن أنس انه قال ان عمر قرأ قول الله تعالى وفاكهة وآب - وقال هذه الفاكهة -

فأ الأب - وقد زاد بعضهم في الاغراب فقال انه معرّب من لغة أهل الغرب - فأن الأب عندهم هو الحشيش

الأبريق اناء معروف - وهو فارسيّ معرب - والمشهور ان أصله أبريز - ومعناه صاب الماء الا ان هذا يتكل من ثلاثة أوجه - الوجه الاول ان هذا اللفظ لا يطلق في الفارسية على ما ذكر وانما يطلق على نحو الدلو والسطل وعلى الموضع الذي يصب فيه الماء

الوجه الثاني انه لم يعد في التعريب ابدال الزاي قافا وهنا قد وقع ذلك الوجه الثالث ان هذا اللفظ قد عربّ بأبريز الواقع في قولهم ذهب أبريز - وهو تعريب جرى على أحسن وجه ويستبعد ان يعرّب هو ثانيا على هذا الوجه فيكون أصلا لكلمتين مختلفتين وكأنّ هذا هو الذي حل بعضهم على ان يعدلوا عن هذا الاصل ويجعلوا له أصلا آخر الا انهم اختلفوا في ذلك فمنهم من جعل الاصل في ذلك آب ري الا انه لم يذكر معني ري ومنهم من جعل الاصل في ذلك آبراه أي طريق الماء - وهو بعيد ويظهر أن الاصل في ذلك أبريك - فأب بمعنى الماء وربك بالكاف الفارسية بمعنى الرمل - والمراد بذلك الأيماء الى كونه اناء متخذاً من الرمل معداً للماء وكان الاصل في تعريبه ان يقال أبريج بالجيم الا انه جاء بالقاف رفعا للالتباس - فان الابريج قد جاء في العربية بمعنى الممخضة -

### تنبيه

لا يستبعد أن يكون الابريج أيضا معربا ويكون أصله أبريز فأبدلت الزاي فيه جيم - ومما يقوّي التعريب فيه عدم وجود اشتقاق له في مادة برج الاستبرق ما غلظ من الحرير والابرسم - وهي لفظة أعجمية معربة - أصلها - استبره - وقيل أستفره - وقيل أستروه - نصّ عليه ابن دريد في الجهرة في باب ما أخذ من السريانية - ومعني استبره في الفارسية الغليظ مطلقا ثم خصّ بغليظ الديناج وقد عرب بابدال الماء قافا

### تنبيه

لا خلاف في أن البرق وهو معرب بَرَه بمعنى الحمل يذكر في مادة برق اذ لا موجب لغير ذلك - وأما الاستبرق فانه اختلف رأيهم فيه - فمنهم من رأى ان يذكر في هذه المادة لانها هي مظنة ذكره - ومنهم من رأى أن لا يذكر فيها لايهام ذلك ان الهمزة والسين والتاء فيه زائدة مع انه لفظ أعجمي واللفظ الاعجمي لا يوصف شيء من حروفه بالزيادة - بل يذكر في الموضع الذي يقتضيه لفظه - وقس على هذا ما يشاكله وقد أغرب بعضهم في ذلك فذكر أكثر المعربات في غير مظان ذكرها - فمن ذلك ذكر فيروز اباد في فيروز وبزما ورد في ورد - واصبهان في اص - وبذلك عسر الوقوف على كثير من الكلمات المذكورة في كتابه - وهو أمر مهم ينبغي الانتباه له

### غريبة

توهم بعضهم ان الاستبرق اسم منقول من قولهم استبرق الافق اذا لمع بالبرق ولذا جعل الهمزة فيه همزة وصل وأبقى القاف فيه مفتوحا - وقد نقل ذلك ابن جني في كتاب الشواذ عن ابن محيصن في قوله تعالى بطائها من استبرق - ثم قال وكأنه توهمه فضلا اذ كان على وزنه - فتركه مفتوحا على حاله

الأسوار بالضم والكسر الواحد من أساورة الفرس - قول أبو عبيد هم الفرسان - وهو معرب أسوار بالفتح - أصله أسب وار - أي ذو الفرس لان أسب بمعنى الفرس - ووار أداة تدل على النسبة -

الائى بالكسر والقصر الادراك والنضج - قال تعالى غير ناظرين اناه - وأنى الشيء انيا من باب رمي دنا وقرب وحضر - وفي الاقنان - اناه نضجه بلسان أهل المغرب - ذكره شيدله - وقال أبو القاسم بلغة البربر - وقال في قوله تعالى حميم آن - هو الذي انتهى حره بها - وفي قوله تعالى من عين آنية أي حارّه بها - ه وهذا مما يستغرب

الاَوَاب الكبير الرجوع الى الله تعالى بالتوبة وقيل هو المسيح - وأخرج ابن أبي حاتم عن عمرو بن شرحبيل انه قال الاَوَاب المسيح بلسان الحبشة -

أَوْبِي في قوله تعالى ولقد آتينا داودَ فضلاً يا جبال أَوْبِي معه والطير بمعنى سبّحي ويدل على ذلك قوله تعالى انا سخرنا معه الجبال يسبحن - وقد ذكر بعض العلماء ان هذه الكلمة بهذا المعنى حبشية ويقال أَوْبُوا تأوينا اذا ساروا النهار كله -

بإذنُ الفارسيّ من الأبناء - أسلم في حياة النبي صلى الله عليه وسلم

الأَوَاه المتضرع - وهو عربيّ وقيل هو حبشيّ بمعنى الرحيم

الْبَرَّانِيّ خلاف الجوانيّ - وفي حديث سلمان أنّ لكل امرئ جَوَانِيّاً وَبَرَّانِيّاً - فمن يُصْلِحْ جَوَانِيّه يُصْلِحِ الله بَرَّانِيّه - ومن يُفْسِدِ جَوَانِيّه يُفْسِدِ الله بَرَّانِيّه - قال بعضهم غنى بالبرانيّ الملاية - وأصله من قولهم خرج فلان برا أي خرج الى البر والصحراء - قال أبو منصور وهذا من كلام المولدين - وما سمعته من فصحاء العرب بالبادية - والمعنى من أصلح سريره أصلح الله علانيته - ويظهر لي ان البرانيّ معرب من لفظ يبرون بكسر الباء وهو في الفارسية بمعنى الخارج - وهو تعريب قريب المأخذ - وأما الجَوَانِيّ فهو منسوب الى الجَوّ - وجوّ البيت ونحوه داخله -

التجفاف آلة من آلات الحرب تلبس للوقاية من الجراح - ويقال نه بالفارسية بَرَكُستُوَان بضم الكاف الفارسية وهو عربيّ وقيل هو معرب - قل في المصباح التّجفاف تفعّل بالكسر شيء تلبسه الفرس عند الحرب كأنه درع - والجمع تجافيف - قيل سمّي بذلك لما فيه من الصلابة واليوسة - وقال ابن الجواليقي التجفاف معرب - ومعناه ثوب البدن - وهو الذي يسمى في عصرنا بركسطوان - هو أصل التجفاف عند القدمين بكونه معرباً تَمَيِّزُهُ - أي واقي البدن - لأنّ تَنَ بفتح البدن - وپناه بمعنى الواقي - غير أنّ في ذلك نظراً لان هذا الاصل مع كونه غير مستعمل عندهم في التجفاف لا يناسبه من جهة اللفظ - والظاهر قول من قال انه عربيّ محض -

### تنبيه

تظهر قوة القول بكون الاسم معرباً بأحد أمرين الاول منهما أن يكون في الاسم أثر للعجمة ظاهر وذلك مثل الشاهسفرم - فإن هذا الوزن لا يوجد في العربية أصلاً - ولا يظن أن أحداً يتوقف في مثله - فإن انضم الى ذلك أمر آخر كان الامر فيه أظهر -

والثاني منهما ان يكون الاسم مما يدل على أمر لم يكن يعهد عند العرب ويوجد في لغة أخرى اسم يشابهه في اللفظ والمعنى فإن الظاهر أن يكون ذلك الاسم معرباً منه - وذلك كالجوز فإن الظاهر انه معرب من لفظ كُوز في الفارسية فإن انضم الى ذلك أمر آخر كان الامر فيه أظهر - وأما الحكم على كون الاسم معرباً لمجرد وجود اسم يشابهه في اللفظ والمعنى في لغة أخرى فهو مما لا ينبغي - ولذلك نسبوا الوهم لمن قال ان ضنكا وهو بمعنى الضيق معرب من تَكَ في الفارسية - وجُنَاح بالضم وهو بمعنى الذنب معرب من كُنْه فيها وكذلك الحكم على كون الاسم معرباً لمجرد كون ما يدل عليه مما لم يكن يعهد في بلاد العرب فإن ذلك يقتضي ان يكون مثل الدرع معرباً ولا قائل بذلك - فاتبه لهذا وما أشبهه - فإنه من أهم ما يحتاج الى الخاض في هذه المباحث التخبين الظن والحدس - وهي كلمة مألوفة مأخوذة من الفارسية - وأصلها فيها كُمان بمعنى الظن والحدس

التُّور الذي يخبز فيه قال أبو حاتم أنه ليس بعربي صحيح وقال بعضهم أنه مما وافقت فيه لغة العرب لغة العجم - . وقال في النهاية التُّور الذي يخبز فيه يقال أنه في جميع اللغات كذلك - وقال بعضهم ان هذا الاسم في الاصل أعجمي فعرّبه العرب فصار عربياً على بناء فَعُول - والدليل على ذلك ان أصل بنائه ثر - ولا نعرفه في كلام العرب لانه مهمل - وهو نظير ما دخل في كلام العرب من كلام العجم مثل الديباج والدينار والسندس والاستبرق وما أشبهها - ولما تكلمت بها العرب صارت عربية - وقال الثعالبي والجواليقي انه فارسي معرب -

الجبت بالكسر الجبّس - وهو الفسل الذي لا خير فيه ويقال للشيطان والساحر والكاهن وما عبد من دون الله جبت - وهو غير عربي محض -

وأخرج ابن أبي حاتم عن ابن عباس انه قال الجبت اسم الشيطان بالحبشية - وأخرج ابن جرير عن سعيد بن جبير انه قال الجبت الساحر بلسان الحبشة - الحب بالضم الخالية - وهو فارسي معرب - ويجمع على حباب وحبة كعنة - وأصل الحب خنب باخلاء المضمومة والنون الساكنة - فأبدلت فيه الخاء هاء والنون باء وأدغمت فيما بعدها

الحوب بالضم الاثم - قال تعالى إنه كان حوبا كبيرا - وحاب بكذا أي اثم - وبابه قال - وهو عربي محض - وروي عن ابن عباس انه قال : حوبا أثما بلغة الحبشة - .

الخربز البطيخ - والمشهور فيه كونه معربا - قال في النهاية في حديث أنس رأيت رسول الله صلى الله عليه وسلم يجمع بين الرطب والخربز - والخربز هو البطيخ بالفارسية - وهو مما أبقى على أصله ولم يغير منه شيء - وقد أشار بعض الباحثين الى ان المراد بالخربز البطيخ الاصغر - وخربز بوزن زبرج الدرهم معروف - وهو بكسر الدال وفتح الهاء - وقد جاء كسرهما في لغة - وربما قيل فيه درهام - والمشهور فيه انه فارسي معرب - وأصله فيه درم - .

الدواة معروفة - وتجمع على دوى ودوي بالضم والكسر -

قال أبو ذؤيب

عرفت الديار كرقم الدوي حبره الكاتب الجميري

وهي عريّة - ولا يستبعد ان تكون معربة من دويت بضم الدال - وهي كلمة فارسية بمعنى الدواة - . والنسبة الى الدواة دوي لا دواتي قال الحريري في درة القواص في أوهام الخواص : ويقولون دواتي لمن يحمل الدواة باثبات التاء - وهو من اللحن - والخطأ الصريح - ووجه القول فيه دوي لان تاء التأنيث تحذف في النسب كما يقال في النسب الى فاطمة فاطمي وإلى مكة مكّي - .

الدينار معروف - والمشهور فيه انه فارسي - معرب - قال بعضهم - وأصله فيه دين آ رأى الشريعة جاءت به - إلا ان في ذلك نظرا من وجهين أحدهما انه لم يثبت استعمال لفظ دين في اللغة الفارسية - اثني ان هذا التركيب اذا ثبت يكون معناه بمقتضى القاعدة عند الفرس الجأى بالشريعة أى هو جاء بالشريعة لا الشريعة جاءت به - وقد ذهب بعض المستشرقين الى ان كلا من الدرهم والدينار معرب من اليونانية - .

الزمردة كقير طعنة المرأة التي تشبه بالرجل - وهي فارسية معربة - وأصلها زن مزد - ومعنى زن المرأة - ومعنى مزد الرجل - زيدت فيها التاء لتأكيد التأنيث وكسرت فيها الزاي الحاقا لها بقرطعة - وأدغمت النون في الزاي - وفيها لغات - وقد ورد ذكرها في الشعر قديما -

الزمرؤد بالضمات مع تشديد الزاء الزبرجد - وهو معرب

الزماورد الرق الملفوف باللحم - وهو فتح الزاي على ما في حواشي المكشاف - وقال في القاموس الزماورد بالضم طعم من البيض واللحم - معرب - والعامّة يقولون بزماورد - . ه وهو الاصل في ذلك - ومعنى بزماورد العيش والعترة ومجاس الضيافة ومعنى آورد أحضر وجلب - ويقال للزمرؤد لقمة القاضي

السرادق - قل في مختار الصحاح : السرادق واحد السرادقات التي تمتد فوق صحن الدار - وكل بيت من كرسف أى قطن فهو سرادق - ويقال بيت مسردق - وقال في المصباح : السرادق ما يدار حول نخيمة من شقق بلا سقف - والسرادق أيضا ما يتد على صحن البيت - وقل لجوهري كل بيت من كرسف سرادق - وقال أبو عبيدة السرادق المنسبط - وقال الراغب في مفردات القرآن : السرادق فارسي - معرب - وليس في كلامهم اسم مفرد ثلثة الف وبعده حرفان - قال تعالى أحاط بهم سرادقها - وقيل بيت مسردق مجعول على هيئة السرادق - ه ويرد عليه نحو جرأضه بمعنى الا كول فانه اسم مفرد ثلثة الف وبعده حرفان وهو عربي محض - . وقد اختلف في أصله فقيل سراهزده - وقيل سراطاق - وقيل سرادز - والنصواب الاول - وقد أشار الى ذلك في الاتقان حيث قال : سرادق -

قال الجوالقيّ فارسيّ معرب - وأصله سرادر - وهو الدهليز - وقال غيره الصواب انه بالفارسية سرادره أي ستر الدار . ه وهو لفظ مركب من جزئين أحدهما سرا ومعناه الدار والآخر پَرْدَه - ومعناه الستر -

السندس وهو ما رقّ من الديباج قيل هو عربيّ وقيل هو معرب وهو المشهور حتي قال بعضهم لم يختلف أهل اللغة والمفسرون في انه معرب - وهو معرب من الفارسية وقيل هو معرب من الهندية وإذا كان معربا من الفارسية فلا يستبعد أن يكون أصله زَنْدُوسْت - أي محبوب المرأة - فان زن بمعنى المرأة ودوست بمعنى المحبوب والمحب والصديق - وسمي بذلك لان المرأة تحبه وتؤثره على غيره لنفسه - هذا ما ظهر - والتعريب فيه قريب المأخذ كالتعريب في زَمْرَدَة

الصرط - قال في المزهر حكى النقاش وابن الجوزي انه الطريق بلغة الروم ثم رأته في كتاب الزينة لابي حاتم

. الطاغوت الكاهن والشيطان وكل رأس في الضلالة - يذكر ويؤنث ويكون واحدا ويكون جمعا - قال تعالى يريدون ان يتحاكموا الى الطاغوت وقد أمروا ان يكفروا به - وقال تعالى أولياؤهم الطاغوت يخرجونهم من النور الى الظلمات - والطاغوت كلمة عربية مشتقة من طغا - والتاء فيها زائدة - وقال بعضهم هي كلمة حبشية - العَرِم بكسر الراء المُسنّدة - لا واحدا من لفظها - وقيل واحدا عَرِمَة - قال تعالى فأرسلنا عليهم سيل العَرِم - وقيل العرم السيل الذي لا يطاق - وقيل هو اسم واد - والعُرام بالضم الحدة والشراسة - يقل عَرِمَ يَعْرِمُ من بابي ضرب وقتل فهو عارم - وعَرِمَ عَرِمًا فهو عَرِمَ من باب تعب لغة فيه - . وقال عمرو بن شَرْحَبِيل: العَرِمُ المُسنّدة بلحن أهل اليمن - ذكر ذلك البخاري وأخرج ابن أبي حاتم عن مجاهد انه قال: العَرِمُ بلحشية هي المسنّدة التي يجمع فيها الماء ثم تثبت

القوم الخطة والثوم - قال تعالى وإذا قمتم يا موسى ان نصبر على طعام واحد - فادع لنا ربك يخرج لنا من بقاياها وقوتها وفقرها وعدسها وبصلها - وقال في المصباح القوم الثوم ويقال الخطة - وفسر قوله تعالى وقومها بالقوايين - وقال في المفردات القوم



الخطئة - وقيل هي الثوم يقال ثوم وفوم كقولهم جَدَثٌ وجَدَفٌ قال وفومها وعدسها - وقال الفراء في قوله تعالى وفومها : الفوم فيما يذكرون لغة قديمة - وهي الخطئة والخبز جميعا - وقد جاء الفوم في اللغة المصرية القديمة المعروفة باللغة الهيروغليفية بمعنى الخطئة - ولفظه فيها فوم - وقد تبين للواقفين عليها انها تتفق هي واللغة العربية فيما لا يحصى من الكلمات - والاظهر في الآية ان يكون المراد بالفوم فيها هو الثوم - ويؤيد ذلك قراءة ابن مسعود وثومها -

### طُرْفَة

كما يقال للحب المعروف الذي يتخذ منه الخبز بر وقح وحنطة بالعربية يقال له ذلك باللغة المصرية القديمة غير أن لفظ البر في العربية أفصح من لفظ القمح والحنطة - وهذه اللفظ الثلاثة متداولة - والغلب عند أهل العراق استعمال لفظ البر - وعند أهل مكة استعمال لفظ الحنطة - وعند أهل مصر استعمال لفظ القمح - . القَطُّ بالكسر الكتاب والصك بالجارّة - ومنه قوله تعالى عَجَلْ لَنَا قِطْنَا قبل يوم الحساب - وقل أبو القاسم قِطْنَا معناه كتماننا بالنطية - والجمع قطوط - قال الاعشى

ولا الملك النعمان يوم لقينه بغبضه يعطي القطوط ويأفق

كافور - ذكر الجواليقي وغيره أنه فارسي معرب - .

الْأَيْمُونُ كزيتون ثم معروف - وهو معرب - وبعضه يحذف النون ويقول لَيْمُونُ الْمُهْرَقُ الصحيفة - وهو فارسي معرب - وأصله مُهْرَه - أبدلت الهاء الرسمية فيه قافا - ومُهْرَه في الأصل بمعنى الخُرْزة التي يصقل بهب - وقد جلا الامر في ذلك شارح القاموس حيث قل : ( المهرق ككراه الصحيفة ) عن الاصمعي وزاد الليث البيضاء يكتب فيها - قل الاصمعي هو فرسي ( معرب ) قل الصاغاني تعريب مهرة - وقال غيره : المهرق ثوب حرير أبيض يسقى الصمغ ويصقل ثم يكتب فيه - وفي شرح معلقة الحارث بن حلزة كانوا يكتبون فيها قبل القراطيس بالعراق - وهو

بالفارسية مهره كرد - وأما قيل له ذلك - لان الذي يصقل بها يقال له بالفارسية  
مُهرَه - وفي شرح الحماسة تكلموا بها قديما - وقد يخصّ بكتاب العهد - قال حسان  
رضي الله عنه

كم للنازل من شهر وأحوال كما قادم عهد المهرق البالي  
(ج مارق)

المهيولي بمعنى الاصل والمادة وهي كلمة يونانية - وقد وهم من ظن انها كلمة عربية  
مخففة من هيثة أولى وقد جاءت في شعر المولدين كقول بعضهم  
محاسنها هيولي كل حسن ومفناطيس أفئدة الرجال  
الياقوت جوهر معروف - وهو معرب - وقد اقتصر بعضهم على ذلك لانه  
هو المعلوم وقال بعضهم هو معرب من الفارسية الا أنه لم يثبت ذلك -

### فصل

من المعرب ما عرب في العهد الاول - ومنه ما عرب فيما بعد العهد الاول اما  
ما عرب في العهد الاول فان كان لا يقوم مقامه شيء وذلك مثل السندس والاستبرق  
والياقوت فانه يتعين استعماله - وان كان يقوم مقامه شيء وذلك مثل الأقليد فان  
المفتاح يقوم مقامه في يجوز استعمال كل واحد منهما من غير فرق - الا ان يكون في  
أحدهما ما يوجب رجحانه على الآخر من جهة في ينبغي أن يستعمل الراجح منهما -  
وذلك كالمقتليل والمترقة - فان المترقة ترجح عليه لكونها فصيحة وهو غير فصيح  
فينبغي أن تستعمل دونه -

وأما ما عرب فيما بعد العهد الاول فان كان لا يقوم مقامه شيء وذلك كالأنبج  
فانه يتعين استعماله - والأنبج كأحمد ونكسر بؤه ثمرة شجرة هندية - وهو معرب  
من أنبه - وان كان يقوم مقامه شيء - وذلك كالشبكة فان العشا يقوم مقامه لانه  
هو المعروف في العربية - والشبكة مأخوذة من سب كُدر - بمعنى الاعتسى لان شب

بمعني الليل وكور بمعنى الاعشى قال في القاموس : الشبكرة العشا - مُعَرَّبٌ - بَنُوْا  
الْفَعْلَةَ من شَبَّ كَوَزَ - وهو الاعشي . هـ

### صلة تتعلق بهذا الفصل

قد عرفت ان لفصاحة مدخلا في ترجيح احدى الكلمتين على الاخرى -  
فاقتضى الحال ان تعرف الفصاحة - والمفهوم من كلام ثعلب ان مدار الفصاحة في  
الكلمة على كثرة استعمال العرب لها فانه قال في أول فصيحه : هذا كتاب اختيار  
الفصيح مما يجري في كلام الناس وكبهم - فنه ما فيه لغة واحدة والناس على خلافها -  
فأخبرنا بصواب ذلك - ومنه ما فيه لفتان وثلاث واكثر من ذلك فاختبرنا أفصحهم -  
ومنه ما فيه لفتان كثرتا واستعملتا فلم تكن أحدهما أكثر من الاخرى فأخبرنا بهما  
انتهى - ولا شك ان ذلك هو مدار الفصاحة الا ان المتأخرين من أرباب البيان  
لما رأوا ان كل أحد لا يمكنه الاطلاع على ذلك حرروا ضابطا يعرف به ما اكثرت  
العرب من استعماله فقالوا : الفصاحة في الكلمة خلوص من تنافر الحروف ومن  
الغربة ومن مخالفة القياس

والمراد بتنافر الحروف ان يكون في الكلمة حروف غير متلازمة بحيث يحصل  
من اجتماعها ثقل على اللسان وذلك مثل الشَّصْر - وهي انخياطة المتباعدة - والمراد  
بالغربة ان تكون الكلمة وحشية لا يظهر معناه فيحتاج الى ان يتقر عنها في  
الكتب المبسوبة في اللغة - وذلك مثل التَّكْ كُوْ بمعنى الاجتماع ولا تفرق بين  
التفرق - روي ان عيسى بن عمر النحوي سقط عن حماد فاجتمع عليه الناس فقال  
ما لكم تكأ كأنهم على ككأ ككؤك على ذي رجئة - افرقعوا عني - والمراد بمخالفة  
القياس بمخالفة الكلمة للقواعد المقررة في علم الصرف وذلك مثل الأجلل في قول  
الراجز الحمد لله العلي الأجلل فن القياس يقتضى ان يقل الاجل بالادغام الا  
انه تركه اضطرارا اذ لم يساعده الوزن على ذلك - ومخالفة القياس انما تنافي الفصاحة  
اذا لم يرد السماع بذلك - فان ورد السماع بذلك لم يحكم على الكلمة بعدم الفصاحة -  
وذلك كما في حي بترك الادغام فانه وان خالف القياس الا ان كثيرا من العرب ينطق

كذلك فلا يحكم عليه بعدم الفصاحة - وقد زاد بعضهم في شروط الفصاحة في الكلمة خلوصها من الكراهة في السمع - بأن يمتها وينبو عن سماعها كما ينبو عن سماع الاصوات المنكرة - فان اللفظ من قبيل الاصوات - والاصوات منها ما تستلذ النفس بسماعه - ومنها ما تكره سماعه وذلك كلفظ الجريش في قول أبي الطيب

### كريم الجريش شريف النسب

أي كريم النفس - ومثل ذلك اشمخر بمعنى طال وقد أشار بعض المحققين الى أمر وهو ان الكلمات التي ينبو عنها السمع قد وضعت في الغالب للدلالة على أمر ينبو عنه النفس رعاية للتناسب بين اللفظ والمعنى - ودلى هذا فاستعمالها في مثل ذلك يكون من قبيل وضع الشيء في موضعه - وقد قرر في فن البيان ان من الكلمات ما يحسن استعماله في موضع دون موضع - وفي حال دون حال - وهو مبحث من أدق المباحث - ومن ذلك الجعظري والجواظ - قل في التهاية ( فيه ) أهل النار كله . جعظري جواظ - الجعظري اللفظ الغليظ المتكبر - وقيل هو الذي ينتفخ بما ليس عنده - وفيه قصر - والجواظ الجموع المنوع - وقيل الكثير اللحم المختال في مشبته - وقيل القصير البطين - .

ومن ذلك العشنق - وفي حديث أم زرع: زوجي العشنق - ان أطلق أطلق - وان أسكت أعلق - . والعشنق الطويل ليس بضخم ولا مقل - وأنت به هنا في مقام التمس - ومن ذلك الشنظير - وهو السبي، الخلق الفحش كالشنظيرة ومن ذلك الضيطر - وهو الرجل الضخم الذي لا غناء عنده - وكذلك الضوطر ومن ذلك يا غنثر كجعفر وجندب وقنفذ - وهو شتم - وهو الثقل الوخم - وقيل الجاهل - من القارة - وهي الجبل

ومن ذلك الضغبوس - وهو الصغير من القثد - والرجل الضعيف - ويجمع على ضغاييس - قال جرير

قد جربت عركي في كل مترك غلب الرجال فما بال الضغاييس

وأرض مضغبة كثيرة الضغاييس ورجل مضغب كضغب مضغب للضغاييس أو  
أو مؤلغ بحبها - وهي بهاء - وأسقطت السين منه لأنها آخر حروف الاسم كما قيل  
في تفسير فرزدق قروبزد - وسئل بعض علماء البيان عن السبب الموجب لاختيار لفظ  
ضيزى في قوله تعالى تلك إذا قسمة ضيزى على لفظ جائرة مع انه أغرب منه -  
فأجاب عن ذلك بأن لفظ جائرة لا توافق فواصل السورة لانها مبنية على الالف  
يختلف ضيزى - وهو جواب غير كاف - والاولى أن يقال فيه أن ضيزى من  
الالفاظ التي روعيت فيها المناسبة بينها وبين معانيها فالاتيان بها في هذا المقام الذي  
هو مقام أنكار يكون أولى من الاتيان بغيرها مما لا يكون كذلك - وقد زاد في  
تأكيد الاتيان بها كونها موافقة للفواصل - وقد اختلف في ضيزى قرأه ابن كثير  
بهمزة بعد الصاد وقرأه الباقون ياء بعد الصاد - قال في مختار الصحاح : سار في  
الحكم جار - وضاره حقه تقصه - وبابها باع - وقوله تعالى قسمة ضيزى أي جائرة -  
وهي فعلى مثل طوبى وحلى - وأما كسروا الضاد لتسلي الياء لانه ليس في الكلام  
فعلى صفة وأما هو من بناء الاسماء كالشعري والدرقي ومن العرب من يقول ضيزى  
بالهمز - . هـ

ومما يرجح اختيار غير الافصح على الافصح ان يكون غير الافصح أكثر  
تداولاً منه - ولذلك يرجح اختيار لفظ اتمح على لفظ البر في موضع يكون لفظ  
القمح أكثر تداولاً منه مع ان لفظ البر أفصح منه

### تنبيه

إذا بحث عن اسم شيء مما تدعو الحل الى ان يكون له اسم كبعض الحيوانات  
والنباتات وغيرهما فلم يوجد إلا في لغة العامة فانه يحذف أن يؤخذ به دفعا للضرورة  
الملحجة اليه - على أن في لغة العامة كثيرا مما يظن أنه لا أصل له وهو مما له أصل -  
ومن ثم قال البلوي في كتاب الف با : لا تكاد العامة تتكلم بذي الا وله أصل  
ومعنى - علمه من علمه ومجهله من جهله

## فصل

من العربات ما يعرب - ومنها ما يبنى - ومنها ما يحكى  
أما ما يعرب منها فهو ما لم يوجد فيه ما يوجب البناء ولا ما يمنع من الاعراب -  
وهو قسمان - قسم منها يعرب مع الصرف - وذلك مثل قَرَّ وأَبْرَسَ وَلُوطٌ وقسم  
منها يعرب مع المنع من الصرف مثل يوسف ولقمان وعيسى وموسى  
وأما ما يبنى منها فهو ما وجد فيه ما يوجب البناء - وذلك مثل سَيَّوِيَّةٍ وَنَفْطَوِيَّةٍ -  
وأما ما يحكى منها فهو ما وجد فيه ما يمنع من الاعراب مع عدم وجود ما يوجب  
البناء - وذلك مثل تَمَنَّدُوْا بضم الدال وسكون الواو - وهو اسم بلد في الروم - .  
وسيدَه بفتح الدال - والهاء بعده زائدة تكتب للاسعار بأن ما قبلها متحرك وهو  
اسم جد صاحب المحكم والمخصص في اللغة - وأما مثل عيسى وموسى فقد أُلْحِقُوهُ  
بالمقصور كذكري وبشري - وقد تصدينا لهذا المبحث في كتاب التبيان - لبعض  
المباحث المتعلقة بالقرآن - . وذلك في مبحث اعراب الدور - ووسطنا القول فيه  
بعض البسط

## وهنا أمور ينبغي أن بوقف عليها

الامر الاول - ان الاعلام المركبة تركباً مزجياً يبنى الجزء الاول منها على  
الفتح - وأما الجزء الثاني فان كان لفظه فانه يبنى على الكسر وذلك نحو سيوييه -  
تقول هذا سَيَّوِيَّةٍ ورأيت سَيَّوِيَّةٍ ومررت بسَيَّوِيَّةٍ بفتح الباء وكسر الهاء في  
الاحوال الثلاثة - وقس على ذلك ما أشبهه مثل نَفْطَوِيَّةٍ وراهَوِيَّةٍ وان كان غير  
لفظيَّ فانه يعرب اعراباً لا ينصرف - وذلك نحو بَعْلَبَكْ - تقول هذه بَعْلَبَكْ -  
بضم الكاف ورأيت بَعْلَبَكْ بفتح الكاف ومررت بَعْلَبَكْ بفتح الكاف أيضاً -  
وأما اللام فانه مبنية على افتح في الاحوال الثلاثة - وقس على ذلك ما أشبهه مثل  
حَضْرَمَوْتٍ وشهر رور وأما مَعْدِي كَرَب فانه - يكون الباء رعاية لامر التخفيف  
وهذا هو المشهور في بملك ونحوه - وجاء فيه وجه آخر - وهو اجراء الاعراب

على الجزء الاول واضافه الى الجزء الثاني . وقد قل بعضهم فيه وجها ثالثا وهو بناء الجزئين على الفتح الا ان هذا لا يكاد يعرف . اذا عرفت ما ذكر قول قد بحث المتأخرون في أحدشاه ونحوه فقال بعضهم يجب فيه فتح آخر الجزء الاول وهو الدال بناء على ما ذكره النحاة في بطلب ونحوه وقال بعضهم يجب فيه اسكان آخر الجزء الاول وهو الدال بناء على ان المعجم ينطقون به كذلك . وقد اعترض عليهم بأن في هذا مخالفة للعرب فانهم التزموا الفتح في مثله فقالوا شهرزور ورام هُرْمُرْ . ولم يتركوه الا في بغداد وفي آذربيجان في لغة قليلة فيها . وهي لغة من فتح الهمزة والدال وسكن الراء . وهو شاذ لا يقاس عليه . وأجابوا بأن فيما ذكر شيئا . فان من نظر في كتب أسماء البلدان ونحوها تبين له ان آخر الجزء الاول قد يكون مفتوحا مثل شهرزور وقد يكون مضموما مثل صغْدِيل وقد يكون مكسورا مثل طَبْرِسَنان . وقد يكون ما كنا مثل سَمَرْقَنْد واخلط في ذلك سهل . والمهم عند العرب هو أمر الاعراب ونحن لم نخالفهم فيه . وانما اخترنا الاسكان صيانة للعلم عن التغير فانه أمر مطلوب لا يترك الا لداع قوي هذا مع كونه في الغالب موجبا لخفة الكلمة على اللسان . وهو أيضا أمر مطلوب . وقد سوغ بعض العرب ترك حركة الاعراب أحيانا . قال أبو حيان في تفسير قوله تعالى وبعوثهنّ آحقّ برذهن في ذلك . قرأ مسلمة بن محارب وبعوثهنّ بسكون التاء فرارا من ثقل توالي الحركات . وهو مثل ما حكى أبو زيد ورُسُلُك ليهي . يكتبون . بسكون الاء . وذكر أبو عمرو أن نمة تميم تسكن المرفوع من يلمه ونحوه . وذكر القراء ان من العرب من يقول أنلُرِمَكُمُوها بنسكن الميم للتخفيف لما تواترت الحركات . وقال بعض القراء قل عن أبي عمرو انه كان يسكن الهمزة من يارثكم في الموضعين والراء من يأمركم ويأمرهم وتأمرهم وينصرم ويشعركم حيث وقع . قل وهي لغة بني أسد ونهم وبعض أهل نجد طلبا للتخفيف عند اجتماع ثلاث حركات ثقل من نوع واحد كيأمركم أو نوعين كيارثكم . وقتل عنه انه كان يخاضع الحركة في ذلك . ويدخل فيما ذكر اجراء الوصل بجرى

الوقف - وقد وقع ذلك في قراءة حمزة أحد السبعة فقد ثبت عنه انه قرأ ومكر السبيء  
بسكون الهمزة في حال الوصل اجراء له مجرى الوقف - وروي عن نافع انه قرأ قل  
ان صلاي ونسكي ومحياي ومماتي لله رب العالمين - باسكان الياء الثانية من محياي  
في حال الوصل اجراء له مجرى الوقف - وروي عنه انه قرأها كسائر القراء بالفتح -  
ومن وقف على هذا الامر وعرف المواضع الثلاثة به أمكنه ان يأتي به في قراءته على  
وجه تستحسنه العامة ولا تنكره الخاصة - والمراد بالوقف ما يشمل السكت - والسكت  
هو ان تقف وقفة خفيفة من غير تنفس - وهذا القول أعني القول بأن ينطق بالاعلام  
الاعجمية كما ينطق به أربابها لا يوقع في شيء من العناء بخلاف القول الآخر فانه  
يوجب على الآخذ به ان يبحث أولا عن العلم المطلوب هل هو مفرد أو مركب -  
فاذا عرف انه مفرد فالامر في ذلك ظاهر - واذا عرف انه مركب فانه يوجب عليه  
ان يبحث ثانيا عن الجزئين اللذين تركب منهما ليتيسر له فتح آخر الجزء الاول منها  
مع ان أربابها ربما حاروا في ذلك - ومن أراد الزيادة على ما ذكر هنا فليرجع الى  
التبيان - الامر الثاني - الحكاية ايراد اللفظ على هيئته من غير أن يغير فيه شيء -  
وقد ذكرها سيويه حيث قال

هنا باب الحكاية التي لا تُعَيَّرُ فيها الاسماء عن حالها في الكلام وذلك قول  
العرب في رجل يسمى ثَابُطًا شَرًّا: هذا ثَابُطٌ شَرًّا - وهذا بَرَقَ نَحْرُهُ وَرَأَيْتُ  
بَرَقَ نَحْرَهُ - فهذا لا يتغير عن حاله التي كان عليها قبل أن يكون اسما - . وقالوا  
أيضا في رجل اسمه ذَرِّي جَبًّا: هذا ذَرِّي جَبًّا - فهذا كله يترك على حاله - . فمن  
قال أُغْيِرَ هذا دخل عليه ان يسمى الرجل بيت شعر أو يُلْهِ دِرْهَان - فان غيره  
عن حاله فقد ترك قول الناس - وقال ما لا يقوله أحد - . وعلى هذا يقول بدأت  
بالحمد لله رب العالمين - وقال الشاعر

وَجَدْنَا فِي كِتَابِ بِي نَعِيمٍ أَحَقَّ الْخَلِيلِ بِالرَّكْضِ الْمَعْرُ

وذلك لانه حكى أَحَقَّ الْخَلِيلِ بِالرَّكْضِ الْمَعْرُ - فكذلك هذه الضروب اذا  
كانت أسماء - وكل شيء عمل بمضه في بعض فهو على هذه الحال . واعلم ان الاسم



إذا كان محكما لم يثن ولم يجمع إلا أن تقول كلهم تأبط شرا - وكلاهما ذرى حبا - لم تغيره عن حاله قبل أن يكون اسما - ولو ثنيت هذا أو جمعت لثنيت أحق الخليل بالركض المعار - إذا رأيت في موضعين - . ولا تضيفه إلى شيء إلا أن تقول هذا تأبط شرا صاحبك وعلوكك - ولا تفرقه كما لا تفرقه قبل أن يكون علما - انتهى ما ذكره ملخصا - ومن أمثلة المحكي ألم - وهي مركبة من ثلاث كلمات - وهي ألف ولا م وميم - فانك تقول فيها هذه الم - وقرأت الم - ونظرت في الم - باسكان الفاء من الف والميم من لام والميم الثانية من ميم في الاحوال الثلاثة - والمحكي من قيل المعرب المقدر الاعراب وجوبا لاشتغال آخره بالحركة التي كان عليها من قبل أو السكون الذي كان عليه كذلك وقد ذكر سيويوه في باب أسماء السور كلاما له تعلق بما نحن فيه فأجبتنا إبراده هنا اتماما للفائدة - وهو هذا -

واعلم انه لا يجيء في كلامهم على بناء حاميم ويسين - وإن أردت في هذا الحكاية تركته وقفا على حاله - . وقد قرأ بعضهم ياسين والقرآن - وقاف والقرآن - فمن قال هذا فكأنه جعله اسما أعجيبا ثم قال اذكر ياسين - . وأما صاد فلا تحتاج إلى أن تجعله اسما أعجيبا لأن هذا البناء والوزن من كلامهم - ولكنه يجوز أن يكون اسما للسورة فلا تصرفه - ويجوز أيضا أن يكون ياسين وصاد اسمين غير متمكنين فيلزمان الفتح كما ألزمت الأسماء غير المتمكنة الحركات نحو كيف وأين وحيث وأمر - .

وأما طس فان جعله اسما لم يكن بد من أن تحرك وتصير ميا كأنك وصلتها إلى طاسين فجعلتها اسما بمنزلة دراب جرد وبعل بك - . وإن شئت حكيت وتركت السواكن على حالها - .

وهو كميمص والمر فلا يكثر إلا حكاية - وإن جعلتها بمنزلة طاسين لم يجوز لانهم لم يجعلوا طاسين كحضر موت - ولكنهم جعلوها بمنزلة هاييل وقاييل وهاروت - وإن قلت اجعل بمنزلة طاسين ميم لم يجوز لانه وصل ميا إلى طاسين ولا يجوز

ان تصل خمسة أحرف الى خمسة أحرف فتجعلن اسمها واحدا وان قلت أجعل الكاف والهاء اسمائهم أجعل الياء والعين اسمها فاذا صارا اسمين ضمت أحدهما الى الآخر فحطبتهما كاسم واحد لم يجوز ذلك - لأنه لم يجبي مثل حفر موت في كلام العرب موصولا بمثله وهو أبعد لأنك تريد أن تصله بلصاد - فقلت أدعه على حاله وأجعله بمنزلة اسماعيل لم يجوز لأن اسماعيل قد جاء عدة حروفه على عدة حروف أكثر العربية نحو اشبيب - وكبعض ليس على عدة حروفه شيء - ولا يجوز فيه إلا الحكاية - .

وأما أن فيجوز صرفها في قول من صرف هندا لأن النون تكون أنثى قترع وتنصب - ومما يدل على ان حاميهم ليس من كلام العرب ان العرب لا تدري ما معنى حاميهم - وان قلت ان لفظ حروفه لا يشبه لفظ حروف الأعجمي فانه قد يجبي الاسم هكذا وهو أعجمي - قولوا قايوس ونحوه .

الامر الثالث - العلم الأعجمي بعرب أعراب غير المنصرف بشرطين أحدهما ان يكون علما في العجمية والثاني أن يكون دائما على ثلاثة أحرف وذاك نحو يوسف ويعقوب - فن كان العلم غير علم في العجمية نحو حاووس اذا سمع به أحدا فانه يكون مصروف وكذا ان كان على ثلاثة أحرف نحو نوح

قال في شرح الفطر في باب موانع انصرف - العلة اثنان العجمية - وهي ان تكون الكلمة على الاوضاع العجمية كإبراهيم واسماعيل واسحق ويعقوب - وجميع أسماء الانبياء - عجمية الأثر كعنه محمد وصيه - متعيب وهو ذنوات الله وسلامه عليه أجمعين - ويشترط لا اعتبار المحمة أم ن - أحدهما ان تكون الكلمة علم في لغة العجم كما مثلا - فلو كانت عندهم اسم حس ثم جعلوها علم وحس سرقم - وذلك بأن نسي ج - محم أو د - ج - . إلى ان تكون - إلى ثلاثة أحرف - فلهذا انصرف نوح مؤنث قول هالي الاكل مؤنث فحيزه - وقول أعلى ان أعلاه - إلى قوله... ومن زعم من اسحوين ان هذا النوع يجوز فيه انصرف وعنده فليس بمصيب - .

وقد أوضح ذلك سيديوه في كتابه في الباب الذي عنوانه هذا باب الأسماء الاعجمية:  
 قال: اعلم أن كل اسم أعجمي أعرب وتمكن في الكلام فدخلته الالف واللام  
 وصار نكرة فانك اذا سميت به رجلا صرفه إلا أن يمنعه من الصرف ما يمنع العربي -  
 وذلك نحو العجم والدياج والبرندج والنيروز والفريد والزنجيل والأرندج والياصمين  
 فيمن قال ياصمين كما نرى والتهريز والآجر - . فان قلت - أدع صرف الآجر  
 لانه لا يشبه تيتا من كلام العرب فانه قد أعرب وتمكن في الكلام وليس بمنزلة شيء  
 ترك صرفه من كلام العرب لانه لا يشبه الفعل وليس في آخره زيادة وليس من نحو  
 عمر وليس بمؤنث - وانما هو بمنزلة عربي ليس له تاريخ في كلام العرب نحو ايل  
 وكدت تكاد وأتباء ذلك - .

واما ابراهيم واسماعيل واسحاق ويعقوب وهنريز وفيرور وقارون وفيرعون  
 وأتباء هذه الأسماء فانها لم تقع في كلامهم الا معرفة على ضد ما كانت في كلام العجم  
 ولم تمكن في كلامهم كما تمكن الاول ولكنها وقعت معرفة ولم تكن من أسمائهم العربية  
 فاستكروها ولم يجعلوها بمنزلة أسمائهم العربية كهنشك وسعشم - ولم يكن شيء منها  
 قبل ذلك اسما يكون لكل شيء من أمة - فاما لم يكن فيها شيء من ذلك استكروها  
 في كلامهم - .

واذا حقرت اسما من هذه الأسماء فهو على عجمته كما ان العاق اذا حقرتها  
 اسم رجل كانت على تأنيثها - . وأما صاحب فكري - وكذلك شعيب - . وأما هود  
 ونوح ولوط فنصرف على كل حال لخلقها هـ

الامر الرابع - ذهب بعض الباحثين الى ان الاسم الاعجمي يحكي اذا كانت  
 العجمة فيه قوية وان لم يكن في آخره ما يمنع ظهور الأعراب ولم يت على ذلك  
 بدليل - . فان كان الذي حمله عليه هو ما وقع في شعر الاعتي من اسكان الميم  
 من تاهسفرم فقيه تيه - وذلك لاحتمال ان يكون أسمائها فيه لاجل الصرورة -  
 والشاعر يسوغ له مثل ذلك - الا ان هنا أمرا وهو انه اذا قلد بأنه يحكي ثم اتفق  
 وقوعه في تركيب بصطري فيه الى تحريكه - وذلك بأن تأتي بعده كلمة أولها ما كن مثل

اليوم فهل يحرك بالحركة التي يقتضيها التخلص من التقاء الساكنين أو يحرك بالحركة التي يقتضيها الاعراب - هذا محل بحث - ويظهر أن الأولى أن يحرك بالحركة التي يقتضيها الاعراب - لانها هي الاصل - ولا تترك الا للضرورة - ولا ضرورة هنا لتركها - وعلى هذا قول في حال الرفع جاء الشاهد بَرَمُ الْيَوْمِ بضم الميم - وفي حال النصب رأيتُ الشاهد بَرَمَ الْيَوْمِ بفتحها - وفي حال الجر نظرتُ الى الشاهد بَرَمَ الْيَوْمِ بكسرها فيكون الاعراب فيه ظاهرا في الاحوال الثلاث

### فصل

من الاسماء ما يجمع - ومنها ما لا يجمع - . أما ما لا يجمع منها فهو نوعان - أحدهما ما لا يجمع لعدم الاحتياج فيه الى الجمع - وثانيهما ما لا يجمع مع الاحتياج فيه الى الجمع اما النوع الاول فهو اسم الجنس كالبر والشعر لانه يشمل القليل والكثير ويدخل فيه المصدر كالاكل والشرب وأما النوع الثاني فهو الالفاظ التي تحكي كتابا شرا - فإن في لفظه ما يمنع من الجمع وان كان هو في نفسه مما يحتاج اليه فاذا احتج الى جمعه توصل الى ذلك بأمر يحصل به المقصود كأن تقول اذا أردت ان تخبر بأن أناسا جاؤوك يقل لكل واحد منهم تأبط نرا جاءني المسمون تأبط شرا أو نحو ذلك

وأما ما يجمع فهو ثلاثة أنواع - أحدها ما يجمع جمع تصحيح فقط - وثانيها ما يجمع جمع تكسير فقط - وثالثها ما يجمع تارة جمع تصحيح وتارة جمع تكسير - أما ما يجمع جمع تصحيح فقط فهو نحو عيسى فانه يجمع على العيسون ونحو رُقِيَّةَ فأنها تجمع على الرُقِيَّات - ونحو طلحة فانه يجمع على الطلحات - والمراد بجمع التصحيح الجمع الذي لا يتغير فيه ساء معروده - ويقال له أيضا جمع السلامة - وهو نوعان - وقد ذكرهما السكاكي في القسم الاول من المفتاح وهو القسم المتعلق بضم الصرف حيث قل - النوع الثامن جمع التصحيح - والمراد بهما نحو مسلمون ومسلمين مما يلحق آخره واو مصوم ما قبلها أو ياء مكسور ما قبلها وبوز مفتوحة علامة للجمع - ونحو مسلمات مما يلحق آخره الف وتاء للجمع أيضا -

والاول قياس في صفات العقلاء المذكور كنعو مسلمون وضاريون - وفي  
اسمائهم الاعلام مما لا تاء فيه كنعو زيدون ومحمدون - وفيما سوى ذلك كنبون  
واوزون سماع - .

والثاني للمؤنث كعيرات وهندات ومسلحات وطلحات والذكر الذي لا تكسیر  
له كنعو سجات - وقلما يجامع فيه المكسر كنعو بوانات ويون - . وما يستغرب  
هنا أمر السنة ونحوها فانها تجمع تارة بالواو والنون والياء والنون فيقال سنون وسنين -  
وتارة بالالف والتاء فيقال سنوات - وقد ذكر سيويه أمر التسمية بها حيث قال -  
ولو سميت رجلاً أو امرأة بسنة لكنت بالخيار - ان شئت قلت سنوات - وان  
شئت قلت سنون - لا تعدو جمعهم اياها قبل ذلك - لانها ثم اسم غير وصف كما  
هي هنا اسم غير وصف - فهذا اسم قد كُفيت جمعه - ولو سميت ثبة لم تجاوز  
أيضا جمعهم اياها قبل ذلك ثبات وثبون - ولو سميت بشية أو طبة لم تجاوز شيات  
وظبات لأن هذا الاسم لم يجمعه العرب الا هكذا فلا تجاوزن ذاً في الموضع الآخر  
لانه ثم اسم كما انه هنا اسم فكذلك فقس هذه الاشياء ه وأما ما يجمع جمع تكسير  
فقط فهو نحو يوم فانه يجمع على أيام ونحو شهر فانه يجمع على أشهر وشهور - ونحو  
درهم فانه يجمع على دراهم - ودينار فانه يجمع على دنانير - . وأما ما يجمع تارة جمع  
تصحیح وتارة جمع تكسير فهو نحو زيد فانه يجمع تارة على الزيدین وتارة على الزیاد  
أو الزيود - ونحو هند فانها تجمع تارة على الهندات وتارة على الاهداد أو الهنود -  
قال سيويه في باب جمع أسماء الرجال والنساء اعلم انك اذا جمعت اسم رجل فأنث  
بالخيار - ان شئت ألحقته الواو والنون في الرفع - والياء والنون في الجر والنصب -  
وان شئت كثرته للجمع على حد ما تُكسر عليه الاسماء للجمع - . واذا جمعت  
اسم امرأة فأنث بالخيار - ان شئت جمعته بالتاء - وان شئت كثرته على حد  
ما تُكسر عليه الاسماء للجمع - . فن كان آخر الاسم هاء التأنيث لرجل أو امرأة  
لم تدخله الواو والنون - ولا تلحقه في الجمع الا التاء - وان شئت كثرته للجمع - .  
فن ذلك اذا سميت رجلاً يزيد أو عمرو أو بكر كنت بالخيار - ان شئت قلت

زيدون — وان شئت قلت أزياد كما قلت أبيات — وان شئت قلت الزيود — وان شئت قلت العمرون — وان شئت قلت العمور والاعمر — وان شئت قلتها ما بين الثلاثة إلى العشرة — وكذلك بكر قال الشاعر ( وهو رؤية ) فيما لحقته الواو والتون في الرفع والياء. والتون في الجر والنصب —

أنا ابن سعدٍ أكرمُ السَّعْدِيَّنا

والجمع هكذا في هذه الاسماء كثير — وهو قول يونس والخليل . ه فاذا عرفت ما ذكر فاذا ورد عليك اسم من الاسماء سواء كان من المهربات أو من غيرها فابحث عن النوع الذي ينبغي ادخاله فيه لتكون على بصيرة فيه من جهة الجمع — فان هذا مما يحتاج اليه كثيرا

وهنا أمور ينبغي أن يوقف عليها

الامر الاول — يدخل في الجمع المكسر الجمع الذي لا نظير له في الاحاد — وهو الجمع الذي يكون على وزن مفاعل نحو مساجد في جمع مسجد ودرهم في جمع درهم أو مفاعيل نحو مصاييح في جمع مصباح ودنانير في جمع دينار — وهذا الجمع لا ينصرف في معرفة ولا نكرة — ثم انه قد يكون جمع جمع — وذلك في نحو أكلب وأقاول فان أكلب جمع اكلب — وهو جمع كلب — وأقاول جمع أقوال وهو جمع قول وهذا الجمع مما لا يجمع لانه الجمع الذي تنتهي اليه المجموع إلا ان يسمى به مفرد — وقد ذكر ذلك سيويه في كتابه حيث قال : هذا باب ما يكسر مما كسر للجمع وما لا يكسر من أبنية الجمع اذا جعلته امماً لرجل أو امرأة — اما ما لا يكسر فهو مساجد ومفاتيح لا تقول إلا مساجدون ومفاتيحون — فان عنيت نساء قلت مساجدات ومفاتيحات — وذلك لان هذا المثال لا يشبه الواحد — ولم يشبه به فيكسر على ما كسر عليه الواحد الذي على ثلاثة أحرف — وهو لا يكسر على شيء — لانه الغاية التي ينتهي اليها — ألا تراهم قالوا سراويلات حين جاء على مثال ما لا يكسر — ولو أردت تكسير هذا المثال رجعت اليه — فلما كان تكسيبه لا يرجع

الآله لم يُحرَّك. - وأما ما يجوز تكسيه فرجل مميته بأعدال أو أنمار. - وذلك قولك أعاديل وأنامير. - لأن هذا المثال قد يكسر وهو جميع. - فإذا صار واحدا فهو أجدر أن يكسر. - قالوا أقاويل في أقوال وأبايت في أبيات وأناعيم في أنعام. - وكذلك أجربة تقول فيها أجارب لأنهم قد كسروا هذا المثل وهو جميع. - وقالوا في الأسقية أساق. - وكذلك لو سميت رجلا بأعبد جاز فيه الاعابد لأن هذا المثال يحقر كما يحقر الواحد ويكسر وهو جميع. - فإذا صار واحدا فهو أحسن أن يكسر قالوا أيند وآباد وآطب وآوطب وكذلك كل شيء بعدد هذا مما كسر للجمع. - فان كان عدة حروفه ثلاثة أحرف فهو يكسر على قياسه لو كان اسما واحدا لانه يتحول فيصير كحزز وعنب ومعى ويصير تحقيره لو كان اسما واحدا. - هـ

### تانيه

ما لا يكسر من الاسماء أن كان لا يصلح لان يجمع بالواو والنون في حالة الرفع وبالياء والنون في حالة الجر والنصب فانه يجمع بالالف والتاء. - وذلك نحو سَجَل فانه يجمع على سَجَلَات. - وقس عليه ما يشبهه مثل دُرَيْنهم وأصطل وحمام الى غير ذلك مما لا يحصى. - قال بعض العلماء وانما جمع بالالف والتاء مع انه ليس قياسه لاضطراهم الى ذلك لعدم محيى التكسير فيه وامتناع جمعه بالواو والنون لعدم شرطه. -

الامر الثانى - اختلف في واحد الاساطير - وهي الاباطيل - فقيل هو غير معروف - وقيل هو اسطورة بالكسر أو أسطورة بالضم فيكون من قبيل الجمع - وكان الاصمعي يقول لم تسكاهم العرب أو لم تعرف واحدا القولهم تفرق القوم عباديد أو عبايد - ولا تعرف واحد التمايط وهي القطع من الخيل والاساطير والابايل - وعرف ذلك أبو عبيدة - فقال واحد الشمايط شمطاط - وواحد الابايل آييل - وواحد الاساطير إسطاره - . وقيل هو أسطار بالفتح - وهو جمع سَطَرَ بفتح الطاء فتكون من قبيل جمع الجمع - وهو مما يقتصر فيه على السماع قال الرضي في شرح الشافية -: اعلم ان جمع الجمع ليس بقياس مطرد كما قل سيويه وغيره سواء كسرتة

أو صحته كأكلب وبيوتات بل يقال فيما قالوا ولا يتجاوز ذلك - فلو قلت أفلسات وأذليات في أفلس وأذل لم يجز - وكذلك أسماء الاجناس كالتمر والشعير لا يجمع قياسا - وكذا المصدر - لانه أيضا اسم جنس فلا يقال الشتم والنصير في الشتم والنصر - بل يقتصر على ما ممع كالاشغال والحلوم والعقول وكذا لا يقال الأبرار في جمع البر - بل يقتصر في جميع ذلك على المسموع إلا ان يضطر شاعر فيجمع الجمع قال:

بأعْيُنَاتٍ لَمْ يَخَالُطْهَا الْقَدَى

وقد ممع في أَفْعُلْ وأفعال وأفعلة كثيرا كالأيدي والأيادي والأيوطب والأياطب والاسقية والاساقى تشبيها بالاجدل والاجادل والانعلة والانامل - وقالوا الاقوال والاقاويل والأسورة والأساورة والانام والانايم - . وقالوا في الصحيح أغطيات وأسقيات كأثملات - . وجمعوا أيضا فاعل على فاعلات كجمال وجمائل وشمال وشمائيل - وصححوه ككلايات ورجالات وجمالات - وقالوا في فاعل نحو بيوتات - وفي فاعل نحو جزرات وحمرات وطرقات وفي فاعل نحو عودات ودورات جمع عائذ وداد - وانما جمع الجمع بالالف والتاء لان المكسر مؤنث - . وقالوا في فاعلان فعالين كمصارين وحشاشين جمع مضران جمع مصير - وجمع حشاش جمع حش - فهو كسلطان وسلاطين - ولا يقاس على شيء من ذلك - . هـ

الامر الثالث - اذا جمع المعرّب أو المنسوب على مفاعل فانه تزداد في آخره تاء - قال الرضي اعلم ان كل جمع أعقي واحده معرّب كجورب أو منسوب كأشعئي فانهم يلحقونه الهاء - اما الاول فعلى الاغلب - وأما الثاني فوجوبا - وذلك نحو موازنة وصوالجة وطبالسة وجواربة في المعرب - وقد جاء كجبالج وجوارب تشبيها بالجمع العربي كالمساجد - ونحو أشاعته ومهابة ومشاهدة في المنسوب - واحداها أشعئي ومهلبي ومشهدي - . وقد اجتمع العجمة والنسبة في بربرة جمع بربري وسيابجة جمع سيبجي على وزن ديباعي - وهم قوم من الهند يدركون المراكب في البحر - وقد يقال سايج بالف كخاتم - . ثم قال وقد تدل التاء في أقصى الجموع من ياء غير ياء النسبة



نحو حجاجحة في جَحْجَاح - والاصل ججاجيح - . والتاء في زنادقة وفرازنة يجوز أن تكون بدلا من الياء. اذ يقال زناديق وفرازين وزنادقة وفرازنة وان تكون دليل المعجمة - .

وقد تكون التاء في أقصى الجموع لتأكيد الجمعية نحو ملائكة وصياقلة وقشاعة كما تكون في غيره من الجموع نحو حجارة وعمومة - .

والتاء في أناسية قيل عوض من احدى بأى أناسي قال تعالى واناسي كثيرا - وقبل لتأكيد الجمعية كما في ملائكة على انه جمع أنسان وأصله أنسيان فحذفت الالف والنون في الجمع كما يقال في زعفران زعافر . هـ

### تنبيه

هذه التاء تجعله منصرفا بعد أن كان غير منصرف تقول هؤلاء صياقلة بالضم مع التنوين ورأيت صياقلة بالفتح مع التنوين ومررت بصياقلة بالكسر مع التنوين وقد ذكر بعضهم لذلك علة وهو أن هذه التاء قد أخرجته من صيغة ما لا يكون إلا للجمع الى صيغة ما قد يكون للواحد نحو عباقية - يقال هذا رجل عباقية مثل ثمانية أي داهية - فاستحق بذلك الصرف لزوال العلة التي أوجبت منعه منه وهو كونه على صيغة لا تكون إلا للجمع -

### فصل

ذهب بعض العلماء الى ان القرآن كله نزل بلغة قريش وليس فيه شئ - من لغة غيرهم من قبائل العرب - واحتجوا لذلك بما في البخاري عن عثمان انه قال لا ريط القرسيين اثلاثة اذا اختلتم أنتم وزيد بن ثابت في شيء - من القرآن فاكتبوه بلسان قريش - فانما نزل بلسانهم - ففعلوا - .

وذهب بعض العلماء الى انه قد نزل فيه شيء بلغة غير قريش من لغات بعض قبائل العرب - وأولوا ما ذكر - قال الحافظ ابن عبد البر في التمهيد قول من قال نزل القرآن بلغة قريش معناه عندني في الاغلب لان لغة نير قريش موجودة في

جميع القراءات من تحقيق الهرة ونحوها وقريش لا تهمز - وقال الشيخ جمال الدين ابن مالك: أنزل الله القرآن بلغة الحجازيين إلا قليلا فإنه نزل بلغة التميميين كالادغام في من يشاق الله وفي من يرتد منكم عن دينه - فإن ادغام المجزوم لغة تميم - ولهذا قل - . والفك لغة الحجاز - ولهذا كثر - نحو ولئمل يحببكم الله - بمد ذم - واشدد به أزري - ومن يطل عليه غضبي - قال وقد أجمع القراء على نصب الاء اتباع الفتن لأن لغة الحجازيين التزام النصب في المتقطع كما أجمعوا على نصب ما هذا بشرا - لأن لغتهم أعمال ما - . وزعم الزمخشري في قوله تعالى قل لا يعلم من في السموات والارض الغيب إلا الله أنه استثناء منقطع جاء على لغة بني تميم - وقال بعض العلماء ان القرآن كله نزل بلغة قريش غير ان قريشا دخل في لغتهم شيء من لغات غيرهم من قبائل العرب مما اختاروه منها فصار ذلك من لغتهم - وما يقال انه وقع في القرآن بغير لغة قريش كالفتح فهو مما كان من هذا القبيل - وهذا القول فيه جمع بين المذهبين على أحسن وجه وقد تصدى في الاتفاق لبيان هذا النوع حيث قال : النوع السابع والثلاثون فيما وقع فيه بغير لغة الحجاز - تقدم الخلاف في ذلك في النوع السادس عشر - ونورد هنا أمثلة ذلك - وقد رأيت فيه تأليفا مفردا - . أخرج أبو عبيد من طريق عكرمة عن ابن عباس في قوله وأنتم سامدون - قال القناء - وهي يمانية - وأخرج ابن أبي حاتم عن عكرمة قال هي بالحميرية وأخرج أبو عبيد عن الحسن قال كنا لا ندرى ما الراءك حتى لقينا رجلا من أهل اليمن فأخبرنا ان الاريكة عندهم هي الحجلة فيها السرير - . وأخرج ابن أبي حاتم عن عكرمة في قوله تعالى وزوجناهم بحور عين - قال هي لغة يمانية - وذلك ان أهل اليمن يقولون زوجنا فلانا بفلانة قال الراغب في مفرداته : وزوجناهم بحور عين أي قرناهم بهن - ولم يجرء في القرآن زوجناهم حورا كما يقال زوجته امرأة تنبها على ان ذلك لا يكون على حسب المتعارف بيننا بالمناكحة وأخرج عن الحسن في قوله تعالى لو أردنا أن نتخذ لها - قال الله بلسان اليمن المرأة وأخرج عن الضحاك في قوله تعالى أعصر خرا قل عبا بلغة أهل

عمان يسمون العنب خرا - وأخرج أبو بكر بن الانباري في كتاب الوقف عن ابن عباس قال الوزر ولد الولد بلغة هذيل وأخرج في كتاب الرد على من خالف مصحف عثمان عن مجاهد قال الصواع الطرجهالة بلغة حمير - . وأخرج فيه عن أبي صالح في قوله تعالى أفلم يأس الذين آمنوا - قال أفلم يعلموا بلغة هوازن - وقال الفراء قال الكلبي بلغة النخع وفي مسائل نافع بن الأزرق لابن عباس يفتنكم يضلكم بلغة هوازن - وفيها بورا هلكي بلغة عمان - فقبوا هربوا بلغة اليمن - وفيها مراغما منفسحا بلغة هذيل - وأخرج سعيد بن منصور في سننه عن عمرو بن شرحبيل في قوله تعالى سبل العرم قال العرم المسناة بلغة أهل اليمن وقال أبو القاسم في الكتاب الذي ألقه في هذا النوع - في القرآن بلغة كنانة السفهاء الجهال - خاسئين صاغرين - شطره تلقاء - لا خلاق لا نصيب - يعزب يغيب - فجوة ناحية - مويلا ملجأ - دحورا طردا - الخراصون الكذابين - أسفارا كتبنا - أقتت جمعت - كنود كفور للنعم - وبلغة هذيل - الرجز العذاب - شرروا باعوا - صلدأ قويا - آناء الليل ساعاته - فوزهم وجههم - مدرارا متابعا - فرقانا مخرجا - حرص حص - عيلة فاقة - وليجة بطانة - انفروا اغزوا - السائحون الصائمون - العنت الائم - ذلوك الشمس زوالها - ملتحد ملجأ - يرجو يخاف - هضما قصا - الأجداث القبور - ثاقب مضى - بالهم حالهم - يهجمون ينامون - دسر المسامير - أرجائها نواحيا - أطوارا ألوانا - واجفة خائفة - مسغبة مجاعة -

وبلغة حمير - قشلا تحبنا عثر اطلع - زيلنا ميترنا - السقاية الاناء - مسنون منن - إمام كتاب - ينفضون يحركون - حسبانا بردا - مآرب حاجات - خرجا جعلا - غراما بلاء - أنكر الاصوات أقبحها - يتركم يقصمكم - مدينين محاسين - رابية شديدة ويلا شديدا -

وبلغة جرم - يجبار بمسلط - القطر النحاس - محشورة مجموعة - خيرا مالا - نهولوا نيلوا - يفتنوا يمتعوا - شررد نكل - أراذلنا سفلتنا - عصب

شديد - لفيها جيها - محسورا منقطعا - الوَذْق المطر - شرذمة عصاة -  
 ريع طريق - ينسلون يخرجون - شوبا مزجا - الحبك الطرائق -  
 . بلغة ازدشنة - لاشية لا وصح - العضل الحبس - الرُس البئر -  
 كاظمين مكرويين - لواحة محرقه -

و بلغة مذحج رفث جماع - مقينا مقندرا - بظاهر من القول بكذب - الوصيد  
 الفناء - حُبا دهر - الخرطوم الأنف  
 و بلغة خشم - تُسيون ترعون - مريج منتشر - صنعت مالت - هلوها  
 ضجورا - شططا كذبا -

و بلغة قيس عيلان - نحلة فريضة - حرج ضيق - لخاسرون مضيعون -  
 تفتدون تستهزؤون - صياصيهم حصونهم - تُخبرون تنعمون - رجيم ملمون -  
 . يلتكم يتقصم - .

و بلغة سعد العشيرة - حدة اختان - كل عيال - .  
 و بلغة كندة - فاجا طرُقا - بُست فتت - تبتئس تحزن -  
 و بلغة عذرة - اخسؤوا اخزوا - .  
 و بلغة حصرموت ربيون رجال - دمرنا أهلكنا - لُوب إعياء -  
 منسأته عصاه - .

و بلغة غسان - طقعا عمدا - بُئيس شديد - سى بهم كرههم -  
 و بلغة مزينة لا تغلوا لا تزيدوا - .

و بلغة لحم - أملاق جوع - ولعلن قهرن - .  
 و بلغة جذام - فجاسوا خلال الديار تخللوا الازقة - .  
 و بلغة بني حنيفة العقود اليهود - الجناح اليد - الرهب الفزع -  
 و بلغة اليمامة - حصرت ضاقت -  
 و بلغة سبأ تملوا ميلا عظيما تُخطئوا خطأ بينا - تَبَرنا أهلكنا -

وبلغة سليم نكص رجع -- .

وبلغة عمارة الصابغة الموت - .

و بلغة طيء ینعق یصبح - رَعْدًا خَصْبًا - سفہ نفسہ خسرها - یس یا انسان -

وبلغة خِزَاعَة - أفيضوا انقروا - والافضاء الجمع -

وَبَلْغَةَ عَمَانَ — خَبَالًا غَيًّا — نَقْعًا سَرَبًا — حَيْثُ أَصَابَ أَرَادَ —

وبلغة تميم - أمد نسيان - بغيا حسدا -

وبلغة أثمار - طائرته عمله - أغطش أظلم - .

وبلغة الأشرع لا تحسب لأتصلن - تارة مرة - اثمأزت مالت وفترت -

وبلغة الأوس لينة النخل -

وبلغة الخرج يفضوا يذهبوا

وبلغة مدين فافرق فاقض انتهى ما ذكره أبو القاسم ملخصا -

وقال أبو بكر الواسطي في كتابه الارتداد في القراءات العشر في القرآن من

اللغات خمسون لغة - لغة قريش وهذيل وكنانة وخثعم والخزرج وأشعر وغير وقيس

عيلان- وجرم واليمن وازدشنوة وكندة وتيم وحير ومدين ولخم وسعد العشيرة

وحضره موت وسدوس والمالقة وأعمار وغسان ومذحج وخزاعة وغطفان وسبأ وعمان

وَبَنِي حَنِيفَةَ وَتَغْلِبَ وَطِيٍّ وَعَامِرُ بْنُ صَعْمَةَ وَأَوْسُ وَمُزَيْنَةُ وَثَقِيفٌ وَجَذَامُ وَبَلِيٍّ وَعَذْرَةُ

وهوازن والنمر والحامة

ومن غير العربية لغة الفرس والروم والنبط والحبشة والبربر والسريانية والبرانية

والقبطية ثم ذكر في أمثلة ذلك غالب ما تقدم عن أبي القاسم وزاد الرجز العذاب بلغة

بلى - طائف من الشيطان نخسة بلغة ثقيف - الأحقاد الرمال باغة تغلب -

وقال ابن الجوزي في فنون الأُفنان: في القرآن بلغة همدان الرميحان الرزق —

العيناء البيضاء — العبقري الطنافس — وبلغة نصر بن معاوية الخمار الغدار —

وبلغة عامر بن صعصعة الخندم - وبلغة ثقيف العول الميل - وبلغة عك الصور

القرن - انتهى ما نقل من الاتقان ملخصا

## فصل

من الالفاظ الالفاظ الشرعية - وهي التي عرف معناها من جهة الشرع - .  
وقد بسط القول فيها في المزهري حيث قال

النوع العشرون معرفة الالفاظ الاسلامية قال ابن فارس في قه اللغة : باب  
الاسماء الاسلامية - كانت العرب في جاهليتها على أرث من أرث آبائهم في لغاتهم  
وأدابهم ونسائلكهم وقراينهم - فلما جاء الله تعالى بالاسلام حالت أحوال ونسخت  
ديانات وأبطلت أمور وثقلت من اللغة الفاظ عن مواضع الى مواضع آخر بزيادات  
زيدت - وشرائع شرعت وشرائع شرطت - ففنى الآخر الاول - .

فكان مما جاء في الاسلام ذكر المؤمن والمسلم والكافر والمنافق - وان العرب  
انما عرفت المؤمن من الامان والايمان وهو التصديق - ثم زادت الشريعة شرائع  
وأوصافا بها يسمى المؤمن بالاطلاق مؤمنا - وكذلك الاسلام والمسلم انما عرفت منه  
'سلام الشيء - ثم جاء في الشرع من أوصافه ما جاء - وكذلك كانت لا تعرف من  
الكفر الا الغطاء والستر - فأما المنافق فاسم جاء به الاسلام لقوم أبطنوا غير ما أظهروه -  
وكان الاصل من نفاقه اليربوع - ولم يعرفوا في الفسق الا قولهم فسقت الرطبة اذا  
خرجت من قشرها - وجاء الشرع بأن الفسق الأفحاش في الخروج عن طاعة الله  
جل ثناؤه - .

ومما جاء في الشرع الصلاة - وأصله في لغتهم الدعاء - وقد كانوا يعرفون الركوع  
والسجود وان لم يكن على هذه الهيئة - قال أبو عمرو أسجد الرجل طأ رأسه  
وانحنى - وأنشد

قلن له اسجد ليلى فأسجدا

يعنى البعير اذا طأطأ رأسه لتركبه - .

وكذلك الصيام - أصله عندهم الامساك - ثم زادت الشريعة النية وحظرت  
الاكل والمباشرة وغبرها من شرائع الصوم - .

وكذلك الحج لم يكن فيه عندهم غير القصد ثم زادت الشريعة ما زادته من شرائط الحج وشعائره.

وكذلك الزكاة لم تكن العرب تعرفها إلا من ناحية التماس - وزاد الشرع فيها ما زاده - وعلى هذا سائر أبواب الفقه.

فالوجه في هذا إذا سئل الإنسان عنه أن يقول فيه اسمان لغوي وشرعي - ويذكر ما كانت العرب تعرفه ثم ما جاء لاسلام به - وكذلك سائر العلوم كالنحو والعروض والشعر - كل ذلك له اسمان لغوي وصناعي - انتهى كلام ابن فارس

وقال في باب آخر قد كانت حدثت في صدر الاسلام أسماء - وذلك قولهم لمن أدرك الاسلام من أهل الجاهلية مخضرم - فأخبرنا أبو الحسين أحمد بن محمد مولى بني هاشم حدثنا محمد بن عباس الخشكي عن اسماعيل بن أبي عبد الله قال المخضرمون من الشعراء - من قال الشعر في الجاهلية ثم أدرك الاسلام - فمنهم حسان بن ثابت - وليد بن ربيعة ونابغة بني جعدة وأبو زيد وعمرو بن شاس والزبرقان بن بدر وعمرو ابن معدي كرب وكعب بن زهير ومعن ابن أوس .

ومن الأسماء التي كانت فزالت بزوال معانيها قرلهم المرباع والتشيطة والفضول - ولم نذكر الصفي لأن رسول الله صلى الله عليه وسلم قد اصطفي في بعض غزواته وخص بذلك - وزال اسم الصفي لما توفي صلى الله عليه وسلم -

ومما ترك أيضا الاتاة والمكس والحلوان - وكذلك قولهم انعم صباحا وانعم ظلاما - وقولهم للملك آيت اللعن - . وترك أيضا قول المملوك لملكه ربّي وقد كانوا يخاطبون ملوكهم بالارباب - قال الشاعر

وأسلمن فيها ربّ كندة وابنه وربّ معدّ بين خبتٍ وعَرَعرِ

وترك أيضا تسمية من لم يحجّ ضرورة لقوله صلى الله عليه وسلم لا ضرورة في الاسلام - وقيل معناه الذي يدع النكاح تبلا أو الذي يحدث حدثا ويلجأ الى الحرم - وترك قولهم للابل تساق في الصّدق النوافج -

ومما كره في الاسلام من الالفاظ قول القائل حَبِثْتُ نَفْسِي للهبي عن ذلك في الحديث . - وكره أيضاً ان يقال استأثر الله بفلان . -

ومما كانت العرب تستعمله ثم ترك قولهم حجراً محجوراً - وكان هذا عند المؤمنين - أحدهما عند الحرمان اذا سئل الانسان قال حجراً محجوراً فيعلم السائل انه يريد أن يجرمه - ومنه قوله

حَنَّتْ إِلَى النَّخْلَةِ الْقُصُوى قَلَّتْ لَهَا حَجِرٌ حَرَامٌ إِلَّا تِلْكَ الدَّهَارِيسَ

والوجه الآخر الاستعانة - كان الانسان اذا سافر فرأى من يخافه قال حجراً محجوراً أى حرام عليك التعرض لى - وعلى هذا فسر قوله تعالى يوم يرون الملائكة لا بشرى يومئذ للمجرمين ويقولون حجراً محجوراً - يقول المجرمون ذلك كما كانوا يقولونه في الدنيا انتهى ما ذكره ابن فارس

وقال ابن برهان في كتابه في الاصول : اختلف العلماء في الاسامي هل قلت من اللغة الى الشرع - فذهب الفقهاء والمعتزلة الى ان من الاسامي ما قل كالصوم والصلاة والزكاة والحج -

وقال القاضي أبو بكر الاسماء باقية على وضعها اللغوى غير منقولة - قال ابن برهان : والاول هو الصحيح - وهو أن رسول الله صلى الله عليه وسلم نقلها من اللغة الى الشرع - ولا يخرج بهذا النقل عن أخذ قسي كلام العرب - وهو المجاز - وكذلك كل ما استحدثه أهل العلوم والصناعات من الاسامي كأهل العروض والنحو والفقه - وتسميتهم النقض والمنع والكسر والقلب وغير ذلك - والرفع والنصب والخفض والمديد والطويل - قال وصاحب الشرع اذا أتى بهذه الغرائب التي اشتملت التريفة عليها من علوم حار الاولون والآخرون في معرفتها مما لم يخطر ببال العرب فلا بد من أسماء تدل على تلك المعاني - انتهى

قال الشيخ أبو اسحاق الشيرازي وهذا في غير لفظ الايمان فانه متى على موضوعه في اللغة - قال وليس من ضرورة النقل ان يكون في جميع الالفاظ - وانما يكون على حسب ما يقوم عليه الدليل . -



وقال ابن دريد في الجهرة لم يكن المحرم معروفا في الجاهلية وإنما كان يقال له  
ولصفر الصفرين — وكان أول الصفرين من الأشهر الحرم — فكانت العرب تارة  
تحرّمه وتارة تقاتل فيه وتحرم صفرا الثاني مكانه — قلت وهذه فائدة لطيفة لم أرها إلا  
في الجهرة — فكانت العرب تسمى صفرا الأول و صفرا الثاني وريعا الأول وريعا الثاني  
وجمادى الأولى وجمادى الآخرة — فلما جاء الإسلام وأبطل ما كانوا يفعلونه من  
النسيء ساء النبي صلى الله عليه وسلم شهر الله المحرم — وبذلك عرفت النكتة في قوله  
شهر الله ولم يرد مثل ذلك في بقية الأشهر ولا رمضان — وقد كنت سئلت من مدة  
عن النكتة في ذلك ولم يحضرنى فيها شيء حتى وقفت على كلام ابن دريد هذا فعرفت  
به النكتة في ذلك — وفي الصحاح قال ابن دريد الصفران شهران في السنة ممي  
أحدهما في الإسلام المحرم — وفي كتاب ليس لابن خالوية ان لفظ الجاهلية اسم  
حدث في الإسلام للزمن الذي كان قبل البعثة — والموافق اسم إسلامي لم يعرف في  
الجاهلية — وهو من دخل في الإسلام بلسانه دون قلبه ممي مناقحا مأخوذ من نفاق  
البربوع — وفي المجمل قال ابن الأعرابي لم يسمع قط في كلام الجاهلية ولا في شعرهم  
فاسق — قال وهذا عجيب — وهو كلام عربي — ولم يأت في شعر جاهلي — وفي  
الصحاح نحوه — وفي الصحاح التفت في المناسك ما كان من نحو قص الاظفار  
والشارب وحلق الرأس والعانة ورمي الجمار ونحر البدن وأشباه ذلك — قال أبو عبيدة  
ولم يجيء فيه شعر محتج به . انتهى ما في المزهر ملخصا — وقل الغرابي في المستصفى :

الفصل الرابع في الأسماء الشرعية : قالت المعتزلة والخوارج وطائفة من الفقهاء  
الأسماء لغوية ودينية وشرعية — أما اللغوية فظاهرة — وأما الدينية فما نقلته الشريعة  
إلى أصل الدين كلفظ الإيمان والكفر والفسق — وأما الشرعية فكالصلاة والصوم  
والحج والزكاة — واستدل القاضي على افساد مذهبهم بمسلكين — الأول أن هذه  
الألفاظ يشتمل عليها القرآن — والقرآن نزل بلغة العرب — قال الله تعالى انا جعلناه  
قرآنا عربيا — وبلسان عربي مبين — وما أرسلنا من رسول إلا بلسان قومه — . ولو  
قال أطعموا العلماء وأراد الفقهاء لم يكن هذا بلسانهم وان كل اللفظ المنقول عربيا

فكذلك اذا قل اللفظ عن موضوعه الى غير موضوعه أو جعل عبارة عن بعض موضوعه أو متناولا لموضوعه وغير موضوعه - فكل ذلك ليس من لسان العرب - الثاني ان الشارع لو قل ذلك للزومه تعريف الامة بالتوقيف قل تلك الاسامي - فانه اذا خاطبهم بلغتهم لم يفهموا الا موضوعها - ولو ورد فيه توقيف لكان متواترا فان الحجة لا تقوم بالاحاد

احتجوا بقوله تعالى وما كان الله ليضيع ايمانكم وأراد به الصلاة نحو بيت المقدس - وقال صلى الله عليه وسلم نهيت عن قتل المصلين وأراد به المؤمنين - وهو خلاف اللغة - قلنا أراد بالايمان التصديق بالصلاة والقبلة - وأراد بالمصلين المصدقين بالصلاة - وصحى التصديق بالصلاة صلاة على سبيل التجوز - وعادة العرب تسمية الشيء بما يتعلق به نوعا من التعلق - والتجوز من نفس اللغة -

واحتجوا بقوله صلى الله عليه وسلم الايمان بضع وسبعون بابا أعلاها شهادة أن لا اله الا الله - وأدناها امانة الاذى عن الطريق - وتسمية الامانة ايمانا خلاف الوضع -

قلنا هذا من أخبار الآحاد فلا يثبت به مثل هذه القاعدة - وإن ثبتت فهي دلالة الايمان فيتجوز بتسميته ايمانا -

احتجوا بأن الشرع وضع عبادات لم تكن معهودة فافتقرت الى أسام وكلت استعارتها من اللغة أقرب من نقلها من لغة أخرى أو ابداع أسام لها - قلنا لا نسلم انه حدث في الشريعة عبادة لم يكن لها اسم في اللغة -

فان قيل فالصلاة في اللغة ليست عبارة عن الركوع والسجود - ولا الحج عبارة عن الطواف والسعي قلنا عنه جوابان - الاول انه ليس الصلاة في الشرع أيضا عبارة عنه بل الصلاة عبارة عن الدعاء كما في اللغة والحج عبارة عن القصد والصوم عبارة عن الامسك والزكاة عبارة عن النمو لكن الترع شرط في أجزاء هذه الامور أمورا آخر تنضم اليها - فشرط في الاعتداد بالدعاء الواجب انضمام الركوع والسجود اليه -

وفي قصد البيت ان ينضم اليه الوقوف والطواف - والاسم غير متناول له لكن شرط الاعتداد بما ينطلق عليه الاسم - فالشرع تصرف بوضع الشرط لا بتغيير الوضع - الثاني انه يمكن ان يقال سميت جميع الافعال صلاة لكونها متبعا بها فعل الامام - فان التالي للسابق في التحليل يسمى مصليا لكونه متبعا - هذا كلام القاضي رحمه الله

والمختار عندنا انه لا سبيل الى انكار تصرف الشرع في هذه الاسامي ولا سبيل الى دعوى كونها منقولة عن اللغة بالكلية كما ظنه قوم - ولكن عرف اللغة تصرف في الاسامي من وجين - أحدهما التخصيص ببعض المسميات كما في الدابة - فتصرف الشرع في الحج والصوم والايمان من هذا الجنس - اذ للشرع عرف في الاستعمال كما للعرب - والثاني في اطلاقهم الاسم على ما يتعلق به الشيء ويتصل به كنسبتهم الحمر محرمة والمحرم شربها والام محرمة والمحرم وطؤها - فتصرفه في الصلاة كذلك لان الركوع والسجود شرطه الشرع في تمام الصلاة فشمله الاسم بعرف استعمال الشرع - اذ انكار كون الركوع والسجود ركن الصلاة ومن نفسها بعيد - .

فتسليم هذا القدر من التصرف بتعارف الاستعمال للشرع أهون من اخراج السجود والركوع من نفس الصلاة - وهو كلامهم المحتاج اليه - اذ ما يصوره الشرع من العبادات ينبغي ان يكون له اسم معروف - ولا يوجد ذلك في اللغة الا بنوع تصرف فيه -

وأما ما استدلل به من ان القرآن عربي فهذا لا يخرج هذه الاسامي عن ان تكون عربية ولا يسلب اسم العربي عن القرآن - فانه لو اشتمل على مثل هذه الكلمات بالعجمية لكان لا يخرجها عن كونه عربيا أيضا كما ذكرناه في القطب الاول من الكتاب - وأما قوله انه كان يجب عليه التوقيف على تصرفه فهذا أيضا انما يجب اذا لم يفهم مقصوده من هذه الالفاظ بالتكرير والقرائن مرة بعد أخرى - فاذا فهم هذا فقد حصل الغرض - فهذا أقرب عندي مما ذكره القاضي رحمه الله . هـ

## فصل

المولّد هو ما أحدثه المولّدون الذين لا يحتج بألفاظهم - وفي مختصر العين للزبيدي المولّد من الكلام المحدث - وفي ديوان الادب للفارابي يقال هذه عريّة وهذه مولدة -

وهاك أمثلة من ذلك قال في الجمهرة الخُم القوصرة بمجل فيها التبن لتبيض فيها الدجاجة - وهي مولدة وقال التبريزي في تهذيب الاصلاح القاقرة مولدة - وانما هي القاقرة والقاقرزة - وهي اناء من آنية الشراب - وقال في الصحاح البرجاس غرض في الهواء يرمي فيه - وأظنه مولدا وجزم بذلك صاحب القاموس

وقال ابن دريد الكابوس الذي يقع على النائم أحسبه مولدا وقال في الصحاح - الطرش أهون الصمم يقال هو مولد - والمائش حب - وهو معرب أو مولد - . والعفص الذي يتخذ منه الخبز مولد - وليس في كلام أهل البادية

وقال المطرزي في شرح المقامات المحرقة افعال الكذب - وهي كلمة مولدة - وكذا في الصحاح - . وفي شرح الفصيح للبطلوسي قد اشتوا من بغداد فعلا فقالوا تبغدد فلان - قال ابن سيده هو مولد - . وفيه أيضا القلنوسة قول لها العامة الشاشية - ويقال لصانها الشواشي - وذلك من توليد العامة وقال ابن خالويه في كتاب ليس: الحواميم ليس من كلام العرب - انما هو من كلام الصبيان - تقول تعلمنا الحواميم - وانما يقال آل حاميم - كما قال الكميّ وجدنا لكم في آل حاميم آية - . وواقعه في الصحاح - . وقال محمد بن المعلّى الازدى في كتاب المشاكة في اللغة: العامة تقول لحديث يستطال بس - والبس الخلط - وعن أبي مالك البس القطع - ولو قال لمحدثه بسا كان جيدا بالغنا بمعنى المصدر أى بس كلامك بسا أى اقطعه قطعاً - وأنشد

يحدثنا عبيد ما لقينا فبسك يا عبيد من الكلام

وفي كتاب العين بس بمعنى حسب وقال الزبيدي في استدراكه يس بمعنى حسب غير عريّة - .

وفي كتاب المقصور والمدود للاندلسي الكيمياء لفظة مولدة يراد بها الخلق  
وفي الصحاح كنه الشيء نهايته - ولا يشتق منه فعل - وقولهم لا يكنه الوصف  
بمعني لا يبلغ كنهه كلام مولد -

فائدة - في أمالي ثعلب - سئل عن التغير - فقال هو كل شيء مولد -  
وهذا ضابط حسن يقتضي ان كل لفظ عربي الاصل ثم غيرته العامة بهمز أو تركه أو  
نسكين أو تحريك أو نحو ذلك مولد - وهذا يجتمع منه شيء كثير - وقد مشي على  
ذلك الفارابي في ديوان الادب فانه قال في الشمع والشمعة بالسكون انه مولد - وان  
العربي بالفتح - وكذا فعل في كثير من الالفاظ -

قال ابن قتيبة في أدب الكاتب من الافعال التي تهمز والعامة تدع همزها -  
طأطأت رأسي وأبطأت واستبطأت وقرأت الكتاب وقرأته السلام وكافأته على  
ما كان منه

ومما لا يهمز والعامة تهمزه رجل عزب والكرة ورعدت السماء وبرقت -  
ومما يشدد والعامة تخففه العارية والقوصرة وفي خلفه زعارة وفوّهة الهر  
ومما يحفف والعامة تشدده الرفاهية - ورجل يمان وامرأة يمانية والدخان وحمة  
المغرب والقُدوم

ومما جاء ساكنا والعامة تحركه جبل وعر ورجل صمخ وبلد وحش  
ومما جاء متحركا والعامة نسكه الصير للدواء والوحد  
ومما تبدل العامة فيه حرفا بحرف الزمرّد وانما هو بالذال المعجمة ودابة شמוש  
وانما هو شמוש بالسين وسنجة الميزان وانما هي صنجة بالصاد  
ومما جاء مفتوحا والعامة تكسره السكتان والطيلسان والغيرة وجفن العين  
ومما جاء مكسورا والعامة تفتح السرداب والدهيلز والمغرفة والمروحة

ومما عد من الخطأ قولهم هذا لا يسوي درهما وانما يقال لا يساوي وقولهم  
اشتريت زوج نعال وانما يقال زوجي نعال وقال ابن السكيت يقال غلت  
القدر ولا يقال غليت وقول كانا مناهجرين فأصبحا يتكلمان ولا تقل يتكلمان  
وقول هذه اتان ولا تقل اتانة - وفي الصحاح يقال للمرأة انسان ولا يقال انسانة -

والعامة قوله - وفي كتاب ليس العامة تقول القل بالضم الذي يتقل به على الشراب -  
وانما هو القل بالفتح ويقال في فلان ذكاه ولا يجوز ذكوة - وأراني يُريني ولا  
يجوز أوراني انتهى ما ذكر في المزهرة ملخصا

### فصل

قد ذكرت في هذا الكتاب من المسائل المتعلقة بالتعريب وأصوله ما رأيت -  
وأحسب انه كاف في ارشاد من يريد ان يكون على بصيرة في هذا الامر - هذا مع  
تشتت الحال وتوزع البال وتوارد العلل - وقد رأيت ان أختمه بفوائد تنى ينتفع  
بها الباحث فيما نحن فيه أو فيما يشاء كله من المباحث وهذا أوان الشروع في المقصود

### الفائدة الاولى

الثغة بالضم حبة في اللسان تصير الراء غينا والسين ثاء ونحو ذلك - وقال  
الأزهري الثغة ان يعدل بحرف الى حرف - ومن أرباب الثغة واصل بن عطاء -  
الفرّال امام المعتزلة في العصر الاول - وله في ذلك قصة غريبة - ذكرها الجاحظ  
في البيان والتبيين حيث قال - ولما علم واصل بن عطاء أنه الثغ فاحش الثغ وأن  
مخرج ذلك منه تنجيع وأنه اذ كان داعية مقالة ورئيس نخلة وأنه يريد الاحتجاج على  
أرباب النحل وزعماء الملل - وانه لا بدّ له من مقارعة الأبطال ومن الخطب الطوال  
وأنّ البيان يحتاج الى تمييز وسياسة والى ترتيب ورياسة - والى تمام الآلة واحكام  
الصنعة - والى سهولة المخرج وجهارة المطلق - وتكامل الحروف واقامة الوزن - وان  
حاجة المنطق الى الطلاوة والحلاوة كحاجته الى الجلالة والفضامة - وأنّ ذلك من  
أكبر ما تستمال به القلوب وتثني اليه الاعناق وتزيّن به المعاني وعلم واصل انه ليس  
معه ما ينوب عن البيان الثام واللسان المتمكن والقوة المتصرّفة كنحو ما أعطى الله  
نبيه موسى صلوات الله عليه من التوفيق والتسديد مع لباس التقوى وطابع النبوة ومع  
هذّي النبيين وممّت المرسلين وما يفشيهم الله به من القبول والمهابة - ولذلك قال  
بعض شعراء النبي صلى الله عليه وسلم

لوم تكن فيه آياتٌ مينةٌ كانتٌ بداهته تُنبيك بالخبر

ومع ما أعطى الله موسى عليه السلام من الحجة البالغة ومن العلامات الظاهرة والبرهانات الواضحة الى ان حلَّ الله تلك العقدة ورفع تلك الحجة وأسقط تلك الحجة. ومن أجل الحاجة الى حسن البيان واعطاء الحروف حقوقها من الفصاحة رام أبو حذيفة اسقاط الراء من كلامه واخراجها من حروف منطقته فلم يزل يكابد ذلك ويغالبه ويناضله ويساجله ويتأني لسره والراحة من هجته حتى انتظم له ما حاول واتسق له ما أمل حتي صار لغرابته مثلاً ولطرافته معلماً.

ولولا استفاضة هذا الخبر وظهور هذه الحال لما استعجزنا الاقرار به والتأكيد له. ولست أعني خطبه المحفوظة ورسائله المخدلة لان ذلك يحتمل الصنعة. وانما عنيت بحاجة الخصوم ومناقلة الاكفاء ومفاوضة الاخوان. . والثقة في الراء تكون بالغين والذال والياء. والغين أقلها قبها وأوجدها في كبار الناس وبلغائهم وأشرفهم وعلمائهم. وكانت ثقة محمد بن شبيب التسكلم بالغين. فاذا حمل على نفسه وقوم سانه أخرج الراء. . وقد ذكر ذلك أبو الطروق الضبي فقال

علم بابدال الحروف وقامع لكل خطيب يغلب الحق باطله

ثم قال وكان اذا أراد ان يذكر البر قال القمح أو الحنطة. والحنطة لغة كوفية. والقمح لغة شامية. هذا وهو يعلم ان لغة من قال بُرَّ أفصح من لغة من قال قمح أو حنطة

### الفائدة الثانية

قال في البيان والتبيين في تمة المقالة المذكورة آنفاً : وأهل الامصار انما يتكلمون على لغة النازلة فيهم من العرب. ولذلك نجد الاختلاف في الفاظ أهل الكوفة والبصرة والشام ومصر. حدثني أبو سعيد عبد الكريم بن روح قال قال أهل مكة لمحمد بن المناذر الشاعر ليست لكم معاشر أهل البصرة لغة فصيحة انما الفصاحة لنا أهل مكة. قال ابن المناذر اما الفاظنا فأحكى الالفاظ للقرآن وأكثرها موافقة له.

فضعوا القرآن بعد هذا حيث شئتم - أنتم تسمون القدر برمة - وتجمعون البرمة على برام - ونحن نقول قدر ونجمعها على قدور وقال الله عز وجل وجنان كالجواب وقدور واسيات -

وأنتم تسمون البيت اذا كان فوق البيت علية وتجمعون هذا الاسم على علال - ونحن نسميه غرفة ونجمعها على غرفات وغرف وقال الله تبارك وتعالى عَرَفَ مَنْ فَوْقَهَا عَرَفَ مَبْنِيَّةً وَقَالَ وَهُمْ فِي الْغُرَفَاتِ آمَنُونَ

وأنتم تسمون الطلع الكافور والاغريض ونحن نسميه الطلع - وقال الله عز وجل ونخل طلعها هضم - فعدت عشر كلمات لم أحفظ أنا منها الا هذا - .  
ألا ترى أهل المدينة لما نزل فيهم ناس من الفرس في قديم الدهر علقوا بألفاظ من ألفاظهم - ولذلك يسمون البطيخ الخربز - ويسمون السميطة الروذق - ويسمون المصوص المزوز - ويسمون الشطرنج الاسترنج في غير ذلك من الاسماء - .

وكذلك أهل الكوفة فانهم يسمون المسحاة بال - وبال بالفارسية - ولو علق ذلك لغة أهل البصرة اذ نزلوا بأدنى بلاد فارس وأقصى بلاد العرب كان ذلك أشبه اذ كان أهل الكوفة قد نزلوا بأدنى بلاد النبط وأقصى بلاد العرب

ويسمى أهل الكوفة الحوك بأذروج - والباذروج بالفارسية والحوك كلمة عربية - وأهل البصرة اذا التقت أربع طرق يسمونها مربعة - ويسمونها أهل الكوفة الجهارسوك - والجهارسوك بالفارسية - ويسمون السوق أو السويقة وازار - والوازار بالفارسية - ويسمون القشاء خيارا - والخيار فارسية - ويسمون المخبوم ويذى - ويذى بالفارسية - وقد يستخف الناس الفاظا ويستعملونها غيرها أحق بذلك منها - ألا ترى أن الله تبارك وتعالى لم يذكر في القرآن الجوع الا في موضع العقاب أو في موضع القعر المدقع والمعجز الظاهر - والناس لا يذكرون السغب ويذكرون الجوع في حال القدرة والسلامة - وكذلك ذكر المطر لانيك لا تجد القرآن يلفظ به الا في موضع الانتقام - والعامة واكثر الخاصة لا يفضلون بين ذكر المطر وذكر الغيث - ولفظ القرآن الذي عليه نزل انه اذا ذكر الابصار لم يقل الاسماع - واذا ذكر سبع سموات لم



يقل الارضين ألا تراه لا يجمع الارض أرضين ولا السمع أسماعاً - والجاري على أفواه العامة غير ذلك - لا يتفقدون من الالفاظ ما هو أحق بالذكر وأولى بالاستعمال - . وقد زعم بعض القراء انه لم يجد ذكر لفظ التكاح في القرآن الا في موضع التزويج - والعامة ربما استخفت أقل اللتين وأضعفها وتستعمل ما هو أقل في أصل اللغة استعمالاً وتدع ما هو أظهر وأكثر - ولذلك نجد البيت من الشعر قد سار ولم يسر ما هو أجود منه - وكذلك المثل السائر - وقد يبلغ الفارس والجواد الغاية في الشهرة ولا يرزق ذلك الذكر والتنويه بعض من هو أولى بذلك منه - ألا ترى ان ابن القرية عند العامة أشهر عندها في الخطابة من سحبان وائل - وعبيد الله بن الحر أذكّر عندهم في الفروسة من زهير بن ذؤيب - وكذلك مذهبهم في عنزة بن شداد وعتيبة بن الحارث بن شهاب - وهم يضرون المثل بعمر بن معدي كرب ولا يعرفون بسطام بن قيس -

وفي القرآن معانٍ لا تكاد تفتقر مثل الصلاة والزكاة - والجوع والخوف - والجنة والنار - والرغبة والرهبة - والمهاجرين والانتصار - والجن والانس - قال قطرب أنشدني ضرار بن عمرو قول الشاعر في واصل

ويجعل البرّ قمحا في نصرته وجانب الرءى حتى احتال للشعر

ولم يُطَق مطراً والقول يُعجَله فعاد بالغيث اشفاقاً من المطر

قال وسألت عثمان البزي كيف كان واصل يصنع في العدد - وكيف كان يصنع بعشرة وعشرين وأربعين - وكيف كان يصنع بالقمر والبدر ويوم الاربعاء وشهر رمضان - وكيف كان يصنع بالحرم وصفر وربيع الاول وربيع الآخر وجمادى الآخرة ورجب فقال مالى فيه قول الآ ما قال صفوان

مُلَقَّنٌ مُلْهِمٌ فيما يحاوله جمّ خواطره جواب آفق

وأنشدني دبسم قال أنشدني أبو محمد اليزيدي

وخلة اللفظ في الليات ان هدت كخلة اللفظ في اللامات والالف

وخصلة الرأ فيها غير خافية فاعرف مواقعها في القول والصحف

يزعم ان هذه الحروف أكثر ترددا من غيرها - والحاجة اليها أشد\* - واعتبر ذلك بأن تأخذ عدة رسائل وعدة خطب من جملة خطب الناس ورسائلهم فانك متى حصلت جميع حروفها وعددت كل شكل على حدة علمت ان هذه الحروف الحاجة اليها أشد . - هـ

### الفائدة الثالثة

قال في البيان والتبيين في مبحث الحروف التي تدخلها اللثغة : الخارج لا نحصى ولا يوقف عليها - وكذلك القول في حروف كثيرة من حروف لغات العجم - وليس ذلك في شيء أكثر منها في لغة الخوز - وفي سواحل البحر من أسياف فارص ناس كثير كلامهم شبيه بالصغير - ثم ذكر الاثغ وما يلحق به ثم أتبعه بذكر ما يناسبه وهو التتام ونحوه فقال قال الاصمعي اذا تتعق اللسان في التاء فهو تتمام واذا تتعق في الفاء فهو فاء - وقال أبو عبيدة اذا أدخل الرجل بعض كلامه في بعض فهو الف وقيل بلسانه لف - وأنشدني لابي الرحف الراجز

كأن فيه لفعا اذا نطق من طول تحميس وهم وأرق

كأنه لما جلس وحده ولم يكن له من يكلمه وطال عليه ذلك أصابه لف في لسانه ويقال في لسانه حبة اذا كان الكلام يثقل عليه ولم يبلغ حد الفأفاء والتمام - ويقال في لسانه لكته اذا أدخل بعض حروف العجم في حروف العرب وجذبت لسانه العادة الاولى الى الخرج الاول فاذا قالوا في لسانه حكمة فانما يذهبون الى نقصان آلة المنطق وعجز أداة اللفظ حتي لا تعرف معانيه الا بالاستدلال . ثم قال وزعم صاحب المنطق في كتاب الحيوان ان الطائر والسبع والبهيمة كلما كان لسان الواحد منها أعرض كان أفصح وأمين وأحكمي لما يلحق ولما يسمع كمنحو البيضا والغداف وغراب البين وما أشبه ذلك - وكالذي ينهيا من أفواه السناير اذا تجاوزت من الحروف المقطعة المشاركة للخارج حروف الناس - فأما الغنم فليس يمكنها أن تقول الا ما -

والميم والباء أول ما يتبأ في أفواه الاطفال كقولهم ماما وبابا لانهما خارجان من عمل اللسان وانهما يظهران بالتقاء الشفتين و — .

والقطا قد ينهياً من أفواها ان تقول قطا قطا — وبذلك مميت — وينهياً  
من أفواه الكلاب العينات والفئات والواوات كنحو قولها وو وو وكنحو قولها  
عَفْ عَفْ — قال الهيثم بن عدي قيل لصبي من أبوك قال : وو وو — لان أباه  
كان يسمى كلبا

ولكل لغة حروف تدور في أكثر كلامها كنحو استعمال الروم للسين واستعمال  
الجرامقة للعين قال الاصمعي ليس للروم صاد ولا للفرس ثاء — ولا للسرياني ذال —  
ومن الفاظ العرب الفاظ تنافر — وان كانت مجموعة في بيت شعر لم يستطع المنشد  
انشادها الا ببعض استكراه — فمن ذلك قول الشاعر

وَقَبْرِ حَرْبٍ بِمَكَانٍ قَفْرٍ      وَلَيْسَ قَرِيبَ قَبْرِ حَرْبٍ قَبْرٌ

ولما رأى من لا علم له أن أحدا لا يستطيع أن ينشد هذين البيتين ثلاث مرات في نسق واحد فلا يستمتع ولا يتلجج وقيل لهم أن ذلك إنما عتراه إذا كان من أشعار الجن صدقوا بذلك

وأجود الشعر ما رأيته متلاحم الاجزاء سهل الخارج — فيعلم بذلك انه أفرغ  
أفراغا واحدا وسُبِكَ سبكا واحدا فهو يجري على اللسان كما يجري الدهان و

وقد يتكلم المقلق الذي نشأ في سواد الكوفة بالعربية المعروفة ويكون لفظه متخيراً فاحراً ومعناه شريفاً كريماً ويعلم مع ذلك السامع لكلامه ومخارج حروفه أنه نبطي". وكذلك إذا تكلم الخراساني على هذه الصفة - فانك تعرف مع اعرابه وتخير الفاظه انه خراساني". وكذلك ان كان من كتاب الاهواز - ومع هذا انا نجد الحاكية من الناس يحكي الفاظ سكان اليمن مع مخارج كلامهم لا يغادر من ذلك شيئاً - وكذلك تكون حكايته للخراساني والاهوازي والزنجي والسندي وسائر الاجناس نعم حتي نجده كأنه أطلع منه - فأما اذا حكي كلام الفأفاء فكأنما قد جمعت كل طرفة في كل فأفاء في الارض في لسان واحد - و

ولذلك زعمت الاوائل ان الانسان انما قيل له العالم الصغير مليل العالم الكبير -  
 لانه بصور يده كل صورة ويحكي بفيه كل حكاية - ولانه يأكل النبات - كما تأكل  
 البهائم - ويأكل الحيوان كما تأكل السباع - وأن فيه من أخلاق جميع أجناس الحيوان  
 أشكالا - وانما تهيأ للحاكية ان يحكي جميع مخارج الامم لما اعطى الله الانسان من  
 الاستطاعة والتمكن - وحين فضله على جميع الحيوان بالنطق والعقل والاستطاعة -  
 فبطول استعمال التكلف ذلت لذلك جوارحه - . ومتى ترك شمائله ولسانه على مسجيتها  
 كان مقصورا بعادة المنشأ على الشكل الذى لم يزل فيه - وهذه القضية مقصورة على  
 هذه الجملة من مخارج الالفاظ وصور الحركات والسكون - . فأما حروف الكلام  
 فان حكمها اذا تمكنت في الالسة خلاف هذا الحكم - ألا ترى السندي اذا جلب  
 كبيرا فانه لا يستطيع الا ان يجعل الجيم زاياء ولو أقام في عليا تميم وسفلى قيس وبين  
 عجز هوازن خمسين عاما - وكذلك النبطي القحّ خلاف المفلح الذي نشأ في بلاد  
 النبط لأن النبطي القحّ يجعل الزاي سينا - فاذا أراد أن يقول زورق قال سورق -  
 ويجعل العين همزة - فاذا أراد أن يقول مشعل قال مشمل - والنخاس يمتحن  
 لسان الجارية اذا ظن انها رومية وأهلها يزعمون انها مولدة بأن تقول ناعمة وقول  
 شمس ثلاث مرات متواليات

### الفائدة الرابعة

قال ابن فارس في فقه اللغة: باب النحت - العرب تنحت من كلمتين كلمة واحدة -  
 وهو جنس من الاختصار - وذلك رجل عبشي منسوب الى اعميين - وأنشد الخليل

أقول لها ود مع العين جارٍ ألم يحزنك حيعة المنادي

من قوله حي على - وهذا مذهبا في أن الاشياء الزائدة على ثلاثة أحرف  
 فأكثرها منحوت - مثل قول العرب للرجل الشديد ضيطر من ضبط وضير - وفي  
 قولهم صهصك انه من سهل وصلق - وفي الصلدم انه من الصلد والصددم - وقد  
 ذكرنا ذلك بوجوه في كتاب مقاييس اللغة انتهى كلام ابن فارس -

والضَّبَطُ كَهَزَرِ الشَّدِيدِ والضَّخْمِ المَكْتَنَزِ والاسْدُ المَاضِي كَالضَّبِيطِ - وَرَجُلٌ ذُو ضَبَارَةٍ كَسَحَابَةٍ مَجْتَمِعِ الخَلْقِ مَوْتُهُ وَكَذَا اسْدُ ضَبَارِمٍ وَضَبَارِمَةٌ بِضَمِّهَا -  
وَالضَّهْضَلُ العَجُوزُ الصَّخْبَةُ كَالضَّهْضَلِ وَمِنَ الْأَصْوَاتِ الشَّدِيدِ - وَصَلَقَ صَاتَ صَوْتًا شَدِيدًا - .

وَالضِّلْدُ كَزَبْرِجِ الْأَسَدِ وَالضَّلْبِ وَالشَّدِيدِ الْخَافِرِ كَالضِّلْدَامِ فِيهِمَا وَالضِّلْدَامُ - وَهِيَ ضِلْدَامَةٌ

وَفِي إِصْلَاحِ الْمُنْطَقِ لِابْنِ السَّكَيْتِ وَتَهْذِيبِهِ لِتَبْرِيزِي يُقَالُ قَدْ أَكْثَرَ مِنَ الْبَسْمَةِ إِذَا أَكْثَرَ مِنْ قَوْلِ بِسْمِ اللَّهِ - وَمِنَ الْهَيْلَةِ إِذَا أَكْثَرَ مِنْ قَوْلِ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ - وَمِنَ الْحَوْلَةِ وَالْحَوْلَةِ إِذَا أَكْثَرَ مِنْ قَوْلِ لَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ - وَمِنَ الْحَمْدَةِ أَيْ الْحَمْدِ لِلَّهِ - وَمِنَ الْجَعْفَةِ أَيْ جَلَّتْ فَذَكَ وَمِنَ السَّبْحَةِ أَيْ سُبْحَانَ اللَّهِ . هـ  
وَأَمَّا الْحَسْبَةُ فَهِيَ قَوْلُ الْمَرْءِ حَسْبُنَا اللَّهُ - وَقَدْ أَنْكَرَ بَعْضُهُمُ الْحَوْلَةَ بِتَقْدِيمِ الْقَافِ عَلَى اللَّامِ وَقَالَ أَنَّهُا مَشْيَةُ الرَّجُلِ الضَّعِيفِ - . وَالنَّحْتُ سَمَاعِيٌّ حَتَّى فِي بَابِ النِّسْبَةِ - وَمِنْ ثَمَّ قَالَ بَعْضُ النَّحَاةِ عِنْدَ ذِكْرِ قَوْلِهِمْ عِبْشِي فِي النِّسْبَةِ إِلَى عَبْدِ شَمْسٍ : هَذَا الْحَكْمُ لَا يَطْرُدُ - وَإِنَّمَا يُقَالُ مِنْهُ مَا قَالَهُ الْعَرَبُ - وَالْمَحْفُوظُ مِنْهُ عِبْشِيٌّ فِي عَبْدِ شَمْسٍ - وَعَبْدُ رِيٍّ فِي عَبْدِ الدَّارِ وَمَرْقِسِيٌّ فِي أَمْرِئِ الْقَيْسِ وَعَبْسِيٌّ فِي عَبْدِ الْقَيْسِ وَتَيْمَلِيٌّ فِي تَيْمِ اللَّهِ . هـ وَقَدْ وَقَعَ النَّحْتُ فِي كَلَامِ الْعَامَةِ - وَمِنْ ذَلِكَ قَوْلُهُمْ رَسَمْتُ فُلَانًا أَيْ أَعْطَيْتُهُ رَأْسَ مَا لَيْتَجَرُّ بِهِ -

وَمِنَ الْمُنْحَوْتِ الْعَنْطَنُ قَالَ فِي الصَّحَاحِ : الْعَنْطَنُ الطَّوِيلُ - وَأَصْلُ الْكَلِمَةِ عَنْطَ فَكَرَّرَتْ - وَمِثْلُهُ الصَّمَحُ قَالَ فِي الصَّحَاحِ الصَّمَحُ الشَّدِيدُ قَالَ الْجَرْمِيُّ الْغَلِيزُ التَّمْصِيرُ وَقَالَ ثَعْلَبُ رَأْسَ صَمَحٍ أَيْ أَصْلَعُ غَلِيزٌ شَدِيدٌ - وَهُوَ فَعْلَعَلَ - كَرَّرَ فِيهِ الْعَيْنَ وَالْأَمَ . هـ وَقَسَّ عَلَى ذَلِكَ - . وَقَدْ وَقَعَ النَّحْتُ فِي الْحُرُوفِ - قَالَ الْخَلِيلُ لَنْ أَصْلَهَا لَا أَنْ خَفَفَتْ فَصَارَتْ لَنْ - وَقَدْ حَدَّثَ لَهَا بِالتَّرْكِيبِ مَعْنَى لَمْ يَكُنْ قَبْلَهُ - وَاعْتَرَضَ عَلَيْهِ بِأَنَّ الْأَصْلَ عَدَمُ التَّرْكِيبِ - وَأُجِيبَ عَنْ ذَلِكَ بِأَنَّ الْأَصْلَ فِي هَذِهِ الصَّنَاعَةِ تَقْلِيلُ الْأَصُولِ . أَمْكَنَ لَا تَكْثِيرَهَا - وَلَا يَمُكَّنُ ذَلِكَ هـ

الآ اذا قيل بأنها مركبة مما ذكر - والاصل في الحروف الناصبة للافعال عنده هي أن قال صاحب المفتاح بعد أن قل هذا القول عنه وقول الخليل ينفي عن الدليل اذا قالت حذام فصدقوها فان القول ما قالت حذام

ومما يستطرف هنا قول بعضهم أن أصل لما الجازمة لاما - فحذفت الالف الاولى وشدت الميم فصارت لما - وعلى هذا فأصل لما يكتب زيد - لا - ما يكتب زيد - فلا هي بمنزلة نعم في مثل قولك نعم يكتب زيد - . وما هي ما النافية التي تدخل على المضارع فتخصه بزمان الحال - غير أنها لما صارت كلمة واحدة جرمت المضارع - وقلت معناه الى معنى الماضي وصارت لنفي الماضي متصلا بزمان الحال فيكون معني لما يكتب زيد ما كتب زيد الى الآن - واما لم فيتصور فيها على ما ذكر وجها - أحدهما ان يقال ان أصلها لاما فحذف منها الالفان وأسكنت الميم منها فصارت لم وثانيهما ان يقال ان أصلها لما فحذف منها الجزء الثاني تخفيفا - وقال الفراء أصل لم لا - فأبدلت الالف ميم - ولا ينبغي ما في مثل هذه الاقوال من الغرابة عند الجمهور حتى أن كثيرا منهم يعدون مثل ذلك ناشئا من تسلط أمر الخيال -

ومن المنحوت على أحد الاقوال هبلع قال علم الدين السخاوي في سفر السعادة: هبلع هو عند أكثر النحاة فقلل - وهو عند أبي الحسن هبلع لان الهبلع هو الا كول - فله من البلع - وانما صار النحاة الى ان الهاء فيه هي أصل لان زيادتها في هذا الموضع قل - قال أبو الفتح ولست أرى بمذهب أبي الحسن بأسا - لان الدلالة متى قامت فلا يلتفت بعد ذلك الى خلاف أو وفاق - وانما سبيلك ان تتعجب من عدول من عدل عنها - ألا ترى انهم قضوا بزيادة اللام في هنالك وذلك وعبدل وان لم تكثر فظاهر هذا - قال جرير

وُضِعَ الْخَزِيرُ قَبِيلَ ابْنِ مُجَاشَعٍ فَشَحَّاجِحًا فَلَهُ جُرَافٌ هَبْلَعٌ

ويجوز والله أعلم ان يكون هبلع من قولهم ذئبٌ هَلْعٌ بُلْعٌ - والهَلْعُ بمعنى الحريص الشره - والبَلْعُ من الابتلاع فيكون هبلع مركبا من هذين . هـ

وبما يظن كونه منحوتا بجثر - فانه يظهر أن أصله بحث وأثار تخفف بطريق  
 النحت فصار بجثر - ومثل بجثر بعثر - فانه يظهر أن أصله بعث وأثار - تخفف  
 كما خفف ما قبله فصار بعثر - ولك ان تجمله فرعا عنه نشأ منه بطريق الابدال  
 فيكون أصله بعثر - قلبت الحاء فيه عينا فصار بعثر - وقد وقع مثل ذلك في  
 ضبعت الخيل وضعت - وهو مما ذكره بعض العلماء في مبحث الابدال - وقال  
 في الصحاح - قال الفراء يقال بعثر الرجل متاعه وبجثره اذا فرقه وبدده وقلب  
 بعضه على بعض - ويقال بعثرت الشيء وبجثرته اذا استخرجته وكشفته وقال أبو عبيدة  
 في قوله تعالى بعثر ما في القبور أثير وأخرج - وقال الراغب في مفردات القرآن :  
 قال الله تعالى واذا القبور بعثرت أى قلب ترابها وأثير ما فيها - ومن رأى تركيب  
 الرباعي والخامسى من ثلاثين نحو هـ ل وبسمل اذا قال لا اله الا الله وبسم الله  
 يقول ان بعثر مركب من بعث وأثير - وهذا لا يبعد في هذا الحرف - فان البعثة  
 تتضمن معنى بعث وأثير . هـ

### الفائدة الخامسة

اذا وجدت كلمتين متعنتين في اللفظ والمعنى - وليس بينهما اختلاف الا في تقديم  
 بعض الحروف على بعض فاحكم بأن احدهما أصل للآخرى والاخرى فرع عنها  
 نشأ بطريق القلب - وذلك مثل جذب وجذب - والمراد بالقلب تقديم بعض الحروف  
 على بعض وتأخيرها .

قال ابن فارس في فقه اللغة - من من العرب القلب - وذلك يكون في الكلمة  
 ويكون في القصة - فأما الكلمة فلولهم جذب وجذب - وبكل وبلك - وهو كثير -  
 وقد صنفه علماء اللغة - وليس في القرآن نبي - من هذا فيما أظن . هـ وقد ألف فيه  
 ابن السكيت كتابا ينزل عنه صاحب الصحاح - وقال ابن دريد في الجهرة : باب  
 الحروف التي قلبت - وزعم قوم من النحويين انها لغت - وهذا القول خلاف دلي  
 أهل اللغة - ثم ذكر أمثلة منها - جذب وجذب - وصادقة وصاقعة - وطريق طامس  
 و طامم - وقاف الاثر وقفا الاثر - وعاث يميث وعيى يثى اذا أفسد

وقال النحاس في شرح المعقات : القلب الصحيح عند البصريين مثل شاكي السلاح وشائك - وجرف هار وهائر - وأما ما يسميه الكوفيون القلب نحو جيد وجذب فليس هذا بقلب عند البصريين - وإنما هما لقتان - وليس بمنزلة شائك وشائك ألا ترى انه قد أخرج الياء في شاكي السلاح - .

قال السخاوي في شرح المفصل اذا قلبوا لم يجعلوا للفرع مصدرا لئلا يلتبس بالاصل بل يقتصر على مصدر الاصل ليكون شاهدا للاصالة نحو يئس يأسا - وأيس مقلوب منه ولا مصدر له - فاذا وجد المصدران حكم النحاة بأن كل واحد من الفعلين أصل - وليس بمقلوب من الآخر نحو جيد وجذب - وأهل اللغة يقولون ان ذلك كله مقلوب - . وقال ابن مالك أكثر ما يكون القلب في الممثل والمهموز - كهار في هائر وشاكي السلاح في شائك وراء في رأي وآبار في آبار - وقد ذكر هذا المبحث في كتب الصرف فارجع اليها ان أردت الزيادة في البيان

### تنبيه

أراد ابن فارس بالقلب الذي يكون في القصة القلب الذي ذكره علماء البيان وجعلوا من أمثله قولهم عرضت البعير على الحوض - فان فيه قلبا - والاصل فيه عرضت الحوض على البعير - ومثل ذلك أدخلت القلنسوة في رأسي - والاصل فيه أدخلت رأسي في القلنسوة - وهو كثير في كلامهم إلا ان المقبول منه قليل لان معظمه جاء على سبيل السهو والغلط - وقد جاء في بعض الأشعار لاقامة الوزن قال الفرزدق يصف ذبا

وأطلس عسال وما كان صاحباً رفعت لناري موها فأتاني

أراد رفعت له ناري - . وأما قول ابن فارس في آخر العبارة وليس في القرآن شيء من هذا فما أظن - ففيه نظر فان فيه شيئاً يظهر لمن أمعن النظر في الامثلة المذكورة - وذلك هو أن يثنى وأنى يأتي - وعاث يعيث وعي يعي - قال تعالى



أَلَمْ يَأْنِ لِلَّذِينَ آمَنُوا أَنْ تَخْشَعَ قُلُوبُهُمْ لِذِكْرِ اللَّهِ وَمَا نَزَلَ مِنَ الْحَقِّ . . . وَقَالَ تَعَالَى  
وَلَا تَسْخَرُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ

### الفائدة السادسة

إذا وجدت كلمتين متفتحتين في اللفظ والمعنى . . . وليس بينهما اختلاف إلا في حرف واحد . . . فاحكم بأن أحدهما أصل للآخرى . . . والآخرى فرع عنها نشأ بطريق الإبدال . . . وذلك مثل أزمة وأزبة وهي الشدة

قال ابن فارس في فقه اللغة . : من سنن العرب إبدال الحروف وإقامة بعضها مقام بعض . . . مدحه ومدحه . . . وفرس رِفْلٌ ورِفْنٌ . . . وهو كثير مشهور . . . وقد ألف فيه العلماء . . . فأما قوله تعالى فافلق فكان كل فِرْقٍ كالطود فاللام والراء تتعاقبان كما قول العرب فلق الصبح وفرقه . . . ومن ألف في هذا النوع ابن السكيت وأبو الطيب اللغوي . . . قال أبو الطيب في كتابه : ليس المراد بالإبدال أن العرب تعتمد تعويض حرف من حرف . . . وإنما هي لغات مختلفة لمعان متعة . . . تتقارب اللفظتان في لغتين لمعنى واحد . . . حتى لا يختلفا إلا في حرف واحد . . . قال والدليل على ذلك أن قبيلة واحدة لا تتكلم بكلمة طورا مهموزة وطورا غير مهموزة ولا بالصاد مرة وبالسین أخرى . . . وكذلك إبدال لام التعريف ميما والهمزة المصدرة عينا كقولهم في نحو أن عن لا تشترك العرب في شيء من ذلك . . . إنما يقول هذا قوم . . . وذلك آخرون . . . وقال أبو حيان في شرح التسهيل قال شيخنا لأستاذ أبو الحسن بن الضائع قلما تجد حرفا إلا وقد جاء فيه البدل ولو نادرا . . .

وقال أبو عبيد في الغريب المصنف باب المبدل من الحروف . . . مدته أمده بمعنى مدحه . . . واستأديت عليه مثل استعديت . . . والأيم والأين الحية . . . ومن المضاعف قصيت أظفاري بمعنى قصصت . . . والتصدية التصفيق والصوت . . . وفعلت منه صددت أُصِدَ . . . ومه إذا قومك من يصدون . . . فحول إحدى الدالين ياء . . . ومنه قول العجاج قحضى البازي إذا البازي كسر . . . وهو من قضضت . . . وكذلك نظيت من ظننت . . . ولبيك من لبيت بالمكان أقمت به . . .

ومن الممزة والياء رجل الممي ويعمي - وفي أسنانه الل ويلل  
ذا كان فيها اقبال على باطن الفم - ومن الباء والميم الظأب والظأم سلف الرجل يقال  
تظاء با وظاء ما اذا تزوجا أختين - والربا والرماء وضربة لازب ولازم - ومن التاء  
والدال سبتني وسبندى للنمر - ومد في السير ومت - ومن التاء والسين الكرم من ثوسه  
ومن سوسه - ومن التاء والطاء الاقنار والاقطار النواحي - ومن التاء والواو التكلان  
والتقوى والتلاد من وكلت والوقاية والولادق - ومن التاء والذال يقال لثراب البئر النيثة  
والنيذة - وقم له من ماله وقم وغم له من ماله وغم اذا دفع له دفعة فأكثر  
ومن التاء والفاء الحثالة والحفالة الرديء من كل شيء وثلق رأسه وقلعه اذا شدخه والاثام  
واللقام - وقال الفراء اللثام على الفم واللقام على الاربعة - ومن الجيم والكاف مر ترج  
ويرتك اذا ترجرج - ورجح سيهوج وسيهوك شديدق - ومن الحاء والعين ضبحت الخليل  
وضبعت وبختر الشيء وبختره - ومن الحاء والماء الجللح والجله انحسار الشعر عن مقدم  
الرأس - وحبش وهبش أي جمع وفي صوته صحل وصهل أي بحوحة -

ومن انحاء والماء يخج وبه به اذا تعجب من الشيء وصحده الشمس وصهدته  
اذا اشتد وقعها عليه ومن الدال والطاء مد الحرف ومطه ومن الدال واللام المعكود  
والمعكول المحبوس

ومن الزاى والسين مكان شاز وتأس غليظ - والشازب والشاسب اليا بس - . ومن  
الزاى والصاد نشرت المرأة ونشصت -

ومن الصاد والطاء أملت الناقه وأملت الفت ولدها ولم يشعر - ومن الفاء والكاف في صدره على حسيقة وحسيكة أي غل وعداوة - ومن الميم والنون الغيم والغين السحاب

ومن المضاعف قال أبو عبيدة العرب قلب حروف المضاعف الى الياء - ومنه قوله تعالى وقد خاب من دساها - وهو من دسست - وقوله لم يتسنه من مسنون - وقال ابن خالويه في شرح الفصيح اخبرنا ابن دريد عن أبي حاتم عن الاصمعي قال اختلف رجلان في الصقر فقال أحدهما بالسين وقال الآخر بالصاد فتحكما الى اعرابي ثالث فقال اما أنا فأقول الزقر بالزاي فدل على انها ثلاث لغات - وقال القائل في أماليه بعد أن سرد جملة من الفاظ الابدال اللغويون يذهبون الى ان جميع ما أمليناه ابدال - وليس كذلك هو عند علماء أهل النحو وانما حروف الابدال عندهم اثنا عشر حرفا - يجمعها قولك طال يوم أتجدته . . هـ

ومما يدخل في باب الابدال ما ورد بوجهين بحيث يؤمن فيه التصحيف كالذي ورد بالباء والتاء أو بالجيم والحاء ونحو ذلك - قال في المزهروالاصل في هذا النوع ما أورده ابن السكيت في كتاب الابدال عن أبي عمرو قال أنشدت يريد بن مزيد عدوفا فقال صحفت يا أبا عمرو قال قفلت لم أصحف - لتكم عدوف - ولغة غيركم عدوف - وهذا نوع مهم يجب الاعناء به لانه يندفع به ادعاء التصحيف على أئمة أجلاء.

ذكر ما ورد بالباء والتاء

في نوادر ابن الاعرابي رجل صلب وصلت بمعنى

ذكر ما ورد بالباء والتاء

قال ابن خالويه في ترح الدريدية البري التراب - والثرى التراب أيضا - يقال بفيه البري - وفيه الثرى - وفي ديوان الادب الكرت مثل الكرب قال الاصمعي يقال كرتني ولا يقال كرتي

ذكر ما ورد بالتاء والتاء

تخ المعجين والماين كثر ماؤه ولان - وقالوا تخ أيضا بالتاء - والاول أعلى

ذكر ما ورد بالباء والنون

ينزع لي فلان بحق وينزع والباء اكثر اذا أقر بالحق

## ذكر ما ورد بالجيم والحاء

في الصحاح حكى عن الخليل الجواس الحواس — وقال القالي حدثني أبو بكر ابن دريد حدثني أبو عبد الله محمد بن الحسين قال حدثنا المازني قال سمعت أبا سوار الضوي يقرأ فحاسوا خلال الديار — قلت إنما هو جاسوا فقال جاسوا وحاسوا بمعنى واحد

## ذكر ما ورد بالحاء والهاء

هو يتحوف مالى ويتحوفه أى يتنقصه وفي الجمهرة يقولون فاح الطيب وفاخ بمعنى — لقتان فصيحتان — وفي الصحاح حرته حرشا بالحاء والهاء جميعا خدشه —

## ذكر ما ورد بالذال والذال

قال أبو عبيد في الغريب المصنف في باب عقد له خردلت اللحم وخردلته قطعته — وفي ديوان الادب مرد الخبز ومرذه مرته — وقال ابن خالويه بغداد بالذال والذال وقال ابن دريد بالذال فأما بالذال فخطأ ونمرود بالذال وأهل البصرة يقولون نمرود بالذال — وفي شرح المعقات للنحاس يقال جذه يجذّه اذا قطعه ويقال جذّه بالذال معجمة اذا قطعه أيضا

## ذكر ما ورد بالسین والشين

حمس الشر وحمش اذا استند — وعطس فسمته وشمته — وكل داع لاحد بخير فهو مسمت ومشمت — وفي أمالي تلب هوش الناس وهوسوا اذا وقعوا في هوشة وهو الفساد — والمحسة لغة في المحشة

## ذكر ما ورد بالصاد والضاد

الحصب بالصاد ما التقى في النار من حطب وغيره — والحضب بالضاد مثله — وقرىء بالوجهين قوله تعالى حصب جهنم — وقبضت قبضة وقبضت قبضة — ويقال القبضة أصغر من القبضة

## ذكر ما ورد بالطاء والظاء

في الغريب المصنف قال أبو عمرو ذهب دمه طلقا وظلقا أي هدرا قال مممته  
بالطاء والظاء ويقال طلقا وظلقا يجزم اللام

## ذكر ما ورد بالعين والغين

عقنشل وعقنشل ثقيل وخم - والعلث شدة القتال والازوم له يقال بالعين والغين  
جميعا وفي الغريب المصنف قد قرئ تنفعا حبا وتنفعها معا - وهو عشق مع حرقة -  
وفي تهذيب الاصلاح للتبريزي النشوغ والنشوع السعوط يقال نشغته ونشعته -

## ذكر ما ورد بالفاء والقاف

قال ابن السكيت الزحاليق والزحاليق آثار تريح الصبيان من فوق الى أسفل -  
أهل العالية يقولون زحلوقة وزحاليق - وبنو تميم ومن يليهم من هوازن يقولون زحلوقة  
وزحاليق -

قال الراجز يصف القبر

لمن زحلوقة زلّ بها العينان تنهلّ  
ينادي الآخر الألبّ الأحلّوا الأحلّوا

وفي أمالي القالي الفصم والفصم الكسر وبعضهم يفرق بينهما فيقول الفصم الكسر  
لذي فيه بينونة - والفصم الكسر الذي لم يين

## ذكر ما ورد بالكاف واللام

في الجمل لابن فارس المأفوك الضعيف الرأي والمأفول باللام أيضا الضعيف  
الرأي - وكذا المأفون بالنون - ولعله من الادال

## ذكر ما ورد بالنون والياء

في تهذيب التبريزي يقال منشار النون وميشار بالياء بلا همز وميشار بالهمز -

وفي الصحاح المصنوع لآفة في الصيدلانيّ - ومن لطيف ما يدخل في هذا الباب ما في  
الغريب المصنف لآبي عبيد قال قال الاصمعي أخبرني عيسى بن عمر قال أنشدني  
ذو الرمة

وظاهر لها من يابس الشخت واستعن عليها الصبا واجعل يديك لها سترا  
ثم أنشد من بعد من يابس الشخت قلت له انك أنشدتني من يابس الشخت  
فقال ليس من البؤس - وذلك اسناد متصل صحيح - فان أبا عبيد ممعه من  
الاصمعيّ

ومما يدخل في باب الابدال ما ورد بوجهين بحيث اذا قرأه الاثنان لا يعاب به -  
وذلك كالذي ورد بالراء والغين والياء والسين والذال والظاء وقد جاء من ذلك ما وقع  
الشك في أمره - قال الثعالبي في فقه اللغة انا استطرف قول الليث عن الخليل  
الذقاق كالزقاق ممعنا ذلك من مصهم وما ندرى لغة أم لتغة وقال في الصحاح اللبس  
ملحة في اللبس أو هبة - وقال مرس الصبيّ أصبعه يمرسه لغة في مرته أو لتغة - وقال  
رجل شظير وشظيرة أي سيء الخلق - وربما قالوا شذيرة بالذال المعجمة لقربها  
من الظاء لغة أو لتغة -

### ذكر ما ورد بالراء والغين

قال أبو عبيد في الغريب المصنف قال الفراء غانت نفسه ورائت تغين وتزين  
اذا غنت - وفي الجهرة الرمص في العين والغمص واحد - يقال غمصت عينه اذا كثرت  
فيها الرمص من ادامة البكاء وفي الصحاح الغاية الراية وفي الغريب المصنف غيبت غاية  
مثل راية وأغيبتها نصبتها -

### ذكر ما ورد بالراء واللام

جرمه وجله قطعه - واعر نكس الليل واعلنكس أظلم - وخلق وخرق واختلق واخترق  
سواء - وفي التنزيل وتخلقون افكا - وخرقوا له بنين وبنات غير علم - ومستطير  
ومستطيل واحد - يقال استطار الشق في الحائط واستطال - وفي التنزيل كان شره  
مستطيرا -

## ذكر ما ورد بالسین والشاء

ساخت رجله في الارض وثاغت اذا دخلت - وفي ديوان الادب مرس النمر  
ومرثه مرده -

## ذكر ما ورد بالضاد والطاء

في الغريب المصنف فاضت نفسه تقيظ مات - وناس من بني تميم يقولون فاضت  
نفسه تفيض - وقال المبرد أخبرني التوزي عن أنى عبيدة قال كل العرب تقول  
فاضت نفسه بالصاد الا بني ضبة فانهم يقولون فاطت نفسه بالطاء حكاه أبو محمد  
البطليوسي في كتاب الفرق

## ذكر ما ورد بالقاف والكاف

دقه ودكه دفع في صدره - وقشطت عنه جلده وكشطت - وقريش قرأ  
واذا السماء كشطت - وأسد قشطت - وكذا هي في مصحف ابن مسعود

## ذكر ما ورد باللام والنون

هتلت السماء وهنتت - وسحائب هتل وهنت - وبغير رقل ورفن ساغ الذنب -  
وقلة الجبل أعلاه وهي القلة أيضا - هذا ما رأينا ذكره ومن أراد الزيادة على ذلك  
فليرجع الى المهر

## ننبه

قد عرفت ان مادة أتب مأخوذة من الفارسية - وأصلها فيها كلمة آتوب وهي  
بمعنى التخليط وقد ذكر ذلك سيويو في كتابه - ومن الاشب أخذت الاشابة وهي  
الاخلاق من الناس وقد لحق هذه الكلمة القلب فقل فيها أباشة وقد لحق أباشة  
الابدال فقل فيها تارة جاشة وتارة هباشة - فاذا نظرت الى جاشة أو هباشة بقية  
فربما لا تنبه الى أصلها لكثرة ما عراها من التغير الا انك اذا أمعنت النظر في  
ذلك قوى عندك هذا الامر وربما جعلت الاواش والاوتاب من مادة الاشب

أيضا وغاية ما في ذلك من الغرابة قلب الهمزة واوا - وقد رأى كثير من اللغويين لها مأخذاً آخر قريب المأخذ إلا أن ما رأينا أقرب منه - وقد نبهناك على هذا لنعم النظر في المواضع التي يكثر فيها التغير وإن تثبت فيها ولا تحار - ولندكر لك ما قيل في ذلك - الاشابة بالضم الاخلاط من الس - والأشابة كذلك - والحباشة الجماعة من الناس ليسوا من قبيلة واحدة - وكذلك الاحوش والاحايش - وحش قومه تحييها جمعهم - والمباشة مثل الحباشة - والاشابة من الناس الاواباش والواباش الاخلاط وهم الضروب المنفرقة ويقال هو جمع مقلوب من البوش - ومنه الحديث قد وبشت قربس أو باشا لها أي جمعت جموعاً من قبائل تتى - والبوش الجماعة من الناس المختلطين يقال بوش بانش - والواباش جمع مقلوب منه - ومن أمعن النظر في العربية تبين له أن موادها إنما كثرت بسبب أربعة أمور - وهي التعريب والنحت والقلب والابدال وأما اللاحق فإنه من الأمور التي تتعلق بمبحث الزيادة وقد جلا الرضي أمره في ترح الشافية حيث قال : واعلم أن الزيادة قد تكون لللاحق بأصل وقد لا تكون - ومعنى اللاحق في الاسم والفعل أن يزيد حرفاً أو حرفين على تركيب ريادة غير مطردة في إفادة معنى ليصير ذلك التركيب بتلك الزيادة مثل كلمة أخرى في عدد الحروف وحركاتها المعينة والسكنات - كل واحد في مثل مكانها في الملحق بها وفي تصاريدها من الماضي والمصارع والأمر والمصدر واسم الفاعل واسم المفعول أن كان الملحق به فصلاً رباعياً - ومن التصغير والتكبير أن كان الملحق به اسماً رباعياً لا خماسياً - وفائدة اللاحق أنه ربما يحتاج في تلك الكلمة إلى مثل ذلك التركيب في شعر أو سجع - ولا نحتاج لعدم تعدد المعنى بزيادة اللاحق على ما يتوهم - كيف - وإن معنى حوقل مخالف لمعنى حقل - وتماثل مخالف لنمّل معنى - وكذا كوثر ليس بمعنى كثير - بل يكفي أن لا تكون تلك الزيادة في مثل ذلك الموضع مطردة في إفادة معنى كما أن ريادة الهمزة في أكبر وأفضل للتفضيل وريادة ميم لمفعّل المصدر أو الرمان أو المكان وفي مفعّل الآلة - فمن ثم لا تقول أن هذه الريادات لللاحق وإن صارت الكلام بها كالرباعي في الحركات والسكنات المعينة - ومثله في التصغير والجمع - وذلك لظهور زيادة الحروف المعاني المذكورة



فَلَا تُحِيلُهَا عَلَى الْغَرَضِ اللفظي مع امكان احوالها على الغرض المعنوي - وليس لأحد أن يرتكب كونه الحرف المزيد لأفادة معنى لللاحق أيضا لأنه لو كان كذلك لم يدغم نحو أشد ومرد لثلا ينكسر وزن جعفر - ولا نحو رسالة ويخدة لثلا ينكسر وزن درهم كما لم يدغم مهدد وقردد محافظة على وزن جعفر - وذلك ان ترك الادغام في نحو قردد ليس لكون أحد الدالين زائدا والآ لم يدغم نحو قمد لزيادة أحد داليه ولم يظهر نحو التدد ويكتدد لاصالة الدالين بل هو للمحافظة على وزن الملحق به - وكان ينبغي أن لا يدغم نحو أشد ومرد ومسلّة لو كانت ملحقة - هذا وربما لا يكون لاصل الملحق معنى في كلامهم نحو كوكب وزينب فانه لا معنى لتكوين ككب وزنب - . وقد أطال في ذلك الآ ان ما ذكر هنا هو أهم ما في هذا البحث -

والقمد القوي الشديد - والاثني قمدة وهو مثل عتل - . ومعني حوقل ضعف وأعيا - ومعني شملل أسرع - وناقّة شمالل وشملل بالكسر سريعة والكوثر الكبير من كل شيء والرجل الخبث المطاء -

والنهر - ونهر في الجنة تنفرع منه جميع أنهارها - ووزن كوثر فوعل وأما جوهر فانه ليس مثل كوثر لأن الواو فيه غير زائدة لانه معرب - فيكون وزنه فطل لا فوعل وقد جوز بعضهم ان يكون عريا مأخوذا من الجهر أو الجهارة فتكون الواو فيه رائدة ويكون ح من الملحق مثل كوثر ويكون وزنه فوعل لا فطل - والجهر بالضم هيئة الرجل وحسن منظره يقال رجل جهر وجهر بين الجمهور والجهارة ذو منظر - وقد استعار المتكلمون الجوهر لما يقابل العرض - وهو أمر معروف عدم

وقد رأينا ان نختم الكتاب هنا فان فيما ذكر كفاية -

وكان الفراغ من تأليفه في اليوم الثالث من شوال

سنة ١٣٣٧ وذلك في مدينة مصر - في

المنزل الذي نسين فيه في جهة عابدين

والحمد لله على نعمه

التي لا تحصى

# مجلد كتاب التعريب في اصول التعريب

## الفهرس الاول

### لفصول والمطالب

- ٣ فصل في حقيقة التعريب وأنواع التغيير الذي وقع في المعربات
- ٤ تنبيه كثيرا ما يقع للمعربين تغيير لا يظهر له داع فاذا أمن النظر فيه تبيّن أنّ له وجهاً
- ٦ شيء عن تغييرهم في المعربات وإبدالهم بعض الحروف وذكر الحروف التي يطرد فيها الابدال
- ٨ فصل في حروف المعجم في الفارسية وبيان ما يتعلق بها من جهة التعريب
- ٩ كون الفاء الفارسية كانت موجودة في لغة الفرس ثم هجر النطق بها
- ١٠ كون الذال المعجمة موجودة في لغة الفرس ثم هجرها المتأخرون منهم وقاعدة في معرفة ما هو بالمهملة أو بالمعجمة من الفاظهم وانظر أيضا ص ١٤
- ١٠ كون الفرس أدخلوا كلمات عربية في لغتهم فالتبس الامر في معرفة أصلها وقاعدة في معرفة ذلك
- ١٢ فصل في الهاء الرسمية في اللغة الفارسية
- ١٢ إبدال المعربين الهاء الرسمية جيمًا أو قافا
- ١٤ ذكر الفاظ أبدلت فيها الهاء الرسمية جيمًا
- ١٤ ذكر الفاظ أبدلت فيها الهاء الرسمية قافا

- ١٦ فصل في ذهاب طائفة الى وجوب الحاق العرب بأبنية كلام العرب  
ومن ناقشهم في ذلك
- ١٨ فصل في فوائد تتعلق بالفارسية
- ١٨ الفائدة الاولى لا يتغير حال آخر الكلمة في حين التركيب الا في ثلاثة أحوال  
١٨ الثانية في تقديم المضاف على المضاف اليه في الفارسية وتحريك آخره بالكسر الخ  
واقطر ص ٢٣
- ١٩ الثالثة في تقديم الموصوف على الصفة وتحريك آخره بالكسر الخ
- ١٩ الرابعة في تحريك آخر المعطوف عليه بالضم الخ
- ١٩ الخامسة في جواز حذف الياء الواقعة في آخر الكلمات وقبلها ألف أو واو
- ١٩ السادسة في جواز حذف الالف الواقعة في آخر الكلمات وبعدها هاء
- ٢٠ السابعة في علامة المصدر التي تلحق بآخره وذكر الياء التي قد تدخل بأوله
- ٢٠ الثامنة في اشتقاق الماضي وصيغته
- ٢١ كون الفارسية لا فرق فيها بين المذكر والمؤنث ولا بين التثنية والجمع
- ٢١ دخول باء زائدة في أول الماضي
- ٢١ التاسعة في اشتقاق المضارع وصيغته وما يدخل عليه لصرفه الى الحال أو الاستقبال
- ٢١ العاشرة في اشتقاق الامر
- ٢١ الحادية عشرة في اسم الفاعل
- ٢٢ الثانية عشرة في اسم المفعول
- ٢٢ الثالثة عشرة في الجمع وعلاماته في ذوى الارواح وغيرها
- ٢٢ الرابعة عشرة في الصفة المشبهة
- ٢٢ الخامسة عشرة في الوصف التركيبي ومنه أمر الحاضر المركب مع المفعول المقدم
- ٢٣ ومنه المعطوف عليه والمعطوف . والمضاف اليه المقدم على المضاف
- ٢٣ السادسة عشرة في اسم الآلة
- ٢٣ السابعة عشرة في اسم الزمان والمكان

- ٢٤ الثامنة عشرة في أدوات النسبة وانظر من ٣٩. وفي من ٤٢ كون كُر أداة من أدوات النسبة
- ٢٤ التاسعة عشرة في أن است بسكون السين والتاء علامة للخبر في الفارسية
- ٢٤ التثنية للعشرين في الكلام على الابتداء بالساكن في الفارسية
- ٢٥ تنبيه اذا وقع في الكلمة الاعجمية الابتداء بساكن وجب على العرب إزالة ذلك الخ
- ٢٥ الحادية والعشرون اجتماع الساكنين في الفارسية وما فعله العربون في ذلك وانظر من ٤٨
- ٢٦ كلام الفارابي في مدح لغة العرب وبيان مزاياها
- ٢٦ فصل في تعريب المحدثين للكلمات الاعجمية وأنهم جروا على المنهج الذي جرى عليه من قبلهم
- ٢٧ كلام في أبنية كلام العرب وما كثر منها وما قلّ
- ٢٨ فصل الاصل في الكلمات العربية ان تكون عربية الاصل فلا ينبغي الحكم على كلمة بأنها معربة حتى يقوم على ذلك دليل
- ٢٩ أمور ينبغي الوقوف عليها
- ٢٩ الامر الاول من الكلمات العربية ما لا يظهر أثر التعريب عليه الخ
- ٣٠ الثاني من المعربات ما كثر تصرف العرب فيه ومنها ما قلّ فيه التصرف
- ٣١ الثالث من المعربات ما وقع في تعريبه إغراب
- ٣١ قلب الفرس الخلاء زايا اذا وقعت في المضارع وما يشتق منه

## فصل في ان الباحث في اللغة قريبان فريق لا يرى لمعرفة للمعرب قائمة مهمة وفريق بالعكس

ذكر كلمات معربة وقع فيها التغير وسبب ذلك ٣٤

كون الاسكندر والاندلس والفرزدق لا تستعمل بدون ال الى ص ٣٥ ٣٤

تمة في الكلام على الاشتقاق ٣٥

تنبيه بجري مجرى المعربات فيما ذكر ما أخذ من اللغة الحبرية ٣٦

فصل في ان من المعربين من يختار ابقاء الاصل على حاله ولا يغير ٣٦

فيه الا للضرورة

ذكر كلمات لم يقع فيها تغير أصلاً ٣٧

ذكر كلمات وقع فيها تغير لا مندوحة عنه ٣٨

ذكر كلمات وقع فيها التغير عند مندوحة ٤١

كون القلب في المعربات أي التقديم والتأخير في أحرف الكلمة يندروقه ٤١

ذكر كلمات وقع فيها كلا النوعين من التغير وهما التغير الذي لا مندوحة ٤٢

عنه والتغير الذي عنه مندوحة

فصل في أقرب الطرق في أمر التعريب ٤٢

ذكر أمور ينبغي الوقوف عليها ٤٣

الامر الاول في تغير الحرف العجمي بحرف يشبهه في العربية ٤٣

الثاني في أنه ينبغي المعرب أن يحتز عن الزيادة ألا أن يدعو داع ٤٤

كلام في زيادة الهمزة بأول الاسم المعرب ٤٤

تنبيه في أن الكلمة اللاحقة اذا كان فيها لغتان احدهما أقرب الى المعرب ٤٤

من الاخرى جعلت هي الاصل الخ

المعرب قد يكون في الأول أو في الوسط أو في الآخر وتفصيل  
الكلام في ذلك

- ٤٦ كون بعض من قصدي لتأليف في المعربات من المصريين خطأ بعض العلماء  
بغير حق
- ٤٧ الامر الثالث في أنه ينبغي للمعرب أن يحذر التقص إلا أن يدعو اليه داع  
كون التقص قد يكون في الاول أو الوسط أو الآخر
- ٤٨ الامر الرابع في أن مما ينبغي أن يتقى به كثيرا أمر الآخر لانه محل الاعراب  
والكلام في تغيير الاواخر
- ٤٩ قلب بعضهم الماء التي في آخر الكلمة الاعجمية تاء في بعض المعربات
- ٥١ الامر الخامس في أنه ينبغي للمعرب أن تكون صيانه للاعلام عن التغيير  
أكثر من عناية بصيانة غيرها عنه
- ٥٢ اعلام أعجمية شتى
- ٥٢ الكلام على وية اللاحقة بآخر بعض الامماء الى ص ٥٣
- ٥٥ فصل في أن العرب لم تقتصر على التعريب من الفارسية بل عربوا  
من غيرها كالرومية والسريانية والبرانية والحبشية
- ٥٥ ذكر شيء مما عرّب من الرومية
- ٥٦ تنبيه في أن بعض العلماء ذهب الى أن فيما ذكر من هذه الكلمات ما ليس  
معربا بل هو عربي الاصل
- ٥٦ يان بعض ما قاله العلماء في الكلمات المذكورة
- ٥٧ أمور ينبغي الوقوف عليها
- ٥٧ الامر الاول في ذكر بعضهم أن جل ما دخل العربية من اليونانية دخلها  
بواسطة السريانية

- ٥٧١ الثاني في أن عناية المتقدمين بما عرّب من الفارسية كانت أكثر من عنايتهم بما عرّب من غيرها وسبب ذلك
- ٥٨ الثالث قد أكثر من عهد قريب عناية كثير من العلماء بأمر اللغة العربية والمعرّبات فيها الخ وسبب وقوع الاختلاف الشديد في ذلك في أقوالهم
- ٥٨ فصل في ذكر شيء مما عرّب من الهندية والسريانية والعبرانية والحبشية والقبطية
- ٦٠ أمور ينبغي الوقوف عليها
- ٦٠ الامر الاول في أصل اللغة العربية وكونها من اللغات السامية الخ
- ٦٠ تدل اللغة بتبدل مساكن أهلها
- ٦١ كون الحبشية من اللغات السامية وكون الفارسية من اللغات الآرية
- ٦١ لا ينبغي الحكم على الكلمة العربية بكونها معربة بمجرد وجود ما يشبهها في اللفظ في لغة أخرى لاحتمال أن يكون مما اتفق فيه اللغتان
- ٦٢ الامر الثاني في أن ما كان فيه ضاد أو ذال أو تاء من الكلمات العربية التي توجد في العبرانية والسريانية فهو فيهما بأحرف أخرى الخ
- ٦٢ الامر الثالث في خواص اللغات السامية التي تتميز بها
- ٦٣ الفونيقية تدخل في اللغات السامية وقد ألحق بعضهم بها المصرية القديمة ولغات قبائل بلاد المغرب لمشابقتها لها من بعض الوجوه
- ٦٣ الرابع في اللغة الفارسية وكونها من الآرية وهي الهدية الاوراسية التي منها الهندية واليونانية واللاتينية وكون الفارسية أنواعا أفصحها الدرية
- ٦٣ فصل في اختلاف العلماء في وقوع المعرب في القرآن
- ٦٨ بيان الاحرف ( أي الكلمات ) التي اتفقت فيها ألفاظ العرب وألفاظ غيرها من بعض أجناس الامم

- ٧٢ تنبيه قال في القاموس السندس الخ وفيه تنبيه للبحث
- ٧٢ صلة تتعلق بهذا الفصل وفيها تنبيه مبحث الاتفاق في الكلمات في العربية وغيرها وانظر ص ٨٤
- ٧٢ فصل في معرفة عجمة الاسم وذلك بعدة أمور
- ٧٢ الامر الاول بالقل بأن ينقل ذلك أحد الائمة
- ٧٢ الثاني بخروجه عن أوزان الاسماء العربية
- ٧٣ الثالث باجتماع حرفين فيه لا يجتمعان في كلمة عربية
- ٧٣ الرابع خلوه من حروف الدلالة وهو راعي أو خماسي
- ٧٣ تفصيل أمر اجتماع حرفين لا يجتمعان في كلمة عربية كالجيم والفاء الخ
- ٧٤ تنبيه أن الحرفين قد يجتمعان في الكلمة مطلقا وقد لا يجتمعان الخ
- ٧٦ صلة تتعلق بهذا الفصل وفيها أن المعرب لا يصح الاشتقاق فيه
- ٧٨ اشتقاق الفعل من المعرب . وقد مضي في ص ٧٧ نورروا لنا
- ٧٩ فصل الكلمات التي قيل بكونها معربة كثيرة الا أن فيها ما لا يظهر فيه القول بذلك وذكر كلمات من هذا القبيل
- ٨٠ تنبيه الاصل في الكلمات العربية أن تكون عربية الاصل فمن ادعى في كلمة التعريب طوبى بالدليل بخلاف من ادعى عربيتها لانه ادعى الاصل
- ٨٢ تنبيه في أن بعض اللغويين ذكر بعض المعربات في مواد بحيث يعثر الوقوف عليها
- ٨٤ تنبيه تظهر قوة القول بكون الاسم معربا بأحد أمرين الأول أن يكرر في الاسم أثر للعجمة طاهر الخ والثاني كون الاسم مما يدل على أمر لم يكن معهودا عند العرب الخ
- ٨٨ اتفاق العربية والمصرية القديمة في كلمات



فصل من العرب ما عرب في العهد الاول ومنه ما عرب  
بعد ذلك

صلة تتعلق بهذا الفصل وهي في الكلام على النصيحة والفصيح من  
الألفاظ

إذا بحث عن اسم شيء مما تدعو الحال الى أن يكون له اسم فلم يوجد الا في  
لغة العامة فانه حينئذ ينبغي أن يؤخذ دفعا للضرورة

فصل في أن من العربات ما يعرب ومنها ما يبنى ومنها ما يحكى

أمر يبنى الوقوف عليها

الأمر الاول الأعلام المركبة تركيا مزجيا واعرابها وما يبنى منها

اعراب مثل أحمد شاه

اجراء الوقف مجرى الوصل

الأمر الثانى في الحكاية

أسماء السور

الأمر الثالث العلم الاعجمي يعرب اعراب غير المنصرف بشرطين

جميع أسماء الأنبياء أعجمية الا أربعة محمد وصالح وشعيب وهود صلوات الله  
وسلامه عليهم

إذا حقرت اسما من هذه الاسماء فهو على عجمته

الأمر الرابع ذهب بعض الباحثين الى أن الاسم الاعجمي يحكى اذا كانت

العجمة فيه قوية وان لم يكن في آخره ما يمنع ظهور الأعراب ولم يأت على

ذلك بدليل

حكم تحريك آخر هذا المحكى في الاضطرار

- ٩٩ فصل من الاسماء ما يجمع ومنها ما لا يجمع وفيه كلام في المجموع
- ١٠١ أمور ينبغي الوقوف عليها
- ١٠١ الأمر الأول يدخل في الجمع المكسر المجمع الذي لا نظيره في الآحاد
- ١٠٢ تنبيه مالا يكثر من الاسماء ان كان لا يصلح لان يجمع بالواو والنون في الرفع والياء والنون في الجر والنصب فانه يجمع بالالف والتاء
- ١٠٢ الأمر الثاني فيما اختلف في مفردة من المجموع كأساطير وعبايد
- ١٠٢ اعلم أن جمع الجمع ليس بقياس مطرد والكلام على بعض ما جاء من ذلك
- ١٠٣ الأمر الثالث اذا جمع العرب أو المنسوب على مفاعل فانه تزداد في آخره تاء
- ١٠٤ تنبيه هذه التاء فجملة منصرفة بعد أن كان غير منصرف
- ١٠٤ فصل ذهب بعض العلماء الى أن القرآن كله نزل بلغة قريش وليس فيه شيء من لغة غيرهم والكلام في ذلك
- ١٠٥ سياق ألفاظ وقعت في القرآن من لغات قبائل العرب الى ١٠٨
- ١٠٩ فصل من الالفاظ الالفاظ الشرعية
- ١٠٩ سياق ألفاظ إسلامية وذكر ما ترك من ألفاظ الجاهلية في الاسلام وانظر ١١٢
- ١١١ اختلاف العلماء في الالفاظ الشرعية هل قلت من اللغة الى الشرع أم بقيت على وضعها القوي
- ١١٢ شيء عن أسماء الشهور في الجاهلية
- ١١٢ رأى المعتزلة والخوارج وطائفة من الفقهاء في الاسماء الشرعية
- ١١٥ فصل في المولد
- ١١٥ سياق ألفاظ مولدة وبعضها قيل فيه بالتعريب

- ١١٧ فصل في فوائد شتى
- ١١٧ الفائدة الاولى في اللغة
- ١١٧ اسقاط واصل الرآء من كلامه وانظر ص ١٢٠
- ١١٨ الفائدة الثانية في كون أهل الامصار انما يتكلمون على لغة النازلين فيهم
- ١١٩ سياق ألفاظ من لغات الامصار و بيان ان أهل الامصار قد يستعملون ألفاظا في مواضع غيرها أولى بها منها
- ١٢١ الفائدة الثالثة في بعض عيوب المنطق كالتمتمة والفأفة واللفف والحبسة الخ
- ١٢١ علة تكلم بعض الطيور كالبيقاء وذكر حروف ينطق بها بعض أنواع الحيوان الى ١٢٢
- ١٢٢ لكل لغة حروف تدور في أكثر كلامها كاستعمال الروم للسين النخ
- ١٢٢ ليس للروم صاد ولا للفرس ثاء ولا للسريان ذال
- ١٢٢ دلالة لهجة المتكلم على المصر الذي هو منه
- ١٢٣ كون بعض الامم يعسر عليهم النطق ببعض الحروف
- ١٢٣ الفائدة الرابعة في النحت وسياق ألفاظ منه وكونه مماعياً حتى في باب النسبة ووقوعه في حروف المعاني
- ١٢٦ الفائدة الخامسة في القلب وسياق ألفاظ وقع فيها
- ١٢٧ تنبيه في القلب عند البياتين
- ١٢٨ الفائدة السادسة في الابدال وسياق ألفاظ وقع فيها
- ١٣٠ مما يدخل في باب الابدال ما ورد بوجهين بحيث يؤمن فيه التصحيف
- ١٣٣ ومما يدخل في باب الابدال ما ورد بوجهين بحيث اذا قرأه الالغ لا يعاب به
- ١٣٤ تنبيه فيما دخله تغير بعد التعريب والكلام على الأشابة والأباشة والهباشة والهباشة الخ
- ١٣٥ كلام في معني الالحاق وفائدته

## الفهرس الثاني

في الالفاظ المعربة التي ورد كلام عنها ومنها الاعلام

٧٢ و ٧١ و ٦٨ و ٦٧ و ٦٦ استبرق	٨٠ آب
٨١ و ٨٢ مكررا مرتين و ٨٤ و ٨٩	آباذ ٨٠
استراباذ ٥٤	آجر ٧ و ١٦ و ١٧ و ٧٨
اسحاق ٦ و ٧٩	آذريجان ٩٤
اسطرلاب ٥٥	آذريون ٩
اصفط ٥٦ مكررا مرتين	آشوب ٨٠ و ١٣٤
الاسكندر ٣٤	آمد ٥٤
اصماعيل ٦٠	آمين ٧٩
اسوار ٨٢	آين ٨٠
اشابة ٣٠	آبيل ١٠٢
اشوب ٧ و ٤٠ و ٨٠	آب ٦٧ و ٨٠
اصبهان ٨٢	ايريج ٨١
اصطفيية ٧٤	ايريز ٨١
اطروش ١٦	ايريسم ٧٢ و ٧٨ و ٩٣
اطريقل ٧٨	ايريق ٣٦ و ٨١
افرنذ ٣٩	ابزن ٢٥ و ٤٧
اقليد ٢٥ و ٣٣ و ٦٦ و ٨٩	الالبلة ٥٠
الماس ٣٥	ابليس ٧٦
انيج ٨٩	ارندج ٤ و ٤٥ و ٤٦
اتجر ٣٤	اسينديار ٥٢
انجيل ٥٧	
الاندلس ٣٥	

أنطراطوس ٥٤	برنساء ٦٠
أنموذج ٤٦ — ٤٧	برني ٤١
إني ٨٢	بريد ٤٧
اهليج ٤٤ و ٤٥ و ٥٨ و ٧٨	بزماورد ٨٢ و ٨٦
أوريشلم ٦٠	بستان ٢٤
أوقية ٥٧	بطاقة ٥٥
أواب ٨٣	بطلوس ٥٤
أواه ٨٣	بطلبك ٩٣
أوب ٦٨ و ٨٣	بنداد ٩٤
ب	بقم ٧
بازان ٨٣	بلاس ١١ و ٢٢
ماذق ١٤	بلقيس ١٧
بارة ٤٩	بنجاب ٥٢
ماشق ١٤	بنفسج ١٤ و ٤٢
بالفاء ٧٢	بهرج ٤ و ٦ و ١٦ و ٤٧ و ٧٨
بخت ٣ و ٤٢	بسط ٥٨
بذ ٨ و ٤٢	ت
بدرقة ١٥	تاريخ ٣١ — ٣٢
برجيس ١٧	تجفاف ٧٣
براني ٨٣	تخت ٤١
برطل ٥٩	ترهات ٤٥
برطيل ١٧	ترياق ٥٦
برق ١٤ و ٨٢	تستوق ١٣
برنامج ١٤	تليسة ١٧
برند ٦ و ٧ و ٣٨ و ٤٣	

تلفیذ ۱۷

تور ۶۷ و ۸۴

ث

خال

ج

جبت ۸۵

جرامقة ۷۳

جریز ۷ و ۹ و ۴۴

جرجیر ۱۷

جرداب ۳۹

جردبان ۴۰

جردقة ۴۰ و ۷۳

جرم ۳

جزاف ۹ و ۱۳

جص ۴۳ و ۷۳

جلسان ۴۲

جلنار ۴۲

جُناح ۸۴

جنگ ۴۳

جوالق ۴۶

جورب ۶ و ۷

جوز ۳۹ و ۸۴

جوزینج ۳۹

جوسق ۷۳

جوهر ۴۳

ح

حامیم ۹۷ و ۱۱۵

حب ۸۵

حزرق ۷۸

حضر موت ۹۳

حوب ۸۵

خ

خانه ۴۹

خبرنج ۳۹

خراسان ۷

خریز ۸۵

خرتبرق ۵۴

خرم ۷ و ۱۱

خمن والتخمین ۸۴

خندق ۱۵

خورتق ۲۴ و ۲۹ - ۳۰

خوریان موریان ۵۴

خیدیقون ۵۶

خیم ۴ و ۷۲

د

دائق ۱۳

دخدار ۴۱

دربان ۲۴ و ۴۲ و ۴۹

درستویه ۵۳ رباطون ۵۶

درم ۱۶ و ۱۷ و ۵۷ و ۶۹ و ۷۰ و ۸۵ و ۸۶ رصاص ۳۱

دست ۶ و ۱۱ و ۷۲ رورته ۴۹

دستجه ۴۹

دستور ۱۶

دستیج ۱۳ و ۴۹

دشت ۱۱ و ۷۲

دلق ۱۵ و ۴۹

دهقان ۴۱ و ۷۵

دواة ۶۹ و ۷۰ و ۸۵

دورق ۴۹

دولاب ۷۸

دیاج ۶ و ۱۳ و ۸۴

دینار ۱۶ و ۱۷ و ۶۹ و ۷۰ و ۷۷ و ۸۴ و ۸۶

دیوان ۷۷

ذ

خال

س

سابور ۴۷

ساذج ۱۲ و ۴۰ و ۷۴

سبیج ۷۷

سدهق ۱۳

سجیل ۶۶ و ۶۷ و ۶۸ و ۶۹ و ۲

سحستان ۵۴

سحجل ۵۵

ر

رامز ۵۴

رامهرمز ۵۴ و ۹۴

راهنامج ۲۵

راهویه ۵۳ و ۹۳

چون ۶۴

رباق ۱۳

ش

سخت ۳ و ۱۱ و ۴۲ و ۷۲ و ۷۸

شاكري ۴۳

سختی ۱۱

شاهان شاه ۲۳

سدر ۴

شاهبور ۴۷

سذاب ۷۴

شاهسفره ۱۷ و ۳۷ و ۸۴ و ۹۸ و ۹۹

سرادق ۸۶

شبهه ۸۹

سرجین ۱۷

شروان ۵۵

سرداب ۴

شطرنج ۱۶ و ۱۷ و ۵۸ و ۵۹

سرق ۱۵

شنبه ۷۸

سرقین ۱۷

شورزور ۹۳ و ۹۴ مکرراً مرتین

سرناي ۳۸

شیر ( بالاماله ) ۵۲

سروال ۶ و ۷ و ۶۷

سکر ۴

ص

سمرج ۱۴

صاروج ۲۵

سمرقند ۹۴

صراط ۶۴ و ۷۴ و ۸۷

سمندو ۵۰ و ۹۳

صرد ۳

سمیسط ۵۴

صفانه ۳۹

سندس ۷۱ و ۸۴ و ۸۷ و ۸۹

صفانیان ۳۹

سور ۳۷

صفدیل ۹۲

سوسان ۲۸

صك ۸ و ۲۳ و ۲۴

سوسن ۴۲ و ۴۸

صنح ۲۳ و ۷۳

سوهاج ۵۴

صنم ۴۱

سوهاي ۵۴

صوبی ۲۵

سیمویه ۵۲ و ۹۳ مکرراً

صوجان ۴۵

سیله ۵۲ و ۹۳

صولجان ۲۵ و ۷۳

سیسنبر ۱۷ و ۳۷



الفردوس ۵۵ و ۵۶ و ۶۴

الفرزدق ۳۵ و ۵۴

فرسخ ۵۰

فرند ۶ و ۷ و ۱۶ و ۳۸ و ۴۳

فندق ۷

فو ۵۱

فولاذ ۳۹ و ۴۲

فوم ۸۷

فوة ۵۱

فیرة ۵۲

فیروزاباذ ۸۲

ق

قابوس ۵۲ و ۹۷

قبرس ۵۵

قربز ۷ و ۹ و ۴۴

قربق ۶ و ۷ و ۱۵

قرسطون ۵۵

قرطاس ۶۹

قرطی ۱۵

قرلی ۷۴

قرمید ۵۵

قرقل ۵۸

قر ۸ و ۹۳

قسّیس ۵۷

صیر ۵۹

الصین ۳۹ و ۴۲

ض

ضنک ۸۴

ط

طاجن ۷۳

طاغوت ۸۷

طاووض ۹۷

طبرستان ۹۴

طبرش ۱۶ و ۱۱۵

طنجیر ۱۷

طه ۶۴ و ۶۷

الطور ۶۴

طبهوج ۴۵

ظ

خال

ع

عرم ۸۷

عسکر ۳۴

عیسی ۹۳ و ۹۹

غ

خال

ف

فایید ۸

کرتز ۵۰	قسطاس ۵۵ و ۵۶ و ۶۴ و ۶۷ و ۶۸
کرکم ۷	و ۷۲ و ۷۳
کسری د	قسطری ۵۵
کشک ۳۸	قسطل ۵۵
کمک ۴۱	قسطاس ۵۵
کفلین (ثنية کفل) ۶۴ و ۶۸	قصوره ۶۹
کنلوج ۱۳	قط ۸۸
کنز ۷۹	قشلیل ۷ و ۳۲ و ۸۹
کمر با ۲۰	قلم ۶۹ و ۷۰
کوسق ۷	قنجر ۴۲ و ۷۲ و ۷۸
کیقه ۷	قنطار ۵۵
ل	قنطره ۵۶
لازورد ۴۴	قولنج ۵۶
لجام ۱۳ و ۳۱ و ۴۲ و ۷۷	قولون ۵۶
لقمان ۹۳	قونیه ۵۵
لوزینج ۳۹	قیطون ۵۶
لوط ۹۳ و ۹۷	قیل ۳۶
لیون ۸۸	ک
م	کاغد ۳۸
ماجه ۵۲	کافور ۸۸
ماس ۳۵	کاووس ۵۲
ماش ۱۱۵	کریج ۶ و ۱۵
مرزجوش ۱۷	کریق ۷ و ۱۵
مرزنجوش ۱۷	کرنا ۷۸
	کرتج ۵۰

تسکاة ٦٠ و ٦٤ و ٦٧ و ٦٨ و ٧٢	نوح ٩٧
معدی کرب ٩٣	نورج ٧٠
قالید ٣٣ و ٦٦	نورور ٣٨ و ٧٧ و ٧٨
قلاد ٣٤	پیروز ١٠ و ٧٨
قلد ٣٤	نیزک ٥٠
قلید ٣٤	هـ
لثان ٥٥	هرج ٦٠
نساة ٦٠	هللج ٥٠ و ٥٠
ق ٨٨	هدار ٧٤
وریان ٥٤	هیرس ٣٧
وسی ٦٠ و ٦٢	هیت ٦٤
ولتان ٥٥	هول ٨٩
ن	و
نارنج ٤٩	حال
ناطور ٦٠	سـ
نای ٣٨	یادق ٤٠
نجیر ٥٥	یاسمین ٣٨
نرحس ٧٤	یاقوت ٨٩ مکررا مرتین
سا ٢٥ و ٤٨	پردج ٤٥
ساستج ٢٥ و ٤٨	یعقوب ٦ و ٧٩ و ٩٧
مطویه ٥٣ و ٩٣ مکررا مرتین	بج ٦٠ و ٦٠
مرس ٥٦	وسف ٩٣ و ٩٧
موزج ٦٠	

# الفهرس الثالث

للخطأ والصواب الواقع في الطبع

الصواب	الخطأ	ح س	ح س
دِرْهَم	دِرْهَم	١٥	٤
الْمَاء	الهمزة	٦	١٢
فيه	فية	٢١	١٣
المذكور	المذكور	٢٠	٢٢
اتهما	اتهما	١٥	٣٥
إن	أن	١٩	٤٠
سيبويه	ستبويه	٢٢	٤٠
جعلت	وحطت	٢٤	٤٤
أرندج	أرندج	٣	٤٥
الامر الخامس	الامر الرابع	٢١	٥١
والجزء	والجزء	١٨	٥٢
الدرية	الدرية	١١	٦٣
كفأين	كعلين	٢١	٦٤
لأن	لان لان	٢٠ و ١٩	٧١
له	هـ	١٥	٨٣
درطبة	قرطبة	٨	٨٦
النور	النو	١٤	٨٧
مطوبه	نطويه	٦	٩٣
للاستعار	الاستعار	٩	٩٣
طأغأ	طأ	١٨	١٠٩

الصواب	الخطأ	س	ص
قولهم	قرلهم	١٤	١١٠
ولصفر الصفران .	ولصفر الصفرين	٢	١١٢
ابداع	أبداع	١٧	١١٣
خلقه	خلفه	١٣	١١٦
داعية	داعبة	١٤	١١٧
ويسمون	ويسمرن	١٨	١١٩
ثلاثين	ثلاين	١٠	١٢٦
يذأى	بذأى	٤	١٢٩
بجنر	بجنر	١٥	١٢٩
تزلج	تريج	٩	١٣٢
وراس	وناش	٥	١٣٤

### ( تلييه )

جاء في ص ٩ س ١٧ ما نصه د والفاء الفارسية وهو حرف يكون بين الفاء والباء ولا يخفى أن المراد بهذا الحرف ما يضارع في النطق حرف **ڤ** فكان الوجه أن يقال عنه ( بين الفاء والواو ) غير أن المصنف وجد هكذا في العبارة التي نقل عنها فأثبت كما وجده .

وجاء في ص ٧٧ س ٦ و ١٧ لفظ ( لغام ) الذي عرّب عنه ( لجام ) فكان الوجه أن يرسم بلفظ ( لكّام ) بالكاف الفارسية التي كلجيم المصرية في الطق كما ورد كذلك في عدة مواضع من الكتاب ولكن المصنف أورده هنا نقلا عن عبارة لبعض العلماء وقد جاء فيها بالعين فلم يتأ تغيره .

علمت بهذه الفهارس ابالات لكتاب التتريب عوفه حضرة العلامة المحقق  
اصمركك تيمور شيرازي

